

Programa de Lengua

Hñöhñö



Secretario de Educación Pública
Otto Granados Roldán

Subsecretario de Educación Básica
Javier Treviño Cantú

Directora General de Educación Indígena
Rosalinda Morales Garza

Dirección de Educación Básica
Alicia Xochitl Olvera Rosas

**Dirección para el Fortalecimiento y Desarrollo
Profesional de Docentes de Educación Indígena**
Édgar Yesid Sierra Soler

**Dirección para el Desarrollo
y Fortalecimiento de las Lenguas Indígenas**
Lucía Tepole Ortega

Dirección de Apoyos Educativos
Erika Pérez Moya

Nota sobre la escritura de la lengua indígena:

Este Libro de Texto Gratuito se sustenta en una propuesta alfabética, que ha sido socializada entre la comunidad lingüística *hñòhñö* y avalada por las comisiones de profesores hablantes de lenguas indígenas, que representan a la entidad federativa que participó en la elaboración del material. En el libro se encuentran implícitos, tanto los acuerdos alcanzados en el marco del proceso de normalización de los sistemas de escritura, como los históricos en la materia, incorporados por la propia DGEI a partir de lo dispuesto en el documento rector *Aprendizajes clave para la educación integral. Plan y programas de estudio para la educación básica* (SEP, 2017).

© Dirección General de Educación Indígena
Avenida Universidad 1200, piso 6, cuadrante I0, ala sur,
Col. Xoco, C.P. 03330, Benito Juárez, Ciudad de México.

Primera edición, 2018.

Impreso en México.
Distribución gratuita.
Prohibida su venta.

Reservados todos los derechos. Se prohíbe la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio electrónico o mecánico sin consentimiento previo y por escrito del titular de los derechos.

Programa de Lengua
Hñöhñö

Dirección académica

Alicia Xochitl Olvera Rosas

Elaboración de contenidos

Dirección de Educación Básica de la DGEI

Alicia Xochitl Olvera Rosas

Teodora de Santiago Sánchez

Rafael Nieto Andrade

Enrique Barquera Pedraza

Nicéforo López Aguilar

Docentes hablantes de lengua hñöhñö de las regiones V Este, I Norte y II Noroeste, de la SEG

Heriberto de Santiago Sánchez

Fragancia de Santiago Sánchez

Hilaria Sánchez Morales

Abraham Sánchez Gudiño

Isaías de Santiago Sánchez

Joaquín Morales de León

Laura Estela Sabino Hernández

Cirilo de Santiago Martínez

Aurea de Santiago Sánchez

Laura Álvarez Martínez

Eliacín de Santiago Martínez

Rosa Elia Rincón de Santiago

Eusebio Velázquez Cristóbal

Eulogio Trejo Reséndiz

David Blas Sabino

Tranquilino Rincón de Santiago

Agradecimientos a las autoridades y equipo de trabajo de la Secretaría de Educación de Guanajuato

Secretario de Educación de Guanajuato, Eusebio Vega Pérez; **Subsecretario para el Desarrollo Educativo**, José Abel Arteaga Sánchez; **Director General de Educación Básica**, José de Jesús Gonzalo García Pérez; **Director de Inclusión Educativa**, Alejandro Avalos Rincón; **Jefe de Departamento de Educación Intercultural**, Irma Guadalupe Martínez Ramírez; **Asesores Técnicos Pedagógicos de Educación Intercultural**, Oscar González Herrera, Lorenzo Julio Ramírez Méndez, Marco Alberto Macías Guerrero. **Enlaces de Inclusión y Equidad, Delegados regionales, Jefes de sector y Supervisores**; José Manuel Subías Miranda, Alma Rosa León Medina, Fragancia de Santiago Sánchez, Raquel Lucía Valdez Palmero, Edna Rebeca Díaz Jiménez, Claudia Beatriz Pons Sánchez, Juana Frías Domínguez, Montserrat Bataller Sala, Roberto Martini Zago, J. Filemón González Samudio, Alfonso Casas López, Ramón Ceballos Rodríguez, Ramón Cano Ayala, Miguel Ángel Martínez Cortez, Maribel Martínez Saveedra, José Gerardo Luevano Ramírez, Manuel Lozano Cortés, Daniel Jiménez Morales, Víctor Hugo Martínez Castillo, Federico García Suárez. **Equipo de revisión de cuadros de contenidos curriculares del ciclo I, II y III, de la SEG**, Heriberto de Santiago Sánchez, Aurea de Santiago Sánchez, Miguel Ángel Martínez Cortez, Isaías de Santiago Sánchez, Fragancia de Santiago Sánchez, Laura Álvarez Martínez, Eusebio Velázquez Cristóbal, Eulogio Trejo Reséndiz, Abraham Sánchez Gudiño. **Apoyo Técnico Pedagógico**, Oscar González Herrera (SEG), Teresa María Osojnik (DGEI), Mariana Gómez Ibarra (DGEI), Rocío Flores Fernández.

Concepto gráfico:

Erika Pérez Moya

Gabriela Guadalupe Córdova Cortés

José Ángel Martínez Vázquez

Diseño editorial:

José Ángel Martínez Vázquez

Fotografía de portada

José Ángel Martínez Vázquez (Composición)

Servicios editoriales

Sociedad para el Desarrollo Educativo Prospectiva S.A. de C.V.

Cuidado editorial

Armando Hitzilin Égido Villareal

Martha Palma Cristóbal

Programa de Lengua
Hñöhñö





Índice

Presentación	9
Introducción	11
1. Diagnóstico sociolingüístico	15
2. Marco normativo	21
3. Propósitos	25
3.1 Propósito general	25
3.2 Propósitos específicos	25
4. Labor docente	27
5. Perfil de egreso	29
6. La lengua <i>hñöhñö</i>	31
6.1. Filiación <i>hñöhñö</i>	31
6.2. El pueblo y la cosmovisión <i>hñöhñö</i>	32
6.3. Alfabeto <i>hñöhñö</i>	35
6.4. Tipología de la lengua <i>hñöhñö</i>	37
7. Enfoque	49
8. Orientaciones metodológicas	53
9. Actividades permanentes	57
10. Actividades recurrentes	59
11. Vinculación con otras asignaturas	61
12. Planeación didáctica	63
13. Evaluación del aprendizaje	65
14. Descripción de los ámbitos	69
15. Organización de contenidos de estudio	71
15.1. Ciclo I (primer y segundo grado)	75
15.2. Ciclo II (tercer y cuarto grado)	88
15.3. Ciclo III (quinto y sexto grado)	101
Bibliografía	115





Presentación

La Secretaría de Educación Pública (SEP) reconoce y fortalece la diversidad lingüística y cultural del país e incorpora al Modelo Educativo las asignaturas: Lengua Materna. Lengua Indígena; Segunda Lengua. Lengua Indígena; y Segunda Lengua. Español, como una propuesta que busca contribuir a garantizar los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas, expresados en la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas, así como el desarrollo integral de la niñez indígena.

El enfoque educativo que fundamenta esta propuesta está descrito en el eje Inclusión y Equidad del Modelo Educativo e igualmente se retoma y detalla en el documento *Aprendizajes clave para la educación integral. Plan y programas de estudio para la educación básica* (SEP, 2017).

Un principio clave de estas asignaturas es el desarrollo de un bilingüismo equilibrado, el cual representa mayores ventajas cognitivas, sociales, comunicativas y de capital cultural para el estudiante, al permitirle interactuar en dos o más lenguas, así como conocer otras formas de explicar y aprehender el mundo.

Con el bilingüismo se desarrolla una conciencia lingüística más elaborada, ya que se tiene la posibilidad de comparar y reflexionar acerca de las formas, significados y usos de la comunicación y la cultura y, con ello, comprender más fácilmente las diferencias; pero sobre todo permite profundizar el análisis relativo a los usos, funciones y formas de la propia lengua. Asimismo, el aprendizaje bilingüe ayuda a desarrollar habilidades y competencias útiles para promover la resiliencia, la innovación y la sostenibilidad.

La Dirección General de Educación Indígena (DGEI), de conformidad con el marco normativo nacional y los acuerdos internacionales correspondientes, elabora materiales educativos y didácticos para fomentar el estudio y reflexión de las lenguas maternas indígenas, considerando diversas recomendaciones al respecto. Por ejemplo, el planteamiento contenido en el *Informe de seguimiento de la educación en el mundo* (UNESCO, 2016):

Para que los niños puedan adquirir unas bases sólidas en materia de lectura, escritura y aritmética, las escuelas deben impartir enseñanza en una lengua que los niños entiendan. Los sistemas de educación bilingües (o multilingües) basados en la lengua materna, en los cuales se enseña la lengua materna del niño conjuntamente con la introducción de un segundo idioma, pueden mejorar los resultados en el segundo idioma, así como en otras asignaturas.

Desde esta perspectiva, la preservación, conservación, uso y aprendizaje de las lenguas originarias tiene como propósito mantener y fortalecer la diversidad cultural y lingüística de México.

Maestra, maestro, la SEP pone en sus manos el Programa de Lengua Hñöñhö para la educación primaria, el cual contiene las prácticas sociales del lenguaje más significativas de la cultura, en su elaboración participaron docentes, especialistas y miembros de las comunidades hablantes de esta lengua. Le invitamos a que lo utilice para planear, organizar, detonar y evaluar los procesos de aprendizaje de sus estudiantes.





Introducción

El Programa de Lengua Hñöñö, es un documento pedagógico y normativo, dirigido principalmente al profesorado dedicado a la educación indígena, surge como resultado de las demandas de los pueblos originarios al reconocimiento y respeto de sus derechos lingüísticos y culturales, entre los que se cuenta recibir atención educativa en sus lenguas originarias. Dichos derechos han sido decretados en distintos convenios y acuerdos internacionales, así como en la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, la Ley General de los Derechos de Niñas, Niños y Adolescentes y la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas.

En un marco de respeto a la diversidad, la política educativa actual plantea la necesidad de proveer una educación plurilingüe y pluricultural, fundada en la inclusión, la equidad y la recuperación de los conocimientos locales para atender a toda la población mexicana, particularmente a quienes se encuentran en situación de desventaja –como es el caso de los niños que asisten a escuelas indígenas, centros de educación migrante y escuelas multigrado– con el fin de consolidar el acceso y permanencia de todos los estudiantes en el sistema educativo. El Programa de Lengua Hñöñö, está pensado para atender al alumnado en cuyos orígenes se halla la lengua *hñöñö*, es decir, está dirigido a los que la hablan, los que la entienden y no la hablan y a los que ya no la hablan, estén o no en situación migrante. Por otra parte, plantea diferentes contenidos para enseñar, a partir del desarrollo de las competencias lingüísticas, comunicativas y cognitivas del estudiante, mediante el empleo y ampliación de las interacciones comunicativas de su vida diaria.

Como inicio de la construcción del Programa de Lengua Hñöñö se realizó un diagnóstico sociolingüístico, mediante la aplicación de instrumentos de investigación administrados a una muestra de estudiantes. Con ello, se promueve su participación y consulta, en los términos que indica la Ley General de Derechos de Niñas, Niños y Adolescentes, ya que la información obtenida incluye sus opiniones respecto de su lengua indígena. También se obtuvo información de docentes, padres de familia y autoridades, quienes manifestaron sus expectativas en relación con el aprendizaje de la lengua *hñöñö* por parte de sus hijos.

El Programa es un eje rector que organiza y guía los contenidos de estudio, tiene como objetivos enseñar a los estudiantes de las escuelas primarias indígenas la lengua *hñöñö* y su cultura, así como elevar su nivel de bilingüismo y mejorar su expresión oral. Los principios de este material se basan en prácticas lingüísticas, organización del conocimiento, filosofía y formas de enseñar y aprender el *hñöñö*, derivados de los diferentes tipos de interacción cotidiana, que reflejan la cosmovisión de dicha cultura y sus saberes sobre el mundo y la vida. En el Programa se promueve que los estudiantes participen en la construcción de conocimientos lingüísticos, a partir del aprendizaje escolar de la lengua y compartan sus aprendizajes con otros niños, jóvenes y adultos de la comunidad, por medio de sus interacciones sociales. De este modo, se arraiga y fortalece la lengua al establecer líneas de seguimiento y gradualidad, pedagógicamente fundamentadas para facilitar el aprendizaje del *hñöñö* dentro del aula.





Los contenidos del Programa se basan en los conocimientos que se dan en la cotidianidad comunitaria e intercomunitaria, la cual incluye los procesos culturales propios. Así, se abordan los principios pedagógicos de contextualización, diversificación, diferenciación y problematización, mediante diversas técnicas como la observación y la participación de los estudiantes, la familia y la comunidad. El documento comprende contenidos cognitivos y lingüísticos necesarios para la vida actual, que en su conjunto propician la reflexión conceptual, procedimental y actitudinal de las prácticas lingüísticas orales y escritas, vistas como un sistema holístico y dialéctico entre el ámbito escolar y el comunitario. Se contribuye así al desarrollo integral del estudiante y a su dignificación como sujeto que aprende una lengua nacional, buscando que dicho aprendizaje permanezca a lo largo de su vida al fomentar su autonomía (que puede ser individual, colectiva y cooperativa), en este proceso el docente es concebido como facilitador, transmisor y gestor de aprendizajes.

La gradualidad de los contenidos es de orden vertical y horizontal en los tres ciclos I (1° y 2° grado), II (3° y 4° grado) y III (5° y 6° grado), lo cual se muestra en el mapa curricular que es un breve esquema con la división curricular bimestral que abarca los tres ámbitos de estudio: a) Participación social y vida comunitaria (con siete organizadores curriculares, es el más amplio de los tres porque refleja la vida de los pueblos originarios que se basan en la comunalidad y la oralidad), b) Estudio (consta de cinco organizadores curriculares destinados al estudio, conocimiento y reflexión de las estructuras formales del *hñöñö*) y c) Taller de literatura (tiene un solo organizador curricular debido a que la mayoría de las expresiones líricas y narrativas con temas de la cultura *hñöñö* son contadas oralmente en español). En este último ámbito, será necesario organizar talleres para guiar a los estudiantes en el registro escrito de las narraciones *hñöñö* en español, en vinculación con la asignatura Lengua Materna. Español. En el taller los irán traduciendo acorde con los grados escolares y con el apoyo del docente y de los padres, posibilitando así su posterior difusión en lengua *hñöñö*. Asimismo, el docente también apoyará al estudiante a crear narrativa y lírica de nueva generación, estimulando su creatividad.

El Programa de Lengua Hñöñö consta de 18 apartados, con algunos subapartados. En el apartado Reseña histórica de la educación indígena en el estado de Guanajuato, se presenta una línea de tiempo relacionada con la creación del servicio de educación indígena en la entidad, caracterizado por contar con pocas claves de “docente indígena” en escuelas generales. En el Diagnóstico sociolingüístico se describen los resultados de una investigación sobre las necesidades, expectativas, logros y desafíos de estudiantes y docentes del programa de educación indígena en el estado. En el Marco normativo del programa se enlistan decretos y acuerdos internacionales, así como documentos y leyes nacionales y estatales, que rigen, norman y protegen el derecho de los pueblos originarios a recibir una educación pertinente, de calidad, equitativa e inclusiva. En el apartado Propósitos, se expresan las finalidades del Programa, que consisten en la enunciación sintética de lo que se desea lograr con el documento, tanto en lo general, como en lo específico. En el apartado Labor docente, se advierte la función que esta tiene para el logro de los propósitos del Programa y se reconoce al profesor como centro y agente clave para el desarrollo de habilidades comunicativas en los estudiantes, por lo cual debe conocer bien su trabajo, generar estrategias de enseñanza y ser modelo usuario de la lengua *hñöñö* escrita y oral, con el fin de que sus alumnos alcancen los aprendizajes lingüísticos y cognitivos esperados. En Perfil de egreso, se enuncian las características que se espera el alumno egresado de la escuela primaria desarrolle a mediano plazo (seis años) con el Programa de Lengua Hñöñö.

El apartado Lengua *hñöñö*, da a conocer aspectos que determinan quién es y cómo es el hablante de *hñöñö* y a su vez cómo es su lengua. Para ello, en su subapartado Filiación del *hñöñö*, se describen los parentescos de esta lengua con otras, desde su origen hasta la época actual. En El pueblo y la cosmovisión *hñöñö*, se plantean los conocimientos y prácticas propias de este grupo, en distintos espacios del





estado de Guanajuato. En la parte Alfabeto *hñöhñö*, se explica la serie de grafías que emplean los hablantes de esta lengua para escribir con sentido en su lengua originaria y en Tipología de la lengua *hñöhñö*, se describen algunas características formales del *hñöhñö*, expresados, estudiados y reflexionados desde sus conocimientos y filosofía lo cual propicia el autoconocimiento.

En Enfoque, se describe el eje de comunicación a partir de las prácticas lingüísticas. En Orientaciones metodológicas para la enseñanza de la lengua *hñöhñö* como segunda lengua, se enlistan líneas didácticas considerando el uso situado de la lengua, donde se compromete al docente a realizar prácticas innovadoras, creativas, motivadoras y funcionales. En el apartado de Actividades permanentes, se sugieren varias tareas que, por su transversalidad y necesidad de práctica, es necesario realizar de forma habitual y consecutiva; en tanto que, en Actividades recurrentes, se proponen aquellas que sirven de apoyo y tienen como énfasis los aspectos lúdicos y creativos. En Vinculación con otras asignaturas, se presentan ejemplos de la relación entre los contenidos del Programa y otros materiales nacionales, estatales y locales. En el apartado Planeación didáctica, se ofrecen opciones para organizar los contenidos y aprendizajes esperados del Programa de forma diversificada y diferenciada acorde con el perfil del grupo y de cada alumno. En Evaluación del aprendizaje, se enuncian aspectos a evaluar según los grados de desarrollo cognitivo y lingüístico en las cuatro habilidades comunicativas de los estudiantes, la complejidad se incrementa en cada ciclo escolar y son pertinentes a una gradualidad de adquisición y aprendizaje de segundas lenguas, muy particular y distinta a las formas de evaluar la lengua materna. En Organización Curricular del Programa de lengua *hñöhñö*, se explica la disposición de los ámbitos (Participación social y vida comunitaria, Estudio y Taller de literatura), mientras que en Descripción de los ámbitos, se explica en qué consisten.

En Organización de contenidos de estudio, se aborda la distribución de los contenidos según el mapa curricular, son 13 organizadores curriculares y cada uno rige el desarrollo de los seis contenidos de estudio de 1° a 6° grado, siendo el eje rector de la gradualidad y transversalidad horizontal y vertical. Cada contenido se desarrolla con una finalidad específica de progresión cognitiva, lingüística y comunicativa que se describe en dos aprendizajes esperados cuyo logro se promueve a través de tres a cinco sugerencias didácticas que se deben ampliar, contextualizar y adaptar; también se indican dos evidencias de aprendizaje (una oral y una escrita), vinculadas a los aprendizajes esperados y las sugerencias expuestas, dichas evidencias se consideran las pruebas mínimas del avance registrado por el estudiante.

En Contenidos del ciclo I, II y III, se presenta una secuencia de los contenidos conforme a los trece organizadores curriculares de 1° y 2° grado. En Vocabulario, se integra un listado de palabras y expresiones para que el docente tenga algunos parámetros de lo que deben dominar los alumnos como léxico básico al término del nivel correspondiente de primaria. Finalmente, en el Glosario, se enuncian definiciones que reafirman en el docente algunos conceptos asociados a las segundas lenguas y que le permiten familiarizarse con ellos, dando oportunidad de profundizar en ellos y dominarlos para su práctica didáctica.



1. Diagnóstico sociolingüístico

En 2016, la elaboración del Programa de Lengua Hñöñö tuvo como una de sus primeras actividades la implementación de un diagnóstico sociolingüístico basado en encuestas construidas por el equipo responsable, las cuales fueron aplicadas en cuatro municipios del estado de Guanajuato, en una muestra de 19 escuelas de educación primaria, donde los docentes de la asignatura estatal Lengua y Cultura Hñöñö atienden a 27.3% de la población estudiantil, es decir, 1 096 estudiantes de educación primaria de 1° a 6° grado, de los 4 006, seleccionados al azar.

A continuación, se enlistan los municipios, comunidades y escuelas incluidos en la muestra:

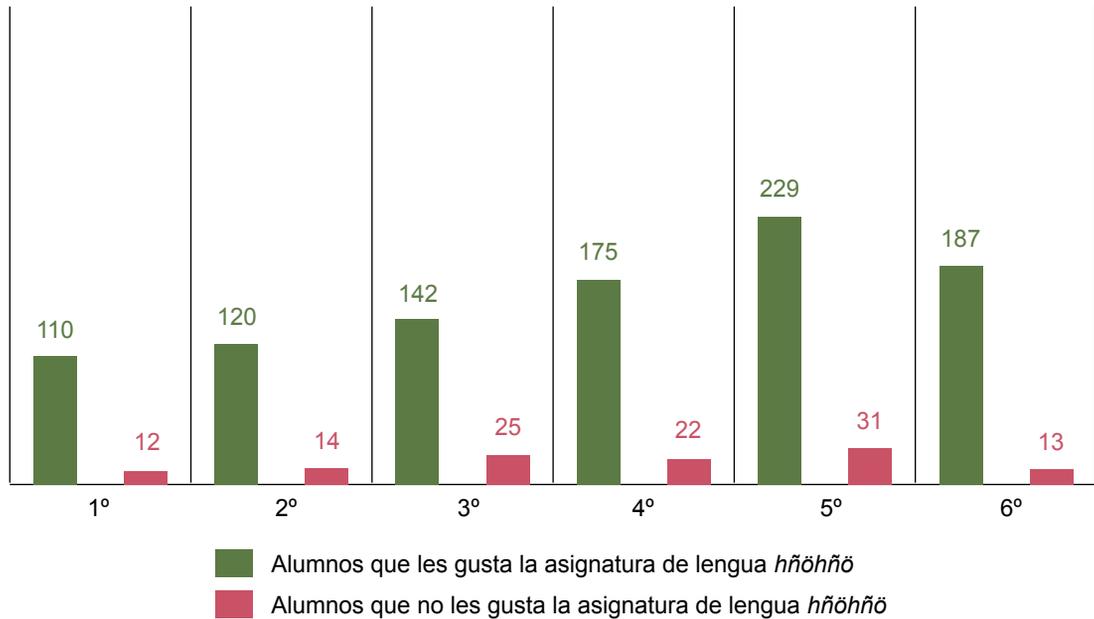
Municipio	Localidades	Escuelas
Tierra Blanca	Cieneguilla, Fracción del Cano, Las moras, Cano de San Isidro	Miguel Hidalgo, Héroes de la Independencia, Ignacio Allende, 15 de Mayo
Comonfort	La Borunda, Los Morales, El Refugio de Arriba, Orduña de Abajo, San Pablo, Ojo de Agua del Potrero, El Rincón del Purgatorio, Los Rosales, Agua Blanca, Orduña de Abajo	Juárez en Guanajuato, Francisco Villa, General Lázaro Cárdenas, Ignacio Comonfort, 16 de Septiembre de 1810, Constitución de 1857, Oswaldo Olvera Olalde, Leona Vicario, Vicente Guerrero, Mariano Escobedo
San Miguel de Allende	San Damián, Juan González y Banda San Damián, Juan González, Banda	Manuel Acuña, Ignacio Allende, La Reforma, Álvaro Obregón
Dolores Hidalgo	Río Laja	Lázaro Cárdenas

Las encuestas contenían preguntas cerradas y abiertas, dirigidas a alumnos, docentes y padres de familia, y tuvieron como propósito conocer de manera general los retos y desafíos a resolver para instrumentar el Programa de Lengua Hñöñö en Guanajuato y la asignatura Lengua Indígena. Segunda Lengua. Se indagó: a) el nivel de dominio del *hñöñö* entre la población escolar y la comunidad, b) el grado de aceptación y valoración de dicha lengua indígena y c) el uso funcional del *hñöñö*.

En dos preguntas relacionadas con la aceptación y empatía hacia la enseñanza del *hñöñö* entre los estudiantes, los datos indicaron que la asignatura Lengua Indígena. Segunda Lengua es bien aceptada: de 1,096 alumnos encuestados, 963 opinaron que les gusta la asignatura y sólo 117 manifestaron su rechazo, 16 alumnos no respondieron.

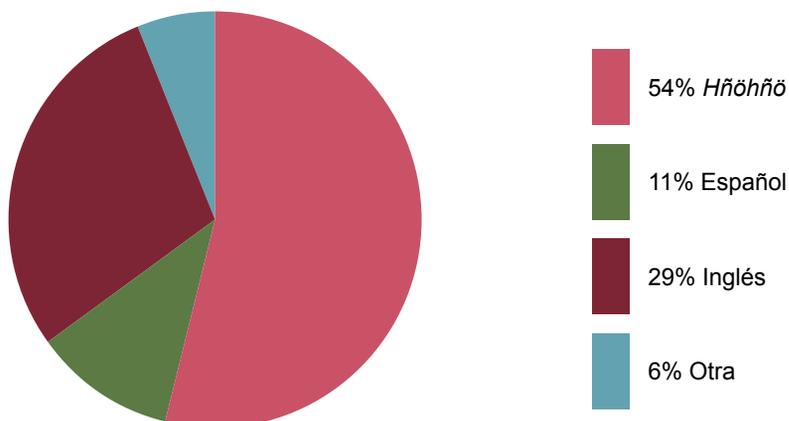


Empatía y aceptación de la lengua *hñöhhö*



En el mismo sentido, la siguiente gráfica muestra la proporción de aceptación y valoración de la lengua *hñöhhö* como lengua para aprender y estudiar en la escuela en comparación con lo que opinan respecto del inglés y el español. La pregunta decía: ¿Qué lengua prefieres aprender en la escuela? En total, 677 estudiantes (54% de los encuestados) respondieron que *hñöhhö*, 360 estudiantes (26%) se inclinaron por el inglés y 74 estudiantes (11%) marcaron dos respuestas: *hñöhhö* e inglés, dando un total de 1 245. Con esto resulta evidente que la lengua con mayor aceptación es el *hñöhhö*.

¿Qué lengua prefieres aprender en la escuela?

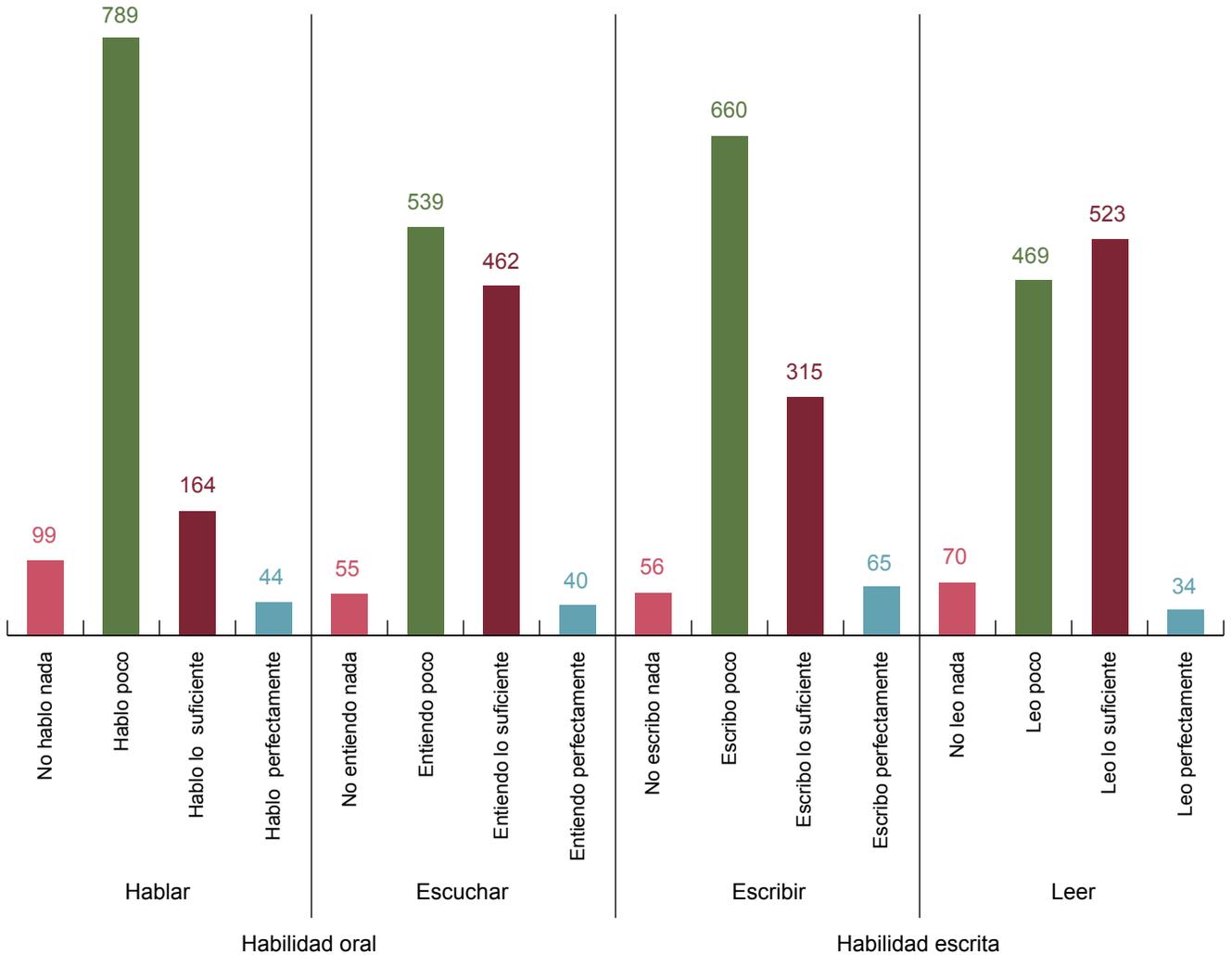


Otra pregunta decía: ¿En qué medida consideras que dominas las habilidades de escuchar (comprender oralmente), hablar, leer y escribir la lengua *hñöhhö*?, las respuestas indican que en su mayoría los estudiantes se encuentran entre el segundo y tercer nivel de dominio, y en los valores extremos sólo se registra una minoría.



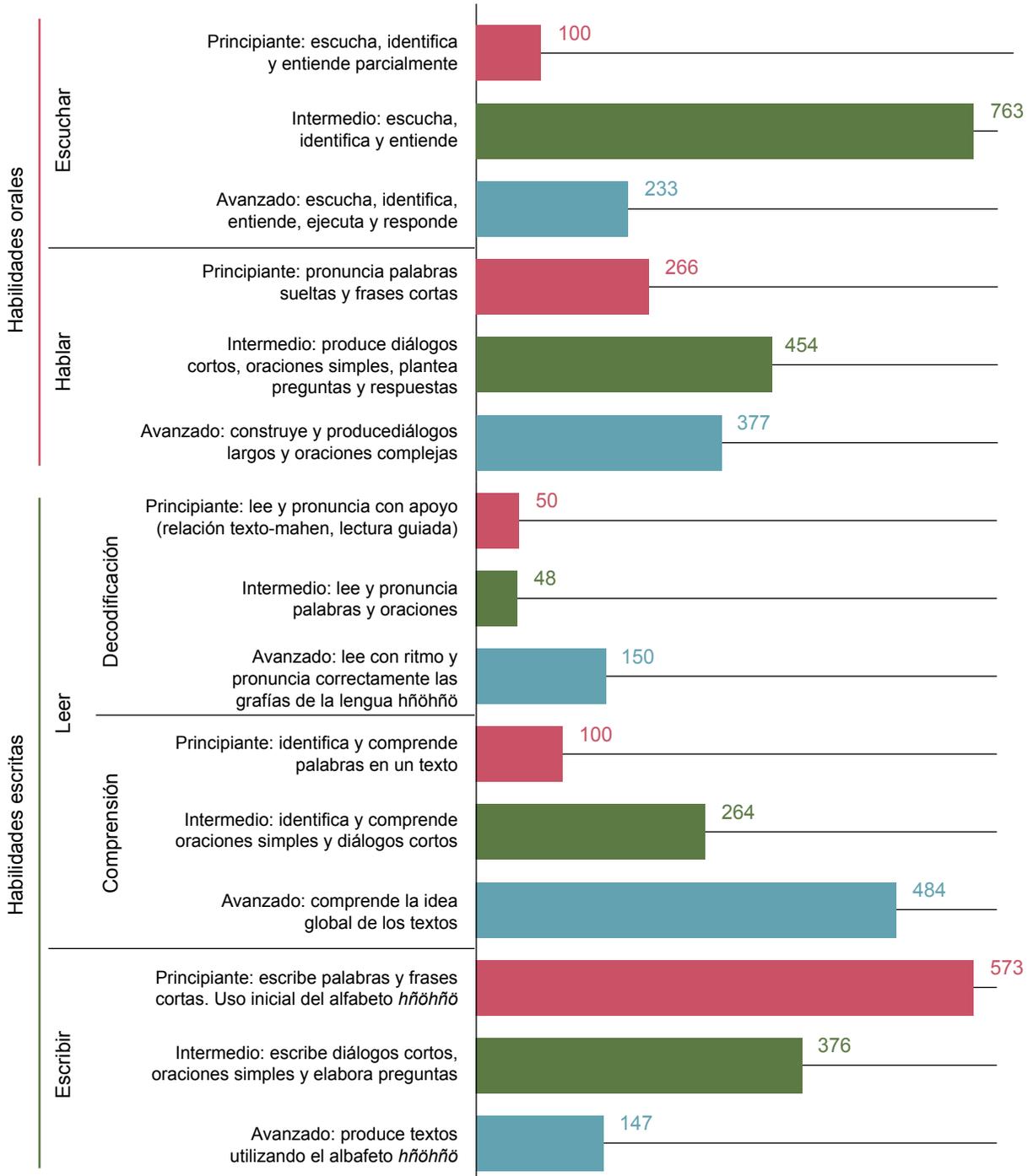


Dominio de las cuatro habilidades comunicativas y lingüísticas



Para confirmar lo dicho por los estudiantes, se realizó una evaluación que permitió ubicarlos en el nivel que realmente les corresponde en relación con el grado de dominio del *hñöñhö*. Es interesante notar que la mayoría de los estudiantes son bilingües pasivos (hablan y tienen cierta comprensión oral y comprensión escrita cuando otro les lee), mientras que un menor número de alumnos se ubicó en las habilidades mínimas receptoras de hablar y escuchar la lengua (usuario principiante), en un tercer lugar se encuentran aquellos alumnos de nivel avanzado, que muestran un menor dominio de las habilidades de producción en comparación con las receptoras. Es interesante observar que en relación con la escritura hay un considerable número de alumnos en el nivel de principiante (poco más del 50% de la muestra) y en el intermedio 34.3% del total.

Nivel de dominio de las habilidades lingüísticas y comunicativas



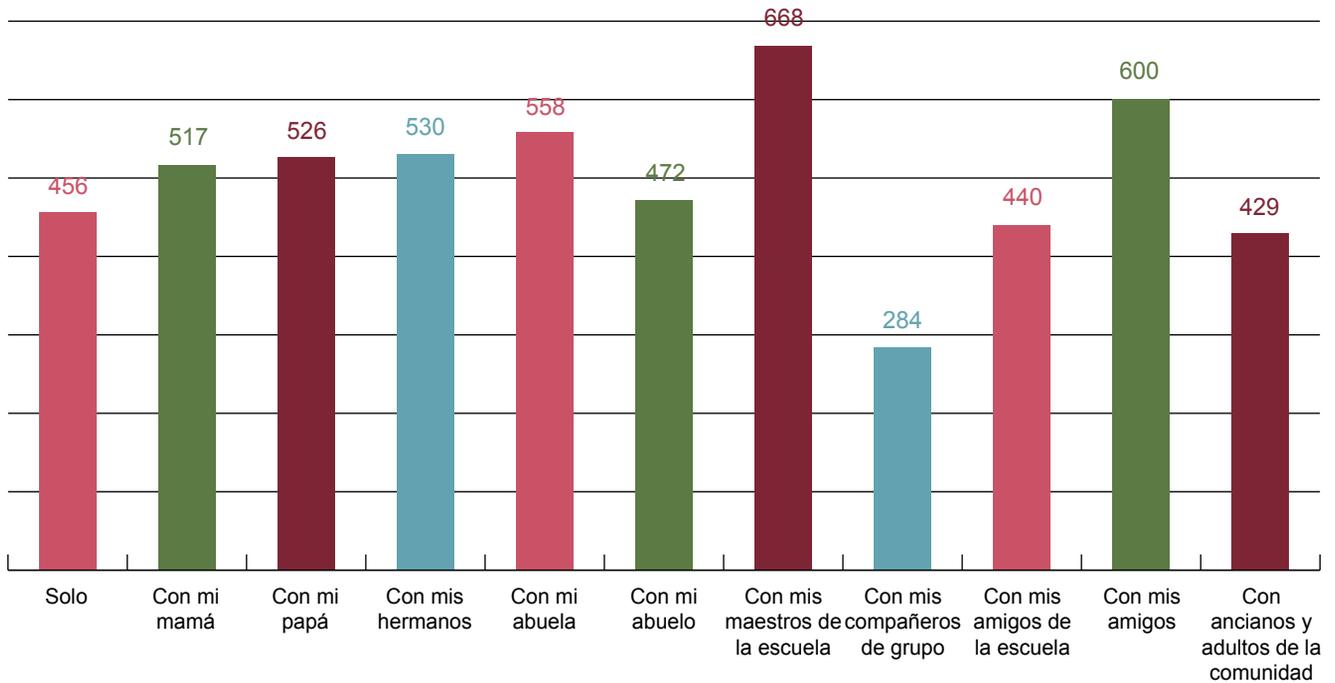
Como se ha realizado en los otros programas de lenguas indígenas, se identificaron lugares y personas con los que los estudiantes aprenden y emplean el hñöñhö. La respuesta más recurrente indica que el lugar donde más se habla, aprende y practica la lengua indígena es la escuela y las personas con las que más se habla son los maestros, aunque, paradójicamente, la opción de respuesta menos frecuente fue





“con mis compañeros de grupo”, lo cual permite plantear las hipótesis de que el docente es el centro del aprendizaje y desarrollo de la lengua *hñöñö*, que falta promover la autoestima de los alumnos para animarles a hablar la lengua con otros y que hace falta ampliar los espacios donde se use dicha lengua dentro y fuera del aula en interacciones comunicativas funcionales.

¿Con quién aprendes y practicas más la lengua *hñöñö*?



El análisis de la información obtenida del diagnóstico sociolingüístico permitió: *a)* crear hipótesis para considerar en el diseño del presente programa, *b)* confirmar que en las regiones de origen de Guanajuato el *hñöñö* es una lengua que ha ido perdiéndose entre sus hablantes, por lo que debe ser enseñada como segunda lengua, *c)* los estudiantes son bilingües pasivos, con un nivel bajo, que pueden entender algo del *hñöñö* cuando lo escuchan, *d)* se reconoce la valía del *hñöñö* entre la población comunitaria y escolar. Estos hallazgos dan pauta a la reflexión sobre el quehacer del docente de la asignatura estatal Lengua y Cultura Hñöñö, planteando cuestiones sobre cómo lograr, con el perfil actual de los estudiantes de educación indígena, que:

- Se incremente el número de los que tienen dominio intermedio y avanzado de la lengua.
- Los alumnos practiquen el *hñöñö* de forma cotidiana entre ellos.
- Se transfieran las habilidades lingüísticas de la primera lengua a la segunda.
- Exista en los alumnos un dominio equilibrado de las cuatro habilidades comunicativas en lengua *hñöñö* al término de la educación primaria.
- El docente conozca permanentemente los niveles de uso que muestran las habilidades cognitivas y lingüísticas de sus alumnos.



2. Marco normativo

En observancia de los decretos internacionales, acuerdos y leyes nacionales creados para favorecer el servicio de educación a la población indígena en su lugar de origen o destino (en calidad de migrantes) y fortalecer sus lenguas como objeto de estudio —donde se retoman las prácticas lingüísticas de sus contextos y se parte del reconocimiento del valor igualitario entre las lenguas—, se enlistan diversos documentos que respaldan las acciones y objetivos del presente programa.

Convenio 169 sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes (1989). En el Artículo 28, fracción 1 se establece: “Siempre que sea viable, deberá enseñarse a los niños de los pueblos interesados a leer y a escribir en su propia lengua indígena [...]”, mientras que en la fracción 3 señala: “Deberán adoptarse disposiciones para preservar las lenguas indígenas de los pueblos interesados y promover el desarrollo y la práctica de las mismas”.

Declaración Universal de los Derechos Lingüísticos (1996). En el Artículo 24 señala: “Toda comunidad lingüística tiene derecho a decidir cuál debe ser el grado de presencia de su lengua, como lengua vehicular y como objeto de estudio, en todos los niveles de la educación dentro de su territorio”. Asimismo, en el Artículo 25 estipula: “Toda comunidad lingüística tiene derecho a disponer de todos los recursos humanos y materiales necesarios para conseguir el grado deseado de presencia de su lengua en todos los niveles de la educación dentro de su territorio: enseñantes debidamente formados, métodos pedagógicos adecuados, manuales, financiación, locales y equipos, medios tecnológicos tradicionales e innovadores”. En el Artículo 29 señala: “[...] Toda persona tiene derecho a recibir la educación en la lengua propia del territorio donde reside [...] Este derecho no excluye el derecho de acceso al conocimiento oral y escrito de cualquier lengua que le sirva de herramienta de comunicación con otras comunidades lingüísticas”.

Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural (2001). Refiere que los estados miembros de la UNESCO se comprometen a cooperar para alcanzar 21 objetivos, entre los que resaltan el número 7, que se refiere a: “alentar, a través de la educación, una toma de conciencia del valor positivo de la diversidad cultural y mejorar, a esos efectos, la formulación de los programas escolares y la formación de los docentes”; y el número 8 se propone: “Incorporar al proceso educativo, tanto como sea necesario, métodos pedagógicos tradicionales, con el fin de preservar y optimizar métodos culturalmente adecuados para la comunicación y la transmisión del saber”.

Directrices de la UNESCO sobre los idiomas y la educación (2007). Estas directrices se basan en el análisis de los acuerdos, declaraciones y recomendaciones hechas por esta organización y representan su visión actual en relación con los idiomas y la educación en el siglo XXI. Con estas premisas la UNESCO emite líneas de acción en materia de educación lingüística con base en tres principios:

1. La enseñanza en la lengua materna como medio para mejorar la calidad de la educación basándose en los conocimientos y la experiencia de los educandos y los docentes.



2. La educación bilingüe y/o plurilingüe en todos los niveles de enseñanza como medio de promover a un tiempo la igualdad social y la paridad entre los sexos y como elemento clave en sociedades caracterizadas por la diversidad lingüística.
3. Los idiomas como componente esencial de la educación intercultural a fin de fomentar el entendimiento entre los distintos grupos de población y garantizar el respeto de los derechos fundamentales.

Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible (2015). En el punto 25 de esta agenda se expresa:

Nos comprometemos a proporcionar una educación de calidad, inclusiva e igualitaria a todos los niveles: enseñanza preescolar, primaria, secundaria y terciaria y formación técnica y profesional. Todas las personas, sea cual sea su sexo, raza u origen étnico, incluidas las personas con discapacidad, los migrantes, los pueblos indígenas, los niños y los jóvenes, especialmente si se encuentran en situaciones de vulnerabilidad, deben tener acceso a posibilidades de aprendizaje permanente que las ayuden a adquirir los conocimientos y aptitudes necesarios para aprovechar las oportunidades que se les presenten y participar plenamente en la sociedad.

Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas (2007). En el punto 1 del Artículo 13 se estipula: “los pueblos indígenas tienen derecho a revitalizar, utilizar, fomentar y transmitir a las generaciones futuras sus historias, idiomas, tradiciones orales, filosofías, sistemas de escritura y literaturas, y a atribuir nombres a sus comunidades, lugares y personas, así como a mantenerlos”.

Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos (2017). En el Artículo 2 establece:

[...] La Nación tiene una composición pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos indígenas que son aquellos que descienden de poblaciones que habitaban en el territorio actual del país al iniciarse la colonización [...]

Definir y desarrollar programas educativos de contenido regional que reconozcan la herencia cultural de sus pueblos, de acuerdo con las leyes de la materia y en consulta con las comunidades indígenas. Impulsar el respeto y conocimiento de las diversas culturas existentes en la nación.

Ley General de Educación (2018). En el Artículo 7 señala:

- IV. Promover mediante la enseñanza el conocimiento de la pluralidad lingüística de la Nación y el respeto a los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas. Los hablantes de lenguas indígenas, tendrán acceso a la educación obligatoria en su propia lengua y español”.

Ley General de los Derechos de las Niñas, Niños y Adolescentes (2018). En esta Ley los Artículos que hacen referencia a los derechos de los niños a disfrutar de su lengua y cultura y a participar en asuntos que les atañen, son: Artículo 63. “Niñas, niños y adolescentes tienen derecho a disfrutar libremente de su lengua, cultura, usos, costumbres, prácticas culturales, religión, recursos y formas específicas de organización social y todos los elementos que constituyan su identidad cultural”

Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas (2003). Entre los artículos en los que se expresa el reconocimiento de las lenguas indígenas como lenguas nacionales, la obligación del Estado de proteger y promover el desarrollo y uso de las mismas, el derecho de los mexicanos de comunicarse en la lengua que hablen, el derecho que tienen los pueblos indígenas a la educación obligatoria, bilingüe





e intercultural; están: Artículo 4. “Las lenguas indígenas que se reconozcan en los términos de la presente Ley y el español son lenguas nacionales por su origen histórico y tendrán la misma validez, garantizando en todo momento los derechos humanos a la no discriminación y acceso a la justicia de conformidad con la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos y los tratados internacionales en la materia de los que el Estado Mexicano sea parte”; Artículo 5. “El Estado a través de sus tres órdenes de gobierno, —Federación, Entidades Federativas y municipios—, en los ámbitos de sus respectivas competencias, reconocerá, protegerá y promoverá la preservación, desarrollo y uso de las lenguas indígenas nacionales”; Artículo 9. “Es derecho de todo mexicano comunicarse en la lengua de la que sea hablante, sin restricciones en el ámbito público o privado, en forma oral o escrita, en todas sus actividades sociales, económicas, políticas, culturales, religiosas y cualesquiera otras”; Artículo 11. “Las autoridades educativas federales y de las entidades federativas, garantizarán que la población indígena tenga acceso a la educación obligatoria, bilingüe e intercultural, y adoptarán las medidas necesarias para que en el sistema educativo se asegure el respeto a la dignidad e identidad de las personas, así como a la práctica y uso de su lengua indígena”; Artículo 13. “Corresponde al Estado en sus distintos órdenes de gobierno la creación de instituciones y la realización de actividades en sus respectivos ámbitos de competencia, para lograr los objetivos generales de la presente Ley, y en particular las siguientes: I. Incluir dentro de los planes y programas, nacionales, estatales y municipales en materia de educación y cultura indígena las políticas y acciones tendientes a la protección, preservación, promoción y desarrollo bajo un contexto de respeto y reconocimiento de las diversas lenguas indígenas nacionales, contando con la participación de los pueblos y comunidades indígenas; V. Supervisar que en la educación pública y privada se fomente o implemente la interculturalidad, el multilingüismo y el respeto a la diversidad lingüística para contribuir a la preservación, estudio y desarrollo de las lenguas indígenas nacionales y su literatura [...]”.

Ley de Educación para Estado de Guanajuato (2016). Los artículos que hacen referencia a la elaboración de materiales y modelos educativos específicos para población indígena es el siguiente:

Artículo 22, Fracción XIV. “Proporcionarán materiales educativos en las lenguas indígenas que correspondan en las escuelas en donde asista mayoritariamente población indígena; [...]”

Ley para la Protección de los Pueblos y Comunidades Indígenas en el Estado de Guanajuato (2018). Los artículos que apoyan la elaboración del Programa de Lengua Hñöñhö son los siguientes:

Artículo 22. Los hablantes de lenguas indígenas tienen derecho a acceder a la educación obligatoria, en su propia lengua y en español.

[...]

Artículo 23. La Secretaría de Educación del Estado vigilará que los planes, programas, proyectos y materiales educativos, así como los instrumentos para la evaluación de la educación indígena, tengan una orientación intercultural que asegure la formación integral de los alumnos indígenas y que proteja y promueva el desarrollo de sus lenguas, costumbres, recursos y formas específicas de organización.

[...]

Artículo 24. La Secretaría de Educación del Estado garantizará la participación de los representantes de los pueblos y las comunidades indígenas en la elaboración de programas que sirvan para promover, preservar, desarrollar y transmitir a las generaciones futuras la historia, lengua, tradiciones, técnicas de escritura y literatura indígena, que reconozcan la herencia cultural de los pueblos y las comunidades indígenas.





3. Propósitos

Para que el docente de la asignatura Lengua Indígena. Segunda Lengua sepa qué es lo que se espera de él y sus estudiantes al implementar este Programa, a continuación se indican sus propósitos principales, ya que de la comprensión y seguimiento de estos dependerá la pertinencia de su quehacer profesional ante sus grupos.

3.1 Propósitos generales

Dar elementos académicos a los docentes para que fortalezcan su práctica educativa en la enseñanza de la lengua *hñöñö* como segunda lengua, con el fin de lograr el desarrollo de las habilidades cognitivas y lingüísticas de los estudiantes, que les permitan progresar en mantener una comunicación eficiente en lengua *hñöñö* con diferentes fines, en varios ámbitos y situaciones, y reflexionar sobre dicha lengua como un sistema con sus características y normas, que refleja su cultura y cuyo uso fortalece su identidad, autoestima y seguridad lingüística.

3.2 Propósitos específicos

- Promover el desarrollo de las habilidades comunicativas de los alumnos para que empleen el *hñöñö* como segunda lengua.
- Lograr que los alumnos utilicen el *hñöñö* para pensar y sentir.
- Partir de las prácticas lingüísticas del contexto para enseñar la lengua *hñöñö* y ampliarlas.
- Comprender aspectos pragmáticos, sintácticos, fonéticos y semánticos de dicha lengua.
- Reconocer la importancia que tienen los elementos fonológicos, entonación, ritmo, acentuación, fraseo en interacciones orales.
- Ampliar el interés y motivación por aprender, de manera autónoma, la lengua y cultura *hñöñö*.
- Identificar y respetar las variantes *hñöñö*, superando los estereotipos sociales.
- Favorecer las capacidades cognitivas que implica el bilingüismo como una ventaja cultural y comunicativa.
- Desarrollar estrategias para reparar rupturas de comunicación por desconocimiento de vocabulario y por errores de aplicación de reglas gramaticales.
- Tomar conciencia de las similitudes y diferencias entre la estructura del español y la de la lengua indígena como segunda lengua.



- Reconocer el valor histórico de las prácticas de lenguaje del pueblo *hñöñö* y producir textos escritos que las registren.
- Comprender la función social y las enseñanzas de las narraciones de la tradición oral , así como la experiencia en la vida familiar, comunitaria y en la relación con la naturaleza.
- Fortalecer las habilidades cognitivas y lingüísticas de los estudiantes al indagar, circular y recrear saberes, actividades, enseñanzas, principios y valores que guarda la comunidad y promover la revaloración de su identidad *hñöñö* y mexicana, mediante su participación en los proyectos didácticos relacionados con su territorio, sus formas de organización social, alimentación, vestimenta, festividades y ceremonias.
- Orientar la participación de agentes comunitarios en la enseñanza y aprendizaje del *hñöñö*, involucrándolos en actividades, secuencias y situaciones didácticas vivenciales relacionadas con la vida familiar, comunitaria y global.
- Revalorar el *hñöñö* como eje para la construcción de conocimientos, promoviendo su uso en nuevos espacios y formas de interacción familiar, escolar, comunitaria, local, nacional e internacional.
- Favorecer la visión de una nación pluricultural y plurilingüe en el marco histórico de su desarrollo, así como la valoración de la diversidad lingüística nacional y global.





4. Labor docente

El proceso de enseñanza de la lengua *hñöhñö* como segunda lengua, requiere que los docentes cuenten con habilidades para la enseñanza bilingüe, considerando que el estudiante está aprendiendo la lengua indígena a la par que el español, por lo que hará transferencias entre ambos idiomas. En este contexto, a mayor dominio de sus habilidades de enseñanza bilingüe, mayor será la pertinencia de los métodos empleados por el docente para transmitir saberes, acompañar, dar seguimiento y retroalimentar a sus estudiantes sobre la comprensión del *hñöhñö* y sus producciones orales y escritas en lengua, todo esto con miras de alcanzar simultáneamente el aprendizajes de ambas lenguas.

Para orientar mejor el trabajo docente en el desarrollo del Programa de Lengua Hñöhñö, se plantean las siguientes líneas de acción:

Actitudinal	Fortalecimiento de la seguridad y autoestima lingüística de los estudiantes.	Generar espacios de trabajo cooperativo, donde prevalezca el diálogo, el aprendizaje colectivo y el intercambio de conocimientos.	Participar con los estudiantes en las prácticas de lectura y escritura de lector a lector.	Ser ejemplo como usuario de la lengua <i>hñöhñö</i> .	Continuar su formación en el dominio del <i>hñöhñö</i> .
Progresiva	En un primer momento poner énfasis en las habilidades de tipo “receptivas” (escuchar y leer) para transitar hacia la integración progresiva de las “productivas” (hablar y escribir).	Fomentar la lectura y escritura de manera libre, a partir de formas culturales propias para ir acercándose al conocimiento de otras.	Considerar la variante lingüística que hablan los estudiantes en el desarrollo de secuencias y situaciones didácticas.	Enriquecer y retroalimentar el vocabulario para fortalecer, dinamizar y ampliar los usos de la lengua oral y escrita.	Evaluar el desarrollo de las actividades y el trabajo de los alumnos, para dar seguimiento a los aprendizajes esperados.



Comunitaria	Fomentar acciones educativas en colaboración con padres de familia y personas de la comunidad para favorecer la dinamización lingüística y cultural <i>hñöhñö</i> .	Establecer redes de comunicación con diversas escuelas de la región, donde se enseñe <i>hñöhñö</i> , con el fin de acercar a los niños al dinamismo y funcionalidad de la lengua.	Usar las tecnologías al alcance para elaborar material didáctico que apoye los procesos de enseñanza del <i>hñöhñö</i> , y permita difundir el uso de esta lengua.	Generar un vínculo entre la escuela y la comunidad.
De articulación curricular	Vincular los contenidos de este Programa con los campos de formación académica, las áreas de desarrollo social y los ámbitos de autonomía curricular.			





5. Perfil de egreso

El Programa de Lengua Hñöñhö pretende que al término de los seis grados de educación primaria, los estudiantes desarrollen un nivel de bilingüismo activo en su interacción individual y colectiva que sea funcional dentro y fuera del ámbito escolar y comunitario, y que muestre una repercusión positiva en lo social y lo académico, a nivel tanto regional como nacional, al poder crear y compartir materiales impresos y digitales (formales e informales) en medios de comunicación como usuario habitual de esta lengua nacional. Por ello se enuncian los siguientes puntos relevantes a lograr en el estudiante durante su trayecto escolar y para toda su vida, mediante el Programa de Lengua Hñöñhö:

- Aprecia su lengua y cultura originaria así como la local y la nacional y comprende que la interculturalidad es un concepto y un componente dinámico que se refiere a la buena relación de todas las culturas, los grupos sociales y las generaciones, y que se trata de una verdadera riqueza, pues si la interculturalidad está basada en principios de equidad e inclusión que puede derivar en una convivencia respetuosa de la diversidad humana.
- Se asume como hablante y miembro de la cultura mexicana, *hñähñu* y *hñöhñö* y reconoce la existencia de otras lenguas y culturas.
- Escucha, habla, lee, escribe en *hñöhñö* con distintos propósitos y en diferentes situaciones y ámbitos. Se comunica de manera oral y escrita con otros hablantes de la lengua *hñähñu*.
- Muestra una actitud positiva para seguir aprendiendo *hñöhñö*.
- Reconoce que hablar más de un idioma representa una ventaja cognitiva, lingüística y comunicativa.
- Resuelve, mediante el uso del *hñöhñö*, situaciones relacionadas con el sistema de numeración, el conteo y las unidades de medida, considerando para ello, los conocimientos originarios de la cultura *hñöhñö*.
- Promueve su lengua y cultura en actividades cívicas.
- Expresa, a través del *hñöhñö*, su apreciación y valoración por el arte y las manifestaciones artísticas que se producen en su cultura y otras, así mismo las promueve mediante diferentes formas de comunicación.
- Utiliza los conocimientos generados en su cultura y se enriquece con los de otras culturas, empleándolos para resolver diversas situaciones didácticas vinculadas a las prácticas lingüísticas de la vida cotidiana que ocurren en espacios y eventos como: la siembra, la observación de los cambios lunares, la casa, el hospital, los comercios, la elaboración de la medicina tradicional, el aula y la escuela, por mencionar algunos.
- Identifica, conoce y promueve con autonomía sus derechos lingüísticos y culturales como miembro de un grupo indígena.
- Participa, a través prácticas lingüísticas, en procesos de adquisición de conocimientos desde la cosmovisión *hñöhñö*, inmersos en las prácticas socioculturales de su comunidad.
- Usa las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) para promover y fortalecer su lengua originaria.



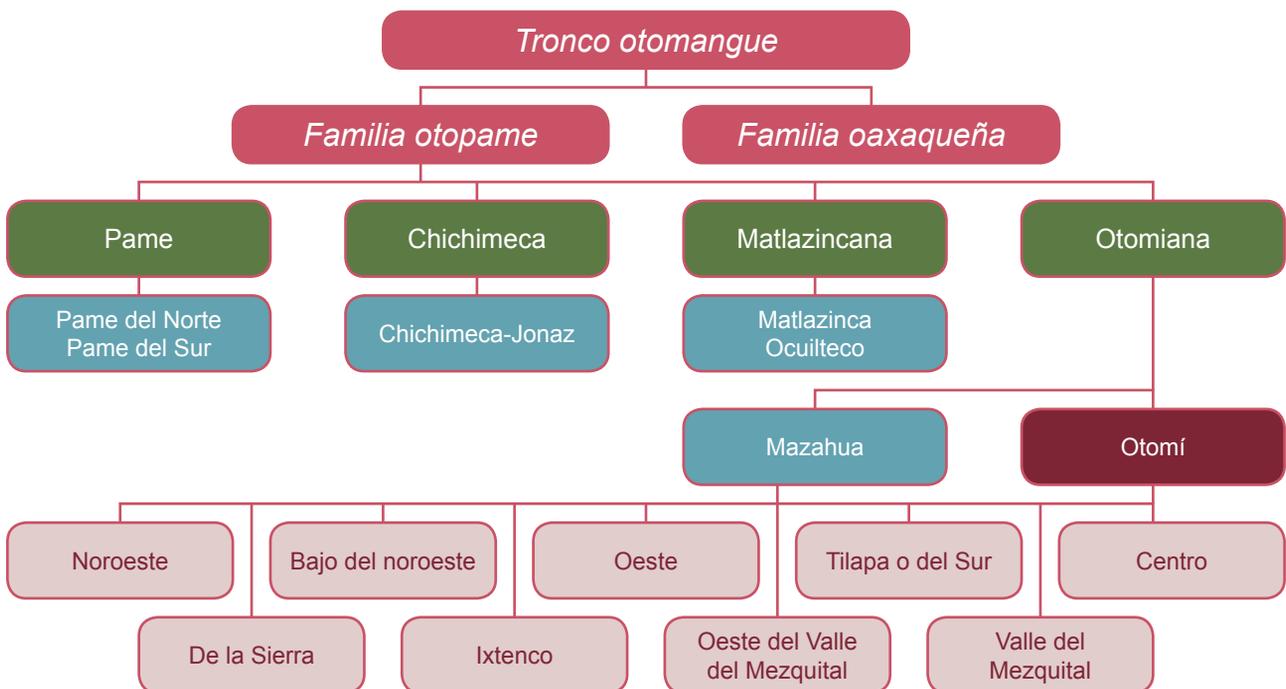
6. La lengua hñöhhö

En este apartado se presentan características estructurales del *hñöhhö* con la finalidad de brindar a los docentes una base sobre la cual sustentar el conocimiento de la lengua y una herramienta práctica que les facilite implementar su enseñanza como segunda lengua. El enfoque se centra en la competencia comunicativa, con una concepción integral de lenguaje en el que la competencia gramatical es un componente.

¹ Desde esta perspectiva, el conocimiento de las formas gramaticales es fundamental para saber cuál es la más apropiada para lograr las intenciones de comunicación deseadas, ya que considera que una forma gramatical puede tener diferentes funciones comunicativas y no solamente la de proveer un significado. Es primordial que los docentes se familiaricen con la gramática del *hñöhhö* y su sistema comunicativo, teniendo como centro las reglas de interacción verbal y las normas sociales (pragmática).

6.1. Filiación del hñöhhö

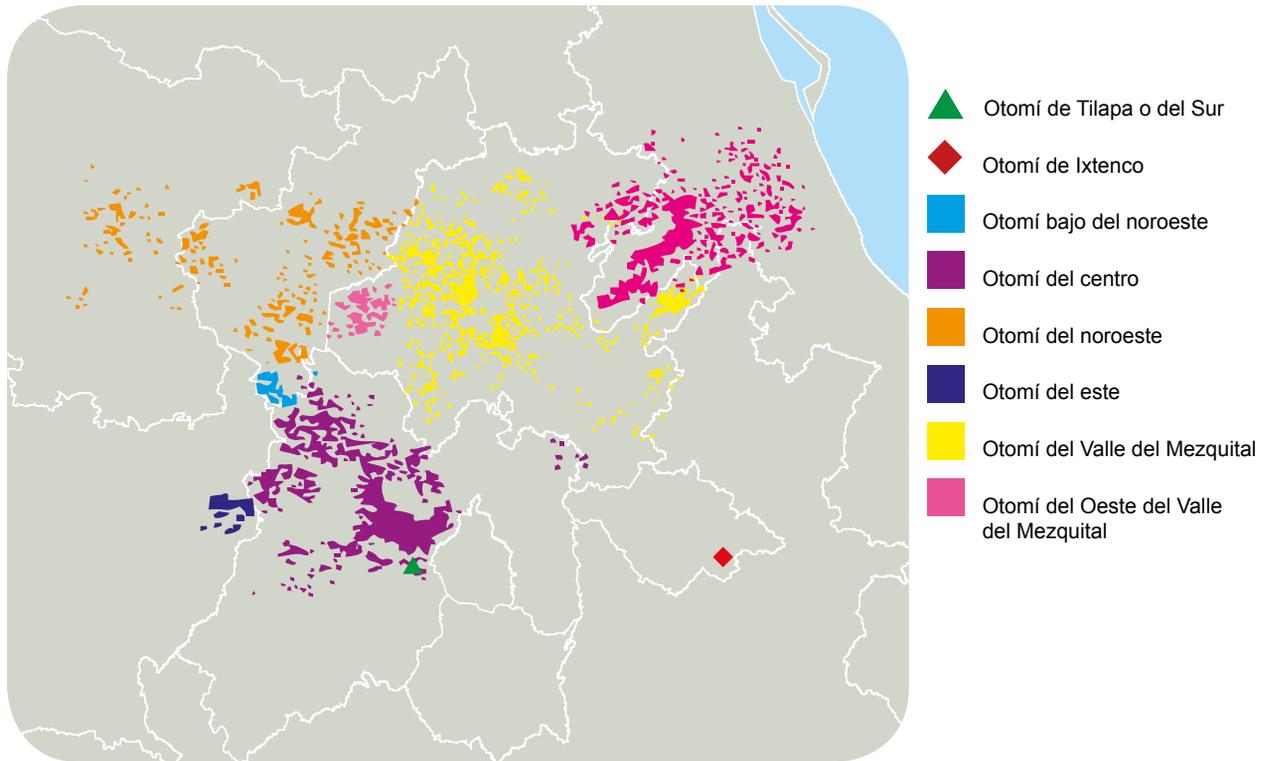
El *hñöhhö* como una variante lingüística de varias que integran el conjunto conocido como otomí pertenece al tronco otomangue, familia otopame, subfamilia otomazahua. Del tronco otomangue se desprenden dos grandes familias, el otopame y la oaxaqueña, que juntas integran las siguientes lenguas nacionales: mazahua, otomí o hñähñú, ocuilteco, matlatzinca, tlahuica, pame, chichimeca-jonas, chinanteco, tlapaneco, mazateco, ixcateco, chocholteco, popoluca, zapoteco, chatino, amuzgo, mixteco, cuicalteco, triqui.



¹ Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español (15 de abril de 2018). Recuperado de https://cvc.cervantes.es/ENSENANZA/biblioteca_ele/plan_curricular/default.htm



Las variantes lingüísticas otomíes se distribuyen en ocho estados de la república mexicana como muestra el siguiente mapa:



Fuente: Basado en *Njaua nt'ot'i ra hñähñu*, Secretaría de Educación Pública, INALI.

La variante lingüística que se habla en el estado de Guanajuato se le nombra como otomí del noroeste y se autodenomina *hñöhñö*. Su distribución corresponde principalmente a los municipios de Tierra Blanca, Dolores Hidalgo, San Miguel de Allende y Comonfort, aunque también hay registros de población en Apaseo del Alto, Apaseo el Grande, Acámbaro, Celaya, Victoria y Santa Catarina.

6.2. El pueblo y la cosmovisión *hñöhñö*

La historia y cosmovisión del pueblo *hñöhñö* indica que sus ancestros otopames habitaron en el centro de México entre los años 1200 a.C. y 600 de nuestra era. Según Wright (1995) es muy probable que fueron los hablantes de un idioma proto-otopame quienes “domesticaron plantas como la calabaza, el maíz, el frijol y el chile” (p. 325). Al asentarse los nahuas entre las antiguas poblaciones otopames del valle del Mezquital y del valle de México en el posclásico, absorbieron buena parte de su cultura conformando señoríos plurilingüísticos y creando un vigoroso conjunto político, militar, económico y social. Esta convivencia por más de un milenio permitió a ambos pueblos compartir elementos culturales —a pesar de pertenecer a dos familias lingüísticas diferentes—, lo cual dio como resultado una relativa homogeneidad cultural en la zona.

La cultura *hñähñu* tiene una presencia antigua en el Altiplano Central de México, comparte historia y cosmovisión con otras culturas y pueblos, lo que ha originado una afinidad cultural muy evidente. La cosmovisión que comparten hasta la actualidad, nace del sincretismo desarrollado entre la antigua tradición mesoamericana y la religión católica producto del proceso de evangelización española.





En aquellas comunidades donde prevalece esta cultura, la actual cosmovisión *hñöñö* es el eje rector de la vida, gracias a que en ella se da cuenta de formas de ser, pensar y relacionarse con el mundo circundante que son comunes a los pueblos otomíes. Dichas formas se materializan en una gran cantidad de eventos (fiestas, enfermedad y salud, día de muertos, siembra y cosecha, faena y trabajo, el trueque, entre otros) que suceden en el transcurso de todo un ciclo vital.

Para los *hñöñö* el universo se divide en tres niveles: el universo propiamente dicho (lo que está por encima de nosotros), la tierra (la cual se sabe que tiene vida en su interior) y el espacio del existir y habitar, es decir, la casa, el hogar. En cierta medida, el nivel más importante de su cosmovisión es la vida misma, donde todos los seres son parte de la tierra en una relación horizontal. Sus historias y sus narrativas giran en torno a todo lo que está sobre la tierra, montañas sagradas, ojos de agua, pozos, cuevas, árboles, manantiales y animales. El agua, se sabe que es de todos, para todos y de nadie en específico, si alguien la ceta, la pelea o la vende, se seca.

Asimismo, los *hñöñö* establecen una relación horizontal con todos los seres de la creación, la cual se caracteriza por ser respetuosa y buscar el equilibrio con la vida y el universo, en donde el ser *hñöñö* se considera parte de la naturaleza, y la tierra el espacio sagrado con vida que merece respeto, veneración y cuidado. Por ello es que en sus prácticas socioculturales siempre mantienen una constante interacción de conocimiento y respeto por la naturaleza y conservan espacios naturales vitales donde establecen una relación recíproca con la naturaleza, desarrollando la siembra principalmente de maíz, protegiendo la tierra con abono natural (estiércol de animal), plantando magueyes y árboles alrededor de los predios como linderos, así como sauces y carrizos en la ribera del río para impedir la erosión de la tierra. También cambian el tipo de siembra, de acuerdo con las temporadas del año y el clima, a fin de no desgastar la tierra. Así, siembran maíz, alfalfa, calabaza, frijol, garbanzo, jícama y cuando la siembra ya tiene un cierto tamaño, los niños y las mujeres ayudan a deshierbar.

Una de las estrategias de los *hñöñö* para asegurar su continuidad como cultura y que incide en todos los demás ámbitos de la existencia social, es su compleja vida ceremonial. Esta se expresa a través de un rico calendario de fiestas y de una complicada red de santuarios conformada por numerosos puntos sagrados que se conectan por el peregrinar de hombres y mujeres. La vida ceremonial se manifiesta en un diálogo de reciprocidad entre el *hñöñö* y su entorno natural, como medio para comunicarse con las ánimas para pedir permiso y ofrecer. Por ejemplo, la actividad agrícola, que gira en torno al cultivo del maíz, está íntimamente ligada a los ciclos ceremoniales, se pide permiso a la tierra para sembrar y se agradecer la cosecha.

El día de muertos es importante para los *hñöñö* al concebir que el universo es el lugar donde interactúan vivos y muertos. El cielo y la tierra son conectados por cuatro elementos: aire (humo del copal, aroma de las flores), agua (agua, atole, pulque, frutas jugosas) tierra (tamales, tortilla, pan, comida, frutos) fuego (brasas, velas, veladoras), es por estas fechas en que los muertos regresan al mundo de los vivos, para visitar a sus parientes y amigos. Es importante resaltar que el pueblo *hñöñö* no coloca imágenes. La razón es que ellos están en contacto con las fuerzas de la naturaleza que gobiernan el universo, aquellas fuerzas o energías que alguna vez los españoles erraron al identificarlas como dioses o deidades. En vez de dichas imágenes utilizan recursos naturales, sean frutos, plantas, entre otras. En el pensamiento filosófico de los *hñöñö*, al igual que en el de otros pueblos originarios en el valle de México, destaca la dualidad en todas las fuerzas de la naturaleza.

Los *hñöñö* en su cosmovisión consideran que las cosas son dobles (dualidad): el mundo está hecho de cielo y tierra, la humanidad la forman hombres y mujeres, el tiempo pasa a través de días y noches. Cada



cosa está compuesta por dos elementos, hasta el mismo cuerpo tiene dos orejas, dos ojos, dos labios, dos manos. La vida tiene su par que es la muerte, ambas se complementan de forma natural. Por eso la muerte es tan solo un paso más, un suceso más, en este universo. En la Congregación de Cieneguilla, el altar, no es un altar en sí, sino un petate, pues en la antigüedad los gobernantes y la autoridad presidían en el petate. Es tal la importancia que le dan a sus muertos, que su petate lo ponen en la habitación principal de su casa, donde comúnmente se recibe a las visitas.

Cuando se va a realizar alguna actividad como sembrar o llevar a cabo una fiesta, antes que todo tienen que pedir permiso a las fuerzas que permiten la vida, la lluvia, el agua, las cosechas y para ello llevan ofrendas en donde se nombra a sus ancestros o personas que fueron importantes; se piensa que ellos siguen influyendo en nuestras vidas. El no hacerles caso ocasiona en las personas enfermedades, a las que se les denominan regaños y para curarse deben pedir perdón a los antepasados con ofrendas.

El ciclo de vida empieza con el nacimiento de una persona, con ello se presenta la alegría para el hogar y se refrenda la consolidación de la familia. La vida significa crecer con los hijos, con los nietos y contar con el acompañamiento en la realización de las actividades familiares y comunitarias, se educa de manera permanente para favorecer el crecimiento y desarrollo personal y colectivo.

Entre los *hñöñhö* se nace para trascender, que significa *morir y volver a nacer en otra vida*. La muerte es el paso de una vida a otra; en su nueva vida el difunto o ánima llega a otra dimensión, funge como un mediador para la reciprocidad entre el cosmos y los vivos, para la realización de peticiones, permisos, ofrecimientos y agradecimientos. Las ánimas son los antepasados que siguen presentes en la vida cotidiana de la población y que son tomados en cuenta.

Una ofrenda *hñöñhö* es un acto donde se dan alimentos como mole, tortillas ceremoniales, frijoles cocidos, atole, pan, tamales, maíz, calabaza y frijol con adornos de flores que pueden ser silvestres. Cuando se muere una persona no se le pierde del todo, se le sigue respetando y sigue influyendo, ya que en algunas ocasiones manifiesta sus consejos o enseñanzas por medio del sueño. Así, debemos conducirnos según sus consejos para mantenernos en equilibrio. Por eso al pedir permiso, perdón y al agradecer se debe tomar en cuenta al difunto y darle la importancia que merece.

En la región de Tierra Blanca, en el mes de noviembre, se realiza una fiesta para dar inicio al calendario cíclico de los festejos que se celebran durante todo el año. La apertura gira en torno a las actividades y formas de vida del pueblo *hñöñhö*. En este momento de la fiesta se congregan los mayordomos conformados por cuatro mayores: primero, segundo, tercero y cuarto y sus respectivas parejas. Asimismo, se nombra a cuatro maleteros (responsables de cargar el pan y la leña) y cuatro mujeres *gusneras* (cocineras), así en este orden quedan definidos los cargos.

En todas las prácticas socioculturales relacionadas con su deidad se realiza “el don de reverencia” con una actitud de pedir permiso, este acto ceremonial es de gran simbolismo y reconocimiento entre los miembros de la Congregación Indígena conformada por 19 comunidades. Como muestra de agradecimiento por el bien y el perdón recibidos, se unge a la deidad reverenciando hacia los cuatro vientos con el signo del copal y se hacen ofrendas, a fin de establecer comunicación con los ancestros y el ser supremo.

El crucero o *súchil* es una ofrenda que se realiza como agradecimiento a las ánimas de los ancestros y a un ser supremo llamado *Ajö* por las cosechas que se obtienen durante el buen temporal. Por ello, se adorna con lo que se cosecha en el campo: mazorcas, limas, aguacates, flores aromáticas, además de tortillas (se elaboran de colores), utensilios y artesanías significativas de la cultura. El *súchil* o crucero es





una costumbre ancestral que se sigue realizando en las fiestas principales de las comunidades, en donde participan hombres y mujeres. Estas fiestas patronales, en su gran mayoría, las organizan los hombres adultos, ya que los jóvenes se van incorporando gradualmente; las mujeres tienen una participación importante pues son las responsables de elaborar los alimentos que consumen los músicos, danzantes y demás personalidades que llegan a la fiesta, además al levantar el *súchil* son ellas quienes llevan las flores.

Cuando hay un nuevo integrante en la familia *hñöhñö* y es varón, desde antes de su nacimiento se le asignan tareas a través de una sencilla ceremonia en la que se hacen comentarios como: “será leñador”, “será sembrador”, “será pastor o trabajador”. Si en la casa existen utensilios o herramientas para realizar tareas del campo como machetes, ayates, *piscadores*, mecates, hachas y mecapales, se le adjudican dichos instrumentos. De igual manera, si la familia tiene animales, al nuevo integrante se le asigna un animal o cierta cantidad de ganado con el propósito de fomentarle el hábito de la responsabilidad desde una edad muy temprana, ya que desde la concepción *hñöhñö* el trabajo dignifica al ser humano. Cuando el recién nacido sea adulto tendrá que preparar la tierra para sembrar, arrimar leña a la casa, quebrar magueyes, cuidar animales, entre otros oficios.

En el caso de las mujeres, desde niñas ayudan a las tareas domésticas y durante la siembra, ya que ellas saben cuándo sembrar y cuándo no, conocen el preparado de las semillas y el momento de la cosecha. Además, bordan servilletas tanto para uso propio como para vender y apoyar así la economía familiar, también van por leña para cocinar y practican la medicina tradicional, pues conocen las plantas, los minerales y la fauna local que se usa en las curaciones. No obstante, en los últimos años, la mujer *hñöhñö* se ha empoderado y ha incursionado en otros ámbitos de la vida social, económica y política de su comunidad, estado y país, asumiendo distintos roles junto con los hombres y participando en la toma de decisiones.

Las prácticas socioculturales mencionadas anteriormente son la parte más visible de la cosmovisión *hñöhñö*, en ellas están presentes las prácticas lingüísticas, los conocimientos y valores que, apegados a la laicidad, deben ser atendidos por la escuela para que sean conocidas, explicitadas y reflexionadas en el contexto escolar.

6.3. Alfabeto *hñöhñö*

La tabla de ubicación de las grafías del alfabeto ha sido tomada de la Norma de Escritura de la Lengua Hñähñö, publicada en 2015 por el INALI, la cual corresponde a las ocho variantes de la lengua y los ocho estados en los que se asientan los pobladores de esta cultura. Se han retomado todas las grafías del *hñähñö*, priorizando los ejemplos en *hñöhñö*, el cual es la variante específica que se habla en Guanajuato.

La tabla de comportamiento vocálico es de utilidad para todos los docentes, particularmente para aquellos que no tienen dominio de la habilidad de escritura, ya que con los ejemplos de ubicación de la vocal *al inicio*, *en medio* y *al final* de palabra, tienen la oportunidad de investigar y escribir otras palabras, siguiendo la lógica de esta tabla; de ese modo practica su escritura y lectura de las vocales y puede ir diferenciando las nasales, de las orales y las abiertas.

Comportamiento vocálico de la lengua hñöñö

Característica	Vocal	Al inicio		En medio		Al final	
Compartidas entre hñöñö y español	a	<i>axo</i>	ajo	<i>mada</i>	molcajete	<i>‘wada</i>	maguay
	e	<i>eke</i>	peinar	<i>mede</i>	gallo	<i>ngode</i>	falda
	i	<i>ixi</i>	durazno	<i>xithi</i>	carrizo	<i>mafi</i>	gritar
	o	<i>ot’i</i>	escribe	<i>xoza</i>	horcón	<i>yoto</i>	siete
	u	<i>umbi</i>	dale	<i>thuhu</i>	nombre	<i>‘momu</i>	arena
Vocales hñöñö no compartidas con el español	<u>a</u>	<i>a</i>	pulga	<i>ts’ani</i>	aguacate	<i>xaa</i>	uña
	<u>e</u>	<i>eni</i>	medir	<i>deti</i>	borrego	<i>honse</i>	solo
	<u>o</u>	<i>oni</i>	pollo	<i>t’ohö</i>	cerro	<i>ngö</i>	carne
	<u>u</u>	<i>uni</i>	lastimar	<i>tsui</i>	regañar	<i>‘moju</i>	frijol negro
	ä	-	-	<i>xä’ä</i>	dónde está	<i>ñö’ä</i>	ella / él habla
	ë	<i>ëna</i>	dice	<i>sëi</i>	pulque	<i>hñëë</i>	río
Vocales hñöñö no compartidas con el español (continuación)	ĩ	<i>ini</i>	tender	<i>di ‘wi’ĩ</i>	te sueño	<i>xifi</i>	petate
	ö	<i>öhö</i>	duerme	<i>köhö</i>	tuna	<i>dethö</i>	maíz
	ü	<i>ü</i>	sal	<i>njütsi</i>	amargo	<i>tsü</i>	tiene miedo

La tabla de comportamiento vocálico en inicio y mitad de palabra presenta ejemplos para que los docentes, especialmente los que no tienen el dominio de la habilidad escrita, puedan comprender su uso, también les permite identificar las consonantes que se escriben y suenan igual que en español, le queda investigar y complementar si se escriben antes o después de cierta consonante. En la tabla se hace evidente que la lengua hñöñö no tiene palabras que terminen en consonante. Las consonantes “h”, “x” y “z” tienen una pronunciación diferente a la del español.

Comportamiento consonántico

Característica	Vocal	Al inicio		En medio		Al final
Compartidas con el español	b	<i>bötsi</i>	niño	<i>xabo</i>	jabón	No hay
	ch	<i>chu</i>	anciana	<i>böchu</i>	bisabuela	
	d	<i>do</i>	piedra	<i>mada</i>	molcajete	
	f	<i>fui</i>	sombrero	<i>sëfi</i>	panal	
	g	<i>gü</i>	oreja	<i>ndega</i>	manteca	
	j	<i>ji</i>	sangre	<i>nijö</i>	iglesia	
	k	<i>köhö</i>	tuna	<i>rok’a</i>	lunar	
	l	<i>lele</i>	bebé	<i>koli</i>	guajolote	
	m	<i>muza</i>	zapote	<i>xamu</i>	chayote	
	n	<i>nöni</i>	cal	<i>döni</i>	flor	





Característica	Vocal	Al inicio		En medio		Al final
Compartidas con el español (continuación)	ñ	<i>ñuni</i>	comer	<i>k'ëñö</i>	víbora	No hay
	p	<i>pahniv</i>	camisa	<i>mëpya</i>	aprender	
	r	<i>riv</i>	tu (tuyo)	<i>doro</i>	toro	
	s	<i>suniv</i>	nixtamal	<i>fspi</i>	llamarada	
	t	<i>t'oo/tsut'ov</i>	vara	<i>xita</i>	viejo	
	w	<i>wa</i>	pie	<i>zu'wë</i>	animal	
	y	<i>yoho</i>	dos	<i>nuya</i>	estos	
Exclusiva del hñöñö	h	<i>höö</i>	sí	<i>dehe</i>	agua	No hay
	x	<i>xöju</i>	hormiga	<i>paxi</i>	basura	
	z	<i>zaa</i>	leña	<i>pengzu</i>	alacrán	

Comportamiento en la combinación entre glotal y consonante

	Consonante	Al inicio		En medio		Al final
La glotal antes de consonante	'm	<i>'mini</i>	espina	<i>he'mi</i>	papel	No hay
	'n	<i>'na</i>	uno	<i>ngo'ni</i>	carne de pollo	
	'ñ	<i>'ñi</i>	chile	<i>dem'ñi / de'mi</i>	salsa	
	'r	<i>'ra</i>	unos	<i>ma'ra</i>	otros	
	'y	<i>'yo</i>	perro	<i>fo'yo</i>	excremento de perro	
	'w	<i>'wada</i>	maguey	<i>gi'wë</i>	mosca	
La consonante después de glotal	ch'	<i>ch'utho</i>	poquito	--	--	No hay
	k'	<i>k'ani</i>	quelite	<i>ts'utk'ani</i>	verdolaga	
	p'	-	-	<i>ñotp'i</i>	alúzale ²	
	t'	<i>t'öxi</i>	chivo	<i>xöt'ö</i>	nopal	
	ts'	<i>ts'öe</i>	olla	<i>poots'i</i>	eman	

6.4. Tipología del hñöñö³

La tipología permitirá al docente conocer mejor la lengua que enseña, reflexionar sobre ella y hacer comparaciones precisas entre la lengua materna y la segunda lengua que los estudiantes están aprendiendo. Asimismo, le ayudará a despejar algunas dudas sobre la estructura lingüística del hñöñö y, si así lo desea, podrá profundizar en su estudio. Conocer la tipología sirve para comprender que el lenguaje es parte

2 Tiene el mismo significado que "alúmbrale". Se usa en el contexto cotidiano y significa dar luz o alumbrar.

3 Al respecto se recomienda consultar el documento: Lineamientos para la elaboración de programas de estudio de la lengua indígena.





de la vida humana y que existe una relación entre lenguaje y pensamiento y entre lengua y cultura. En este apartado se describen brevemente las características y tipología del *hñöñö*.

Lengua tonal. Como ya se indicó el *hñöñö* es un idioma tonal, característica que comparte con el resto de las lenguas otomangués. Posee un sistema de tres tonos: bajo, alto y ascendente, de los cuales solamente se representan en la escritura los dos últimos: el alto por medio del acento y el ascendente por la duplicación de la vocal. El tono ayuda a diferenciar las palabras que contienen los mismos fonemas, pero su significado es distinto. Por ejemplo:

Tono alto (´)		Tono bajo (no se representa)		Tono ascendente (doble vocal)	
<i>yá bötsi</i>	los niños	-	-	<i>yaa</i>	hígado
<i>gí ñuni</i>	tú comes	<i>gi ñuni</i>	comes	-	-
<i>gá hoki</i>	lo hiciste	<i>ga hoki</i>	lo hago	-	-
-	-	<i>ngu</i>	como	<i>nguu</i>	casa
-	-	<i>ju / hu</i>	plural (sufijo)	<i>juu</i>	frijol

Lenguas aislantes. Las lenguas donde las palabras tienden a ser invariables y es difícil distinguir entre la raíz y los elementos que marcan categorías gramaticales se han identificado como aislantes. En el caso del *hñöñö* de Guanajuato, podemos decir que su tendencia a ser aislante es de menor grado. Un ejemplo en donde se requieren de palabras aisladas (que no se van juntando con otras marcas) para referir objetos y sus características (en una vocal o sílaba pueden indicar un significado) como: *u* ‘sal’, *do* ‘piedra’, *gu* ‘oreja’.

M’epi u ma ju: Le falta sal a mis frijoles

Xa ñ’u ma gu: Me duele mi oreja

Nuni do xa nat’ax’i: La piedra está limpia

Tipología silábica. Las sílabas características del *hñöñö* son abiertas del tipo CV (*ne*: boca, *tsi*: comer, *mboo*: dentro), pero también son productivas las sílabas cerradas del tipo CVC (*japtho*: hacerle nomás). Al inicio también se permiten ciertas combinaciones bajo la estructura CCV (*zexti*: zapato, *nzabi*: cansancio). El patrón silábico es útil en la escritura de las palabras para reconocer las consonantes simples o compuestas que representan un fonema. Las palabras son mayoritariamente monosilábicas (*mboo*: dentro) y bisilábicas (*nthebe*: cien), también hay trisilábicas (*jamödi*: gracias).

Tipología sintáctica. El orden sintáctico de los constituyentes en la oración *hñöñö* es característicamente SVO. El objeto se puede adelantar en posición preverbal como OVS o SOV, respondiendo a necesidades pragmáticas.⁴

(1) *Ra dada nö’ö Flor m’ui ha n’a xita nguu*

S V O

Ra dada Flor m’ui ha n’a xita nguu

El papá de Flor vive en una casa antigua⁵

4 Palancar. *Op. Cit.*

5 Adaptación al *hñöñö* por DGEI.





Alineamiento morfosintáctico. En *hñöñö* el alineamiento es nominativo-acusativo,⁶ lo cual significa que los sujetos de los verbos transitivos se marcan gramaticalmente de la misma manera que los sujetos de los intransitivos. Obsérvese en el siguiente ejemplo que la oración transitiva y la intransitiva emplean el mismo marcador de sujeto.

(2) *gí handi*

gí=hand-Ø-i

2ª per SUJ.PRES=ver-3ª per OBJ-Forma libre

lo estás viendo⁷

(3) *gí nēxti*

gí=nēxti

2ª per SUJ.PRES=correr

estás corriendo⁸

Particularmente en otomí hay dos tipos de construcciones ditransitivas. Mencionaremos sólo la primera, donde al sujeto que recibe la acción se le codifica como el objeto directo (OD) de las transitivas y al receptor o beneficiario de la acción como objeto indirecto (OI). Cuando acontecen los dos objetos (directo e indirecto), el verbo solamente recibe la marca de objeto indirecto (esto se llama referencia cruzada al objeto indirecto):

(4) *Dá ümbi t'ot'i nō'ö dönxu*

Dá=üm=bi (=

t'ot'i) OD

(nō'ö dönxu) OI

1ª SUJ.PAS=entregar=3ªDAT=SING

escrito

DEF.SING=SING mujer

le entregué la carta a la señora⁹

Morfología verbal. El *hñöñö* es una lengua flexiva fusionante por la formación de las palabras o frases verbales, pues tanto la flexión verbal como la nominal se marcan mediante prefijos. Además, existen sufijos o enclíticos en el verbo que establecen concordancia con el objeto. Ejemplo del tipo fusionante de la lengua son los morfemas de tiempo, aspecto, modo y persona de sujeto que se fusionan o ligan a la raíz en forma de afijos o clíticos.

El verbo **m'ai**: pararse, realiza la flexión verbal fusionando los clíticos **ge m'ahni** para formar la oración dependiente:

(5) *Hyandi bya ge m'ahni*

ve pararse allí ahora

ve que ahora está allí parado

hyandi: él ve (mirar a lo lejos)

bya: ahora, en este momento

6 Palancar. *Op. Cit.* pp. 15-16.

7 Adaptación al *hñöñö* por DGEI.

8 Adaptación al *hñöñö* por DGEI.

9 Adaptación al *hñöñö* por DGEI.





ge: está

m'ai: pararse

hni (clítico citativo): él o ella allí¹⁰

Formación de palabras¹¹

El *hñöñö* usa prefijos que, combinados con ciertos nombres, modifican su significado para formar nuevas palabras:

xi- añade la idea de piel, vello, hojas, superficie que recubre algo:

xidá: párpado (*dá:* ojo)

xi'ni: pluma (*'oni:* gallina)

xi'yo: pelaje del perro (*y'o:* perro)

dö- es aumentativo, primera sílaba de *döta:* grande

döxö: cobija (*xi'yo:* lana)

tsi- indica reverencia, aprecio.

tsinguu: casita (*nguu:* casa)

tsixita: abuelito (*xita:* abuelo)

t'u- indica diminutivo

t'un'i: pollito (*'oni:* pollo)¹²

Formación de palabras con adjetivos¹³

Los adjetivos no tienen género ni número y van antes del nombre en el orden *adjetivo-nombre*; a veces van yuxtapuestos formando una sola palabra.

dö: viejo, *mixi:* gato, forman *dömxí:* gato viejo

pa: caliente, *dehe:* agua, forman *pathe:* agua caliente

t'axi: blanco, *dá:* ojo, forman *t'axdá:* ojos blancos

Formación de sustantivos a partir de verbos¹⁴

poho: brotar, *dehe:* agua, forman *pohthe:* manantial

'yof: escribir, forma *fits'i:* paquete, compendio

nza: sentir, *thü:* hambre, forman *nzathü:* hambriento insaciable

10 Adaptación al *hñöñö* por DGEI.

11 Escalante (1975).

12 Adaptación al *hñöñö* por DGEI.

13 Escalante (1975).

14 Escalante (1975).



Notas gramaticales

Sustantivo. Es una palabra que sirve para nombrar objetos, animales, lugares, seres mágicos o imaginarios, concretos o abstractos.¹⁵ Ejemplo: *nguu*: casa, *fui*: sombrero, *tsatio*: perro, *T'axhaj*: Tierra Blanca, *'yoxüi*: bruja, *dönxu*: mujer, *döme*: hombre, *dethö*: maíz, *juu*: frijol, *'maizaa*: árbol, *dehe*: agua.

Demostrativo. Indica la distancia espacial donde se ubica un sustantivo en relación con el hablante. El demostrativo en español tiene tres formas para referir lo que está lejos, lo que está cerca y lo que se encuentra en el mismo lugar de quien habla, mientras que en *hñöñhö* hay una forma para indicar si el sustantivo está visible o no visible y otras formas para precisar si está cerca, muy cerca, si se tiene en la mano o si está lejos, muy lejos o si es imaginario. Los demostrativos ayudan a trabajar con los estudiantes la ubicación espacial.

Demostrativos						
	Visible y no visible	Visible muy cercano	Visible lejano	Visible cercano	Visible lejano	No visible
Singular	<p>Nö'ö: eso que está o no está o puede ser abstracto.</p> <p>Ejemplo: <i>Nö'ö dḡni</i> 'Esa flor'</p>	<p>Nuna: este o esta.</p> <p>Ejemplo: <i>Nuna dḡni</i> 'Esta flor'</p>	<p>Nuni: ese, eso, esa.</p> <p>Ejemplo: <i>Nuni dḡni</i> 'Esa flor' (a la vista)</p>	<p>Gehna: esta, esto con respecto a objetos que puedo tener en mis manos, en personas es este o esta, para personas cerca de mí o conmigo.</p> <p>Ejemplo: <i>Gehna dḡni</i> 'Es esta flor'</p>	<p>Gehni: en objeto es aquel, aquello, aquella lejos que puede ser visible o no. En personas es él o ella.</p> <p>Ejemplo: <i>Gehni dḡni</i> 'Es esa flor'</p>	<p>Ge'ä: el, la, eso, esa, aquello, aquella no visible.</p> <p>Ejemplo: <i>Ge'ä dḡni</i> 'Esa flor' (no visible)</p>
Plural	<p>Nu'ü: esos que están o no están, también puede ser abstracto.</p> <p>Ejemplo: <i>Nu'ü ya deti</i> 'Esos borregos'</p>	<p>Nuya: estos o estas, visible cerca plural.</p> <p>Ejemplo: <i>Nuya ya deti</i> 'Estos borregos'</p>	<p>Nuyu: esos, esas, visible poco lejano, plural.</p> <p>Ejemplo: <i>Nuyu ya deti</i> 'Esos borregos'</p>	<p>Gehya: estas, estos en objetos que puedo tener en mis manos, en personas es ellos o ellas, muy cerca de mí o conmigo, plural.</p> <p>Ejemplo: <i>Gehya ya deti</i> 'Son estos borregos'</p>	<p>Gehyü: estos, estas, en objetos que puedo tener en mis manos, en personas es ellos o ellas, no cerca de mí.</p> <p>Ejemplo: <i>Gehyü ya deti</i> 'Son esos borregos'</p>	<p>Ge'ü: eso, esa, aquellos en objetos que no tengo en mis manos, en personas, aquellos, aquellas que están lejos puede ser visible o no visible.</p> <p>Ejemplo: <i>Ge'ü ya deti</i> 'Esos borregos' (no visible)</p>

¹⁵ Los seres mágicos (o místicos) son de origen sobrenatural con poderes especiales. Pueden ser protectores generalmente del agua en los ríos y en los cerros, estos seres (*chan*, *pite*, *nahual/nagual*, *wemu*) van en busca de alimento en la milpa y en otros territorios. No se puede definir si están dentro de lo concreto o lo abstracto, más bien están en esa transición. No se pueden tocar, pero sí hay quienes los han vistos y entonces pueden describirlos. Ejemplos: *chan*=cuidador del agua (hombre o mujer), *wemu*=gigantes otomíes, *nagual/nahual* (que puede transformarse en animal y en hombre a la vez, puede tener un alter ego), etcétera. No hay una palabra exacta para nombrarlos en español, sólo se les describe.



Género o sexo gramatical. A diferencia del español y otras lenguas que indican gramaticalmente el género masculino o femenino en artículos, sustantivos, y adjetivos, en lengua *hñöñhö* no existe una expresión para diferenciar el género o el sexo del sustantivo al nombrar cosas como *dehe* ‘agua’ o *do* ‘piedra’. Ejemplo:

<i>Hñöñhö</i>	Español	
	Expresión	Género
<i>Nö'ö ra nguü Xuwa ts'unganza</i>	La casa de Juan es bonita	Femenino
<i>Nö'ö xadu xa nts'ö</i>	El trapo está sucio	Masculino
<i>Nö'ö hmö ma ëntho</i>	La poesía es emotiva	Femenino
<i>Nö'ö 'majzaa xa nk'ami</i>	El árbol es verde	Masculino
<i>Nö'ö dñni xa ntheni</i>	La flor es roja	Femenino
	Expresión	Sexo
<i>Nö'ö nxuts'i ts'unganza</i>	La niña es bonita	Mujer
<i>Nö'ö döme'ä xa 'mefi</i>	El señor es trabajador	Hombre
<i>Nö'ö tsi chu di johya</i>	La abuela es alegre	Mujer
<i>Nö'ö xñhate hojö'i</i>	El maestro es buena persona	Hombre

Pluralización del sustantivo: En lengua *hñöñhö* al sustantivo se le antepone la palabra **ya** para indicar plural.

Pluralización				
	<i>xithi</i>	carrizo	<i>ñni</i>	pollo
Singular	'na <i>xithi</i>	un carrizo	'na <i>ñni</i>	un pollo
Plural	ya <i>xithi</i>	los carrizos	ya <i>ñni</i>	los pollos

En sustantivos animados para personas, plantas, animales se especifica el género agregando los prefijos **me** para masculino y **nxu** para femenino.

	Genérico		Masculino		Femenino	
Personas	<i>bötsi</i>	niño (a)	<i>metsi</i>	niño	<i>nxutsi</i>	niña
Animales	<i>ñni</i>	pollo	<i>mede</i>	gallo	<i>nxun'i</i>	gallina
Plantas	<i>xöza</i>	pirul	<i>mexöza</i>	pirul macho	<i>nxuxöza</i>	pirul hembra

Pluralización del sustantivo cuando indica pertenencia. Existen dos formas de nombrar los pronombres en plural, una forma completa con terminación *hü*, *he*, *yü*, *hü* y otra contraída *ju*, *je*, *yü* y *ju*. El pronombre no sufre pluralización, es el pronombre el que modifica al poseedor o sustantivo, como se muestra en el siguiente cuadro.



Ejemplo de pluralización de sustantivo con pertenencia *fani* en una frase con pronombre completo

Pronombre completo		Sustantivo plural	
<i>nugagihu</i>	nosotros	<i>ma fanihu</i>	nuestros caballos (incluye en la posesión a la segunda persona)
<i>nugagihe</i>	nosotros	<i>ma fanihe</i>	nuestros caballos (excluye a la segunda persona)
<i>nuyu</i>	ellos	<i>rá faniyu</i>	sus caballos (de ellos)
<i>'nu'a'ihu</i>	ustedes	<i>ri fanihu</i>	sus caballos (de ustedes)

Ejemplo de pluralización de sustantivo con pertenencia *fani* en una frase con pronombre contraído

Pronombre contraído		Sustantivo plural	
<i>nuju</i>	nosotros	<i>ma faniju</i>	nuestros caballos (incluye en la posesión a la segunda persona)
<i>nuje</i>	nosotros	<i>ma fanije</i>	nuestros caballos (excluye a la segunda persona)
<i>nuyu</i>	ellos	<i>rá faniyu</i>	sus caballos (de ellos)
<i>nu'a'iju</i>	ustedes	<i>ri faniju</i>	sus caballos (de ustedes)

La pluralización de sustantivo con demostrativo, toma del pronombre el prefijo *hu*, *he*, *yu* y *ju* mismo que se agrega como sufijo en el sustantivo y posteriormente se agrega el sufijo pluralizador.

Pluralización de sustantivos en parientes *mëni*, con demostrativo

Pronombres	Regla: Posesivo + sustantivo + sufijo de pronombre <i>hu</i> , <i>he</i> y <i>hu</i> + sufijo pluralizador: <i>yu</i> (visible) y <i>'u</i> (no visible)		
<i>nugagihu</i>	Visible	<i>ma mënihuyu</i>	son nuestros parientes (incluyente)
	No visible	<i>ma mënihu'u</i>	son nuestros parientes (incluyente)
<i>nugagihe</i>	Visible	<i>ma mëniheyu</i>	son nuestros parientes (excluyente)
	No visible	<i>ma mënihe'u</i>	son nuestros parientes (excluyente)
<i>nuyu</i>	Visible	<i>yá mëniyu</i>	son parientes de ellos
	No visible	<i>ra mëni'u</i>	son parientes de 'él o ella'
<i>nu'a'ihu</i>	Visible	<i>ri mënihuyu</i>	ellos son parientes suyos
	No visible	<i>ri mënihu'u</i>	ellos son parientes suyos

Posesión alienable. Poseedor y poseído son términos universales, aplican en todas las lenguas, el poseedor es quien ostenta la posesión de algo y poseído es lo que se tiene o pertenece a alguien. La posesión es otro ámbito de la deixis, 'lo tuyo es tuyo si lo digo yo', es decir se entenderá o interpretará de acuerdo al contexto. Esto tiene que ver con el pronombre y el sustantivo, en algunas lenguas hay similitud y en otras varía la forma de hacerlo, en *hñöñhö* se colocan marcas o palabras que indican la posesión en singular y en plural.



Posesión en objetos							
Singular				Plural			
Regla: posesión <i>mă, ri, rá</i> + sustantivo + sufijo de pronombre <i>ga, ge, 'ă</i> + sufijo de visible <i>na, ni</i> o no visible <i>'ă</i>				Regla: posesión <i>mă, ri, rá</i> + sustantivo + sufijo de pronombre <i>ga, ge, 'a</i> + sufijo de visible <i>yu</i> o no visible <i>'u</i>			
Poseedor/Pronombre		Ejemplo		Visible		No visible	
<i>nuga mă meṭi</i>	es mío	<i>mă nguga</i> <i>mă ngugana</i> <i>mă ngugani</i> <i>mă nguga'ă</i>	mi casa esta es mi casa esa es mi casa (visible) esa es mi casa (no visible)	<i>mă ngugayu</i>	esas son mis casas	<i>mă nguuga'u</i>	esas son mis casas
<i>nu'i ri meṭi</i>	es tuyo	<i>ri nguge</i> <i>ri ngugena</i> <i>ri ngugeni</i> <i>ri nguge'ă</i>	tu casa esta es tu casa esa es tu casa (visible) esa es tu casa (no visible)	<i>ri ngugeyu</i>	esas son tus casas	<i>ri nguuge'u</i>	esas son tus casas
<i>nuni ra meṭi</i>	es suyo	<i>ră ngu'ă</i> <i>ră nguna</i> <i>ră nguni</i> <i>ră ngu'ă</i>	su casa esta es su casa esa es su casa (visible) esa es su casa (no visible)	<i>ră ngu'yu</i>	esas son sus casas	<i>ră ngu'u'u</i>	esas son sus casas

Posesión inalienable. La posesión referida a las partes del cuerpo y a las personas es diferente de la posesión de objetos, ya que en el caso del cuerpo se trata de una relación biológico-estructural irrenunciable, mientras que en el caso de las personas se refiere a relaciones de tipo social (parentesco, amistad, laboral, comercial, etcétera) que no implican un derecho de propiedad. A estos tipos de posesión se les considera inalienables porque no decido si mi cuerpo es o no es mío, o si es o no mi familiar, ni puedo vender, traspasar o regalar a un amigo, socio o pariente, a esto se llama posesión inalienable. En *hñöhñö* no existe una palabra o expresión para diferenciar cuándo una posesión es inalienable. La misma palabra que se utiliza para lo alienable (*mă, ri* y *ra*), se emplea también para lo inalienable. Sin embargo, esta posesión inalienable se especifica en la deixis de la expresión.

Posesión en términos de parentesco. Como ya se indicó, las personas no pertenecen unas a otras personas, sólo se utiliza un rasgo del lenguaje para referir que existe alguna relación de cercanía o parentesco entre ellas. En algunas lenguas este rasgo es el de respeto o afecto como en el caso del *hñöhñö*.

Posesión de familia en términos de parentesco					
Regla: posesión <i>ma, ri, ra</i> + familiar + sufijo de sustantivo: <i>ga, ge, gi</i> y <i>ni</i>					
Posesión en primera persona		Posesión en segunda persona		Posesión en tercera persona	
<i>ma nönöga</i>	mi mamá yo ¿mía?	<i>ri nönöge</i> <i>ri nönögi</i>	tu mamá tuya tu mamá, yo	<i>ră nönöni</i>	su mamá de él o ella
<i>ma dadaga</i>	mi papá yo ¿mío?	<i>ri dadage</i> <i>ri dadagi</i>	tu papá tuyo tu papá, yo	<i>ră dadani</i>	su papá de él o ella





Negación. La palabra genérica que indica negación en *hñöñhö* es *hina*, esta palabra se modifica de acuerdo con el pronombre (quién lo dice) y el tiempo en que sucede la negación. Existen dos palabras más que al traducirse al español tienen un valor equivalente a un 'no', sin embargo en el *hñöñhö* su función varía en contextos y situaciones diferentes. Estas expresiones aplican de la siguiente manera: *yogi* (para la segunda persona) y *yodi* (para la tercera persona) se usan para emplear una indicación restrictiva o suspensión como *yogi mafi*: no grites, y *yoxki* es utilizada para prevenir como *yoxki juangi*: no te vayas a caer.

Negación <i>hina</i> , sus flexiones y ejemplos con el verbo comer <i>ñuni</i>						
To'ö mö Pronombre	<i>Bi thogi</i>	Pasado	<i>Nubía</i>	Presente	' <i>Mefa</i>	Futuro
<i>nuga</i> yo	Hinda		Hindi		Hinga ma ga	
	<i>hinda ñuniga</i>	no comí	<i>hindi ñuniga</i>	no estoy comiendo	<i>hinga maga ñuniga hinga ñuni ga</i>	no voy a comer no comeré
<i>nu'i</i> tú	Hinga		Hingi		Hinga ma gi	
	<i>hinga ñunige</i>	no comiste	<i>hingi ñunige</i>	no estás comiendo	<i>hinga magi ñunige Hingi ñunige</i>	no vas a comer no comerás
<i>nuni</i> él o ella	Himbi		Hindi		Hinga ma da	
	<i>himbi ñunini</i>	no comió	<i>hindi ñunini</i>	no come	<i>hinga mada ñunini Hinda ñunini</i>	no va a comer no comerá
<i>nuju</i> nosotros/ nosotras	Hinda		Hindi		Hinga ma ga	
	<i>hinda ñunihu</i>	no comimos	<i>hindi ñunihu</i>	no comemos	<i>hinga maga ñunihu hinga ñunihu</i>	no vamos a comer no comeremos
<i>nu'a'ihu</i> ustedes	Hinga		Hingi		Hinga ma gi	
	<i>hinga ñunihu</i>	no comieron	<i>hingi ñunihu</i>	no están comiendo ustedes	<i>hinga magi ñunihu hinga ñunihu</i>	no van a comer no comerán
<i>nuyü</i> ellos/ellas	Himbi		Hindi		Hinga ma da	
	<i>himbi ñuniyu</i>	no comieron ellos	<i>hindi ñuniyu</i>	no comen ellos	<i>hinga ma da ñuniyu hinda ñuniyu</i>	no van a comer ellos no comerán

Expresiones. Para el abordaje de segunda lengua es importante trabajar la comunicación y los diálogos empleando expresiones como las que se indican en la tabla, considerando las diferentes formas de expresarse que son en imperativo, afirmativo, interrogativo o en negación.

Tipos de expresiones al dialogar			
Expresión imperativa	Expresión afirmativa	Expresión interrogativa	Expresión negativa
<i>pent'i ma 'ye</i> 'sujeta mi mano'	<i>ga pent'i ri 'ye</i> 'te voy a sujetar tu mano'	<i>¿ga pent'i ri 'ye?</i> '¿te sujeto de la mano?'	<i>hindi pent'i ri 'ye</i> 'no estoy sujetando tu mano'
<i>gi 'ñeñö</i> 'te peinas'	<i>di 'ñeñöga</i> 'me estoy peinando'	<i>¿gi 'ñeñö?</i> '¿te estás peinando?'	<i>hindi 'ñeñöga</i> 'no me estoy peinando'

Cuantificadores. Indican cantidades no exactas, pero que dan una idea aproximada de la cantidad de la cual se habla.

Cuantificadores						
Gatho 'Todo'	Xa ndunthi 'Mucho'	Ndunthi 'Mucho'	Tsi tuki/ ch'yutho 'Poco'	Nixi 'na/ hin'ñotho 'Nada' (ni uno o una)	'Raa ya 'Algunos'	'Na Taxo 'Manada/ montón'
<i>gatho ya döme</i> 'todos los hombres'	<i>xa ndunthi ya jö'i</i> 'mucho gente'	<i>ndunthi ya deti</i> 'muchos borregos'	<i>tsi tuki ya doni</i> 'pocas flores'	<i>nixi 'na bojö gi r'aki</i> 'ni una moneda me dio'	<i>'ra ya jö' i</i> 'algunas personas'	<i>'na taxo ya deti</i> 'una manada de ovejas'

Conjugación de tiempos verbales. Se agrega al verbo un marcador flexible que determina el tiempo y la persona de la cual se habla, como se muestra en el siguiente cuadro.

Pronombres		Conjugación del verbo <i>ñuni</i> 'comer'					
		<i>Bi thogi</i>	Pasado	<i>Nubia</i>	Presente	'Mefa	Futuro
<i>nuga</i>	yo	<i>da da ñuni</i>	comí	<i>di di ñuni</i>	como	<i>maga maga ñuni</i>	comeré
<i>nu'i</i>	tú	<i>ga ga ñuni</i>	comiste	<i>gi gi ñuni</i>	comes	<i>magi magi ñuni</i>	comerás
<i>nuni</i>	él/ella	<i>bi bi ñuni</i>	comió	<i>dí dí ñuni</i>	come	<i>mada mada ñuni</i>	comerá
<i>nugagihu</i>	nosotros incluyente	<i>da da ñunihu</i>	comimos	<i>di di ñunihu</i>	comemos	<i>maga maga ñunihu</i>	comeremos
<i>nugagihe</i>	nosotros excluyente	<i>da da ñunihe</i>	comimos	<i>di di ñunihe</i>	comemos	<i>maga maga ñunihe</i>	comeremos
<i>nu'a'ihu</i>	ustedes	<i>ga ga ñunihu</i>	comieron	<i>gi gi ñunihu</i>	comen	<i>magi magi ñunihu</i>	comerán
<i>nuyü</i>	ellos/ellas	<i>bi bi ñuniyu</i>	comieron	<i>dí dí ñuniyu</i>	comen	<i>mada mada ñuniyu</i>	comerán

Forma de construir números. La siguiente tabla es básica para conocer la numeración y la formación de números compuestos, los cuales en la lengua *hñöñhö* equivalen a una suma entre sus componentes.





Ejemplo: el número 11 se dice: *'ret'a ma 'na*: diez más uno, 21 se dice: *n'ate ma 'na*: veinte más uno, 125 se dice: *nthebe 'nate ma kut'a*: cien más veinte más cinco.

Unidad de millar 'Mo		Centena Nthebe		Decena 'Ret'a		Ma	Unidad 'Na	
<i>'na 'mo</i>	1 000	<i>nthebe</i>	100	<i>'ret'a</i>	10			<i>'na</i>
<i>yoho 'mo</i>	2 000	<i>yoho nthebe</i>	200	<i>'nate</i>	20	<i>yoho</i>		2
				<i>ñodmi</i>	25			
<i>hñu 'mo</i>	3 000	<i>hñu nthebe</i>	300	<i>hñu 'ret'a</i>	30	<i>hñu</i>		3
<i>goho 'mo</i>	4 000	<i>goho nthebe</i>	400	<i>goho 'ret'a</i>	40	<i>goho</i>		4
<i>kut'a 'mo</i>	5 000	<i>k'uta nthebe</i>	500	<i>ngudmi</i>	50	<i>kut'a</i>		5
<i>'rato 'mo</i>	6 000	<i>'rato nthebe</i>	600	<i>'rato 'ret'a</i>	60	<i>'rato</i>		6
<i>yoto 'mo</i>	7 000	<i>yoto nthebe</i>	700	<i>yoto 'ret'a</i>	70	<i>yoto</i>		7
				<i>hñudmi</i>	75			
<i>hñöto 'mo</i>	8 000	<i>hñöto nthebe</i>	800	<i>hñöto 'ret'a</i>	80	<i>hñöto</i>	8	
<i>guto 'mo</i>	9 000	<i>guto nthebe</i>	900	<i>guto 'ret'a</i>	90	<i>guto</i>	9	

Parentesco y género. Existe una palabra diferente para indicar el grado de parentesco que se tiene para el hombre y para la mujer.

Formas para dirigirse entre personas con parentesco								
	Todos al bebé	Entre hermanos	Entre casados	A hijos	A padres	A nietos	A abuelos	A bisabuelos
Genérico	<i>uene</i> 'recién nacido' <i>lele</i> bebé	<i>ku</i> 'indistinto'	<i>ma mëngu</i> 'mi pareja que tengo en casa'	<i>bötsi</i> 'niña/niño'	--	--	--	--
Hombre	--	<i>ñ'oho</i> 'hermano a hermano' <i>idö</i> 'hermana menor a hermano mayor'	<i>ma döme</i> 'mi esposo/hombre'	<i>t'u /metsi</i> 'hijo'	<i>dada</i> 'papá'	<i>'meto</i> 'nieto'	<i>xita</i> 'abuelo'	<i>bo'meto</i> 'bisnieto'
Mujer	--	<i>nju</i> 'hermano a hermana'	<i>ma 'mehñö</i> 'mi mujer'	<i>t'ixü /nchtsi</i> 'hija'	<i>nönö</i> 'mamá'	<i>'meta</i> 'nieta'	<i>chuchú</i> 'abuela'	<i>bom'eta</i> 'bisnieta'



7. Enfoque

El Programa de Lengua Hñöñhö presenta un enfoque pedagógico comunicativo-funcional, que se centra en las prácticas lingüísticas cotidianas bajo una concepción integral de lenguaje, donde la competencia gramatical es un componente de la competencia comunicativa. Por esta razón, parte de aquellas prácticas de comunicación que son significativas en el contexto inmediato de los estudiantes, debido a que la lengua es el medio que nos permite compartir ideas, opiniones, conocimientos, información y vivencias.

Las prácticas lingüísticas son formas de interacción que se dan en distintos ámbitos y situaciones de la vida diaria como: un saludo entre hermanos, un saludo del comprador hacia el vendedor, un diálogo durante la comida, la lectura de una carta que se recibe, la escritura de un verso para alguien, el texto oral de un padrino en una ceremonia de nacimiento, el permiso que pide un campesino al árbol para poder cortarlo y otras semejantes. Por eso, la pragmática juega un papel central en el enfoque.

El enfoque comunicativo y funcional considera la naturaleza que muestra el lenguaje en la vida cotidiana, así como las funciones sociales que cumple en la escuela, la casa, el mercado, el trabajo, las reuniones sociales, las ceremonias, el juzgado, el pago de servicios, la narración de historias y la lectura de poesía, entre muchos otros ámbitos. En ellos se usa vocabulario con similitudes, diferencias y estructuras particulares según las normas culturales y literarias, cuyo aprendizaje requiere de habilidades cognitivas genéricas y específicas. Si el léxico es importante en la enseñanza escolar de una primera lengua, en una segunda lengua no podría avanzarse sin dar a los estudiantes los recursos necesarios para lograr fines esencialmente comunicativos.

Las experiencias comunicativas en *hñöñhö* que obtengan los estudiantes de diversas prácticas lingüísticas, constituyen la oportunidad de iniciar el análisis de la estructura de los diferentes tipos de textos (cortos o largos) con significado: oraciones, párrafos, diálogos, poemas, cuentos, recetas, entre otros; así como de ir reconociendo los aspectos formales de esta lengua (gramática, semántica, fonética). Este cambio de paradigma requiere un proceso de trabajo académico por parte de los docentes, quienes cuentan con las herramientas que han desarrollado a lo largo de su carrera y su experiencia en las aulas.

Los aspectos teóricos que el docente desarrolle y fortalezca en relación con la adquisición y aprendizaje de las lenguas (materna, segunda, extranjera) deberán estar en concordancia con el enfoque que aquí se propone y, por ende, su actualización profesional y su autoformación habrán de profundizar en temas como: qué es lo sociocultural, qué ha aportado la psicolingüística al aprendizaje de las lenguas, qué es la lingüística aplicada, qué se dice sobre el aprendizaje de dos o más lenguas en edades tempranas (particularmente cuando los niños cursan la educación inicial, preescolar y primaria), entre otros.

De manera general, podemos decir que entre las aportaciones de la psicolingüística destacan las siguientes: *a)* identificar y dar lugar en la enseñanza a los conocimientos previos que tiene los estudiantes sobre el uso de la lengua que conocen, *b)* comprender cómo se da la transferencia de habilidades comunicativas de una lengua a otra y *c)* comprender cómo se desarrollan los estilos y estrategias del aprendizaje lingüís-



tico. De la perspectiva sociocultural, desde hace tiempo se han retomado en el discurso de la educación indígena ideas fundamentales como: a) la importancia del contexto en el aprendizaje, b) la zona de desarrollo próximo y c) el beneficio del aprendizaje en colectivo. Sin embargo, poco se ha profundizado en la reflexión y práctica de sus aportes a la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas. En el caso del aprendizaje de segundas lenguas, se abren muchas interrogantes que irán solucionándose en el camino. No obstante, un primer gran paso consiste en sistematizar la experiencia lograda en las aulas al implementar este Programa. Por ejemplo, en el caso donde el hñöñhö no se encuentre socialmente activo en el contexto de los niños, será necesario recurrir a otro tipo de dispositivos o materiales que permitan vincularlos con la lengua.

Finalmente, para comprender el desarrollo del lenguaje y la comunicación es necesario partir del reconocimiento de las siguientes relaciones:

Lenguaje-pensamiento. Entre estos conceptos hay una interdependencia tal como dice Crystal (1994): “Ver el lenguaje y pensamiento como elementos interdependientes supone, pues, reconocer que el lenguaje es una parte regular en el proceso de pensamiento, reconociendo al mismo tiempo que tenemos que pensar para entender el lenguaje”.

Lengua-cultura. De acuerdo con Halliday (1979): “La lengua es el canal principal por el que (al niño) se le transmiten modelos de vida [...] sus modos de actuar, sus creencias, sus valores”. Por su parte, Salgado y Villavicencio (2010) comentan que la lengua que se aprende en los primeros años es el medio principal de socialización del ser humano y desempeña un papel fundamental en el proceso por el que se convierte en un miembro competente de su sociedad y cultura.

La relación lengua-identidad. Benveniste (1978) señala que: “La adquisición del lenguaje es una experiencia que va a la par en el niño con la formación del símbolo y la construcción del objeto. La lengua de cada cultura al ser un aparato particular de símbolos hace que el grupo social que la habla se identifique y le genere identificación con ellos y la lengua”.

A continuación, se presenta una tabla elaborada para un documento de trabajo próximo a publicarse por la SEP-DGEI,¹⁶ en ella se observa cómo los elementos cognoscitivos, pragmáticos, semánticos y gramaticales de la habilidad lingüística se irán adquiriendo durante los tres ciclos escolares con base en tres ejes lingüísticos, lo cual se vinculará con la dosificación de contenidos del mapa curricular del Programa de Lengua Hñöñhö.

Cuadro de contenidos y ejemplos de su correspondiente aprendizaje en tres ejes lingüísticos

Contenidos	Ciclo I	Ciclo II	Ciclo III
Cognitivos	<ul style="list-style-type: none"> • Observa • Describe • Clasifica y atribuye • Comprende • Registra 	<ul style="list-style-type: none"> • Compara • Narra • Jerarquiza y sistematiza • Valora y opina • Recopila y sistematiza • Explica 	<ul style="list-style-type: none"> • Analiza • Crea textos • Infiere y proyecta • Argumenta • Deduce • Reflexiona metalingüísticamente

¹⁶ Este documento tiene como título provisional: *Lineamientos para la elaboración de programas de estudio de las lenguas indígenas.*





Contenidos	Ciclo I	Ciclo II	Ciclo III
Pragmáticos	<ul style="list-style-type: none"> • Variación • Turnos de habla • Fórmulas de cortesía • Deixis de persona 	<ul style="list-style-type: none"> • Negociación • Clarificaciones • Reparaciones • Deixis lugar y tiempo 	<ul style="list-style-type: none"> • Adecuación • Modelación • Cohesión y coherencia • Cambio de referencias • Implicaturas
Semánticos	<ul style="list-style-type: none"> • Vocabulario básico • Campos semánticos 	<ul style="list-style-type: none"> • Vocabulario especializado • Variación léxica • Sinónimos • Antónimos • Metáfora 	<ul style="list-style-type: none"> • Vocabulario técnico • Metonimia • Analogías • Creación de vocabulario • Arcaísmos, préstamos y neologías.
Gramaticales	<ul style="list-style-type: none"> • Oraciones gramaticales • Tipos de enunciados • Orden de palabras • Participantes • El sustantivo 	<ul style="list-style-type: none"> • Oración compleja • Conectores discursivos • El verbo: tiempo, aspecto, modo 	<ul style="list-style-type: none"> • Tipos de texto • Conectores discursivos • Modalizadores • Estructuras contrastivas (lengua indígena y español) • Creación de palabras

La participación del docente es fundamental para atender el enfoque que se adopta en esta asignatura, si bien el Programa le guía en esta tarea, es fundamental que se profundice en los temas mencionados y se formen comunidades de aprendizaje donde, al compartir experiencias e ideas con otros docentes, se logren interpretar acertadamente los propósitos, conceptos y principios que lo fundamentan; esto servirá para sistematizar experiencias a nivel nacional y regional que permitan valorar la puesta en práctica del enfoque en las aulas. El docente ha de considerar siempre que el enfoque es transversal a la asignatura y que cobra matices en su implementación, a partir de los contenidos que se van enseñando, lo cual le exige estar siempre alerta de que contenidos y actividades se diseñen bajo su orientación.



8. Orientaciones metodológicas

En el estado de Guanajuato la asignatura de Lengua Indígena. Segunda Lengua, se concretará en la de Lengua y Cultura Hñöñhö. Por ello es importante que los docentes a cargo fortalezcan sus conocimientos sobre cómo enseñar en el campo Lenguaje y Comunicación y cómo enseñar lenguas indígenas ya sea como primera o segunda lengua. En cuanto al tema de la enseñanza de segundas lenguas, si bien se tiene experiencia y conocimiento, no se han registrado resultados positivos por décadas. Se espera que con la implementación de este Programa y otras acciones que realiza la SEP a través de la Dirección General de Educación Indígena, inicie una nueva etapa para obtener resultados a mediano plazo que permitan avanzar en el uso escolar y social del *hñöñhö* y todas aquellas lenguas que estén en esta situación.

A continuación, se refieren algunos aspectos a tomar en cuenta en la didáctica de segundas lenguas:

Rasgos	Tipo			
Temporalidad	Simultaneidad		Secuencia: Primero lengua materna, años después, segunda lengua	
Edad	Infancia		Infancia, adolescencia juventud, adultez	
Rasgos	Grado			
Dominio de la segunda lengua (en las cuatro habilidades)	Ninguna	Básico: Comprensión oral Expresión oral (Uso de oraciones comunicativas desde los tres años).	Medio: Comprensión oral. Expresión oral Comprensión escrita Expresión oral	Avanzado: Comprensión oral. Expresión oral Comprensión escrita Expresión oral
Actitud	Negativa	Indiferente	Positiva	
Necesidad de uso escolar	Ninguno	Poco	Regular	Mucho

El cuadro anterior debe conducir al docente a averiguar: *a*) si sus alumnos tienen rasgos de haber aprendido la segunda lengua en simultaneidad o secuencialmente (en el caso del *hñöñhö*, indudablemente se trata de bilingüismo secuencial), *b*) si el bilingüismo que tienen sus alumnos viene de la infancia (0 a 8 años) o se adquirió más tarde (9 años en adelante), *c*) cuál es el dominio de la segunda lengua en las cuatro habilidades (como en el diagnóstico sociolingüístico presentado), *d*) qué actitudes tiene los alumnos para aprender la segunda lengua (algunos aspectos se vieron en el diagnóstico, pero deben revisarse en la cotidianidad del aprendizaje del alumno), *e*) algo especialmente relevante, cuándo usa la lengua en la escuela y por qué.



Entre más temprano está expuesto el niño a una segunda lengua, más rápido desarrollará habilidades bilingües y siendo el *hñöñö* una lengua indígena que aún usan algunos de sus familiares y otros adultos mayores, podría aprenderla más fácilmente si estos vuelven a usarla en su vida diaria. Si el alumno ya no tiene a su alrededor familiares que la hablen, la escuela cumple un papel fundamental para iniciarlo, como parte de sus derechos al ser miembro de un grupo originario.

Entre los alumnos que habrán tenido la oportunidad de escuchar desde pequeños a sus familiares hablar *hñöñö*, algunos ya tendrán un nivel de dominio, por lo que el docente deberá intentar disminuir la diferencia entre estos y aquellos que no tuvieron esa oportunidad, para, al final del ciclo, abatir la brecha entre unos y otros; de este modo los docentes de los siguientes grados podrán avanzar con un grupo más equilibrado, lo cual no significa homogeneizar a los estudiantes, sino llegar a concretar los logros de aprendizaje en todos los alumnos. Para hacerlo, la didáctica juega un papel central.

En cuanto a la actitud, hay que señalar que ésta se vincula con la motivación, si alguien no tiene buena actitud hacia la lengua no tiene motivación interna para aprenderla, a diferencia de alguien que sí la tiene. El docente debe motivar a sus estudiantes para que la segunda lengua les sea significativa, que les guste aprenderla, que sea un reto en su vida, en este contexto la didáctica vuelve a ser fundamental, tanto como la misma actitud y motivación del docente que enseña.

La necesidad de su uso es relevante para que los estudiantes aprendan una segunda lengua. Si ellos no sienten que requieren de la lengua que aprenden, lo más seguro es que no le verán sentido a ese aprendizaje. Aquí la alianza escuela-comunidad es relevante. Si en la casa se comienza a hablar de que el *hñöñö* es una lengua del mundo y que se puede dinamizar su uso y si los adultos mayores y los jóvenes la usan en varias situaciones y ambientes de tal forma que los niños se vean orillados a interactuar con ellos en lengua, entonces se iniciará y fortalecerá un círculo virtuoso de prácticas lingüísticas. Aquí el tema de empezar a difundir la lengua en varios espacios tendrá un efecto dialéctico por ello la creación de audios y audiovisuales será importante. Utilizar la lengua para comunicarse en los diferentes contextos de interacción son elementos sustanciales para la adquisición y desarrollo de la segunda lengua.

A continuación, se presenta otro cuadro que da cuenta de otras particularidades a tener en cuenta:

Orientaciones específicas			
Dar instrucciones claras y pausadas en <i>hñöñö</i> , recurrir a la mímica, dibujos y objetos.	Generar actividades con diferentes tipos de interrelación: <ul style="list-style-type: none">• niña-niño• niña-niña• niño-niño• mujer joven-niña• hombre joven-niño• adultos-niñas• adultas-niñosy demás combinaciones.	Es importante estar siempre corrigiendo al alumno, la decisión de apoyarlo al final de su expresión o en el momento que se produce el error, dependerá de la sensibilidad del docente para saber cuándo hacerlo sin dejar pasar los errores. Es necesario hacerle saber siempre el porqué de su error, tanto en lo oral como en lo escrito.	Acercarse siempre a la zona de desarrollo próximo para que el reto sea adecuado a las habilidades logradas por el alumno.





Orientaciones específicas			
Uso constante de juego de palabras. Practicar con el alumno de manera individual o colectiva: juegos de lotería, memoramas, adivinanzas, memoria de secuencias.	Enseñar al alumno a exponer sus dudas, a que equivocarse en la pronunciación es normal y que paulatinamente se va mejorando, que debe verificar lo que entendió haciéndoselo saber a otros.	Diseñar estrategias de revisión y monitoreo de elaboración de productos: <ul style="list-style-type: none"> entre alumnos alumno-docente alumnos-docente alumnos-docentes autorrevisión 	Apoyos graduados: como en cualquier conocimiento que se adquiere, es importante ir de más a menos apoyos por parte del docente.
Evitar el uso del español, en cualquier situación de práctica durante la clase de hñöhñö.	Crear un ambiente letrado y significativo en hñöhñö dentro del aula y la escuela.		

Ejercicios de discriminación auditiva. Por ser una lengua tonal, la pronunciación de dos palabras con sonido similar, cuando no se pronuncia bien el tono puede provocar errores en la recepción del mensaje. Lo mismo ocurre en la escritura y lectura.

Ejemplos				
Palabra:		Frase y glosa:		Error de interpretación por mal uso de tono:
<i>t'égi</i>	bocado, sobra	<i>gi ümbi ra t'égi ma mbane</i>	le entregas su bocado a mi compadre	le entregas su campana a mi compadre
<i>t'egi</i>	campana			
<i>öts'i</i>	mirar- alguien con intención	<i>gi öts'i 'mü da 'ñëpu tsi male</i>	miras (te estás al pendiente) si viene la señora	podas si viene la señora
<i>óts'i</i>	podar			
<i>seki</i>	permiso	<i>gi r'aki seki ga ma 'na ngo</i>	me das permiso de ir a una fiesta	Me das cortar iré a una fiesta
<i>séki</i>	romper (cortar tela)			

Se presenta a continuación una serie de estrategias para el desarrollo de la comunicación oral y escrita en los alumnos de primaria en sus tres ciclos escolares.

Estrategias didácticas			
Habilidad	Ciclo I	Ciclo II	Ciclo III
Comprensión y producción oral	<p>Actividades de diálogo dirigido y comunicación real: saludo, títeres, mímica, historietas.</p> <p>La repetición para el refuerzo de la pronunciación.</p> <p>Guiar la pronunciación con apoyo de gesticulación y movimiento corporal.</p> <p>Hacer preguntas simples.</p> <p>Describir una imagen.</p> <p>Refuerzo positivo y corrección del error con otros ejercicios similares.</p> <p>Uso de objetos para la enseñanza de sustantivo.</p> <p>Ejemplo: “esta naranja”.</p> <p>Empleo de comandos para llamar la atención del estudiante: “escúchame por favor”, “mírame ahora”, “pon atención”.</p>	<p>Conversación entre pares con predeterminación de contextos: mercado, tienda, río, milpa, casa, escuela.</p> <p>Proyectar la voz pronunciando con una velocidad natural.</p> <p>Enseñanza de verbos con respuesta física. Ejemplo: párate (pararse con ellos), siéntate (sentarse con ellos), levanta la mano (levantar la mano con ellos).</p> <p>Realizar preguntas y presentar opción múltiple de respuestas.</p> <p>Actividades de comunicación real: hablar por teléfono, preguntar.</p> <p>Nombrar objetos o acciones y solicitar que el alumno lo señale.</p> <p>Realizar la descripción periódica de un personaje de televisión.</p> <p>Expresar una frase u oración y pedir que la traducción.</p>	<p>Mostrar una secuencia de imágenes de un cuento y que el alumno lo narre.</p> <p>Crear actividades de comunicación real: moderar, debatir, entrevistar.</p> <p>Realizar pregunta cerrada con respuesta negativa.</p> <p>Plantear preguntas abiertas con respuesta libre.</p> <p>Afirmar y verificar la comprensión mediante una respuesta oral.</p> <p>Realizar de una entrevista oral a un alumno.</p> <p>Solicitar la explicación de un evento reciente.</p> <p>Explicar el resumen de una película o cuento.</p>
Comprensión y producción escrita	<p>Dictado de palabras sencillas</p> <p>Elaboración y lectura de ambiente letrado.</p> <p>Lectura de tarjetas.</p> <p>Escritura de palabras en tarjetas.</p> <p>Formación de palabras y frases con alfabeto móvil.</p> <p>Escribir palabras en espacios vacíos para dar sentido a la frase.</p> <p>Buscar palabras en el vocabulario.</p> <p>Cambiar el sustantivo de un enunciado.</p> <p>Escribir un texto de una imagen.</p>	<p>Dictado de frases y enunciados.</p> <p>Partir de un dibujo, fotografía o paisaje para hacer una descripción escrita.</p> <p>Completar falso o verdadero a información académica.</p> <p>Completar una secuencia de oraciones para dar sentido a una interacción comunicativa.</p> <p>Elaboración de frases con flexión del verbo.</p> <p>Elaboración de frase con flexión tiempos verbales en actividades cotidianas.</p>	<p>De una serie de frases y enunciados y pedir que el alumno, con ello arme un párrafo.</p> <p>Elaboración de adivinanzas con adjetivos calificativos de dominio.</p> <p>Elaboración de avisos y recados a los padres de familia.</p> <p>Elaboración de notas para el periódico mural.</p> <p>Registro de actividades relevantes: nota periodística, diario de clases.</p>





9. Actividades permanentes

Las actividades permanentes son las que deben realizar los alumnos todos los días de clase para garantizar el logro de los aprendizajes esperados:

- Saludarse y despedirse de manera interactiva, se pueden rotar los alumnos para dar y recibir saludos y despedidas, usando y diversificando las formas y expresiones en *hñöhñö*.
- Cantar, hacer juegos de palabras, contar historias, de acuerdo con la edad y grado.
- Consultar diccionarios, vocabularios.
- Leer todos los días 15 minutos cualquier texto de interés para los alumnos, cambiando las técnicas de lectura (en voz alta, en silencio, lectura comparada, etcétera).
- Preguntar a los alumnos sobre los objetivos y actividades del día que se mencionaron durante la presentación que hizo el docente al iniciar la clase, y aclarar las dudas de los estudiantes al respecto.
- Finalizar el día preguntando a los estudiantes sobre lo que les pareció la jornada de clase, variando en cada ocasión las preguntas.



10. Actividades recurrentes

Las actividades recurrentes son complementarias y, como ya se sabe, se realizan de acuerdo con determinadas situaciones, necesidades y fechas. Asimismo, se planean dentro de situaciones didácticas o como actividades alternas o de distracción. Algunas de las que se sugieren para esta asignatura son:

- Producciones literarias: adivinanzas, calaveritas, cuentos.
- Fomento de la identidad nacional y hñöñö: trabajo para el concurso del himno nacional, toque de bandera, juramento a la bandera.
- Danzas regionales hñöñö en fechas señaladas.
- Cantos y canciones hñöñö en fechas señaladas.
- Producción y publicación de textos orales o escritos para celebraciones sociales o cívicas: cápsula del día de la independencia, relato histórico del día de la bandera, poema para el festival del día de la madre, tarjeta del día del amor y la amistad.
- Manualidades hñöñö como: la elaboración de una servilleta, un morral, una canasta, un banco, decoración de un molcajete.
- A continuación, enlistamos algunos temas de interés en hñöñö en internet, que pueden apoyar al docente en la realización de estas actividades: *Himno Nacional Mexicano* en lengua otomí, *Aprendiendo frases en otomí*, poema *Lengua Madre*, *Hyadi*. canción de cuna en otomí, canción *La Muñequita* en otomí, canción *Ürosha María*.



11. Vinculación con otros materiales y asignaturas

Los contenidos del Programa de Lengua Hñöhñö se complementan y vinculan con otros materiales de la SEP, en sus diversos campos de formación y ámbitos, con lo cual se incrementan los temas que se pueden trabajar en la clase y se amplían y fortalecen las habilidades lingüísticas y cognitivas a desarrollar en los estudiantes. De estos materiales, aquellos elaborados en la DGEI, en particular las series *Ciencias, tecnologías y narrativas de las culturas indígenas y migrantes* y *Guía-cuaderno de exploración del medio natural y sociocultural* tienen varios aspectos que pueden asociarse. La Secretaría de Educación de Guanajuato ofrece al docente materiales para la enseñanza de la lengua *hñöhñö* como los juegos y materiales didácticos Cuenta historias; Memopares 1, 2 y 3; Alfamóvil; Lotería, y el Manual para el uso de las Normas de Escritura de la Lengua Hñähñü. La siguiente tabla muestra ejemplos de vinculación:

Ciclo y grados		Ciclo I (1° y 2°)	Ciclo II (3° y 4°)	Ciclo III (5° y 6°)
Ámbito		Participación social y vida comunitaria	Participación social y vida comunitaria	Participación social y vida comunitaria
Organizador curricular		Explicamos sobre la prevención, enfermedad y curación.	Los <i>hñöhñö</i> , conocemos y dialogamos con el entorno natural.	Describamos cómo somos los otomíes.
Cuadernos del alumno: Ciencias, tecnologías y narrativas de las culturas indígenas y migrantes	Colores, luz y sombras. Seres vivos y astronomía	Lámina 1. Haz que regrese su sombra. Lámina 7. Así me curo yo.	Lámina 3. El árbol sagrado. Seres vivos: Láminas 1-4 Mi ecosistema. Bloque II. La Tierra. Tema 1. La Tierra, nuestra casa. Tema 2. La vida en la Tierra. Tema 3. La Tierra nos sustenta.	Organización para una fiesta: Lámina 5: El mole de Doña Lupe. Lámina 8. Así lo celebramos en nuestra comunidad.
	Colores, luz y sombras. Seres vivos y astronomía	Lámina 8: Las piedras del temascal tienen vida.	Lámina 3. El árbol sagrado. Seres vivos: Láminas 1-4 Mi ecosistema. Bloque II. La Tierra. Tema 1. La Tierra, nuestra casa. Tema 2. La vida en la Tierra. Tema 3. La Tierra nos sustenta.	Astronomía: Lámina 5. Déjame enseñarte.
Guía-cuaderno de exploración del medio natural y sociocultural		Bloque IV Vivimos en comunidad. Tema 3 Cuidamos nuestra salud.	Lámina 3. El árbol sagrado. Seres vivos: Láminas 1-4 Mi ecosistema. Bloque II. La Tierra. Tema 1. La Tierra, nuestra casa. Tema 2. La vida en la Tierra. Tema 3. La Tierra nos sustenta.	Bloque I ¿Quiénes somos? Tema 2 Historia de nuestro pueblo. Bloque IV Vivimos en comunidad.



Ciclo y grados	Ciclo I (1° y 2°)	Ciclo II (3° y 4°)	Ciclo III (5° y 6°)
Manual para el uso de la Normas de Escritura de la Lengua Hñähñü	Con el uso de la b. <i>Ya bötsi hq ya bot'o.</i> Pág. 11.	Con el uso de la "f". <i>Ya foxi ma töxi xa hño pa huöi.</i> Pág.23.	Uso de ä <i>¿yo'ä?</i> <i>-Hanja ra nzuni ma hñöhu.</i>
Juegos y materiales didácticos en hñöhñö	Alfabeto móvil. Alfabetizador: los números. Memopares del cuerpo humano. Dados cuenta historias. Lotería hñähñü. Girógrafo.	Adivinancero. Memopares animales. Narraciones de niñas y niños indígenas y migrantes.	Catálogo de las lenguas indígenas Lámina derechos. Traducidos por SEG. Abanico de derechos.





12. Planeación didáctica

En este apartado se sintetizan algunas formas de hacer planeaciones didácticas. Sin embargo, será el docente quien haga su propio desarrollo didáctico, buscando aquella información que considere le haga falta sobre el tema y apoyándose con la comunidad docente de la escuela para ir generando una red de monitoreo para la mejora.

Proyectos didácticos

Parten de una necesidad o interés del grupo que se convierte en contenido y se aborda desde distintas estrategias, vinculado con otros varios contenidos.

Taller de lengua

Se trabaja de manera práctica y centrada en un contenido, por ejemplo al realizar análisis de raíces léxicas, elaboración de rimas, búsqueda de sinónimos o antónimos, creación de neologismos, etcétera.

Secuencia didáctica

Son actividades didácticas ordenadas en cierta forma para lograr que el alumno alcance los objetivos de aprendizaje. La unión de varias secuencias da por resultado, situaciones didácticas. Como secuencia didáctica, su duración es corta (una hora o menos), como situación didáctica puede abarcar más de una hora de clase.

Guion de tutoría

Son actividades que implementan los alumnos más avanzados bajo la supervisión del docente, las cuales comparten de manera respetuosa con otros estudiantes menos avanzados. Los momentos y actividades de este guion los elabora el docente.

Estudio de casos o problematización

Se puede utilizar con los alumnos de grados superiores. El docente planea una problemática cercana a la realidad de los estudiantes, mediante un texto impreso, un audio o un video. A partir de este material pide a los alumnos que encuentren soluciones al problema planteado.





13. Evaluación del aprendizaje

La evaluación es una forma de conocer los logros de cualquier proceso, ya sea de enseñanza, aprendizaje o intervención; aquí nos centraremos en la evaluación de los aprendizajes esperados. Como hemos visto en el Programa estos se orientan al desarrollo y fomento de las cuatro habilidades comunicativas: expresión oral, comprensión oral, expresión escrita y comprensión escrita, se consideran también las actitudes hacia y ante el uso de cualquier lengua, particularmente el *hñöñhö*.

A continuación, se presenta un cuadro de apoyo para que el docente pueda tener indicadores de lo que va a evaluar de acuerdo con las habilidades básicas ya descritas. Los indicadores se distribuyen por ciclo (I, II y III), por grado escolar (1°, 2°, 3°, 4°, 5° y 6°) de acuerdo con la dosificación de contenidos (cognitivos, pragmáticos, semánticos y gramaticales). Como se verá en el cuadro de dosificación de aprendizajes esperados, por cada uno de estos se obtienen como productos dos evidencias de aprendizaje: una oral (diálogo, poesía, entrevista, exposición) y una escrita (avisos, carteles, noticias, trípticos) con lo que el docente tiene una forma de valorar los logros de aprendizaje de sus alumnos y puede elaborar instrumentos para evaluar las habilidades desarrolladas por sus estudiantes.

Habilidad	Ciclo I	Ciclo II	Ciclo III
Expresión oral (hablar) La expresión oral es la destreza lingüística relacionada con la producción del discurso oral. Es una capacidad comunicativa que abarca no sólo un dominio de la pronunciación, del léxico y la gramática de la lengua meta, sino también conocimientos socioculturales y pragmáticos.	Pronuncia palabras cortas y largas. Usa oraciones simples para comunicarse. Sigue juegos verbales. Se apoya de la expresión corporal. Sigue modelos de comunicación: turnos de habla, formas de cortesía, uso de nombres.	Maneja oraciones complejas. Narra usando conectores de tiempo. Sigue y propone juegos verbales. Utiliza la expresión corporal de acuerdo con el contexto. Se expresa con fluidez y coherencia. Opina sobre temas que le son conocidos, de su interés. Puede observar que no conoce alguna palabra para expresar su idea en <i>hñöñhö</i> y buscar una solución. Maneja con más frecuencia los distintos tiempos de los verbos. Usa sinónimos para no repetir la misma palabra.	Narra, describe e informa cada vez con mayor complejidad, usando varios tipos de oraciones. Crea y propone juegos verbales. Utiliza la expresión corporal de acuerdo con el contexto. Se expresa con fluidez, coherencia y seguridad. Realiza preguntas complejas con coherencia. Planea discursos orales.

Habilidad	Ciclo I	Ciclo II	Ciclo III
<p>Comprensión oral (escuchar) Interpretación del discurso oral. Es una capacidad comunicativa que abarca el proceso completo de interpretación del discurso, desde la descodificación y comprensión, hasta interpretación y la valoración personal.¹⁷</p>	<p>Comprende la idea global de frases y oraciones. Comprende oraciones simples. Anticipa el contenido o las palabras de un discurso. Distingue palabras con sonidos semejantes por su pronunciación. Identifica funciones comunicativas (saludar, disculparse, pedir permiso, agradecer, etcétera) en una conversación. Comprende el sentido de algunos tipos de texto cuentos, adivinanzas rimas. Distingue el sujeto de la acción en narraciones y descripciones.</p>	<p>Comprende oraciones complejas. Entiende la secuencia temporal de un texto. Sintetiza con coherencia una narración o un discurso informativo. Explica las instrucciones que se le dan. Responde preguntas de manera pertinente. Infiere metáforas. Comprende sinónimos.</p>	<p>Comprende la idea global de un texto y de cada párrafo de este. Comprende las ideas que incluyen palabras con sonidos semejantes, por el uso del contexto. Responde a preguntas de discursos complejos. Comprende analogías. Explica un texto recuperando la secuencia temporal, los lugares y las acciones centrales. Distingue entre una opinión y una argumentación.</p>
<p>Expresión escrita (escribir) Se refiere a la producción del lenguaje escrito. La expresión escrita se sirve primordialmente del lenguaje verbal, pero contiene también elementos no verbales, tales como mapas, gráficos, fórmulas matemáticas, etcétera. Una función de la lengua escrita es dejar constancia de hechos que han ocurrido, es no olvidar hechos que, de antemano se sabe van a ocurrir.¹⁸</p>	<p>Crea textos partiendo de imágenes o usa imágenes para escribir de ellas. Escribe oraciones sencillas. Ordena oraciones de acuerdo con una secuencia de texto. Usa mayúscula inicial en nombres propios y al inicio de la oración. Comienza el uso de una glotal. Diferencia las letras del alfabeto hñöñhö de las del alfabeto español. Separa correctamente palabras y oraciones. Se ubica en el espacio gráfico y lo maneja acertadamente: respeta renglones y márgenes. Usa vocabulario de distintos campos semánticos.</p>	<p>Escribe oraciones complejas. Produce textos breves. Usa mayúscula inicial en nombres propios y al inicio de una oración. Usa la glotal. Utiliza signos de interrogación y de exclamación. Separa correctamente palabras, oraciones y párrafos. Usa sinónimos para no repetir la misma palabra en un texto. Utiliza vocabulario especializado. Recopila textos. Autocorrige sus producciones. Produce rimas y cuentos cortos de acuerdo con su cultura.</p>	<p>Crea textos con oraciones simples y complejas. Usa adecuadamente la glotal. Usa punto final, punto y seguido y coma enumerativa. Usa signos de interrogación y exclamación. Maneja estructuras de textos formales. Planea un texto escrito. Utiliza préstamos. Escribe expresando y comparando las estructuras del hñöñhö y el español. Escribe diferentes tipos de texto. Traduce palabras y frases sencillas del hñöñhö al español. Utiliza vocabulario especializado. Produce poemas, cuentos e historias que reflejan sus vivencias y emociones. Describe paisajes, personas, hechos y fenómenos reales o imaginarios.</p>

17 https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/comprendiauditiva.htm

18 https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/expresionesescrita.htm





Habilidad	Ciclo I	Ciclo II	Ciclo III
<p>Comprensión escrita (leer) Se refiere a la interpretación del discurso escrito, en donde, además del componente estrictamente lingüístico, intervienen factores cognitivos, perceptivos, de actitud y sociológicos. Así, se le concibe como una capacidad comunicativa que rebasa el plano lingüístico y abarca el proceso completo de interpretación del texto, desde la mera decodificación y comprensión lingüística hasta la interpretación y la valoración personal. En la lectura el lector no sólo obtiene información, opinión, deleite del texto, sino también aporta su propia actitud, experiencia y conocimientos previos, para poder interpretarlo.¹⁹</p>	<p>Lee oraciones sencillas. Comprende la idea global de un texto que lee o escucha. Relaciona el texto que se lee con las imágenes que aparecen junto a él. Sigue instrucciones sencillas. Hace anticipaciones acerca de lo que se le lee. Utiliza la estrategia de muestreo para saber que puede haber en el texto a partir de sus imágenes e ilustraciones. Utiliza la estrategia de predicción al suponer qué vendrá después de determinada información, basándose en sus propias inferencias lógicas. Localiza palabras en una oración. Lee palabras con dígrafos. Lee palabras con las consonantes "x", "h", "ch" y "w".</p>	<p>Lee textos cortos. Comprende el texto con apoyo de imágenes, palabras del vocabulario referidas previamente, o por contexto. Sistematiza vocabulario por campos semánticos u orden alfabético. Compara distintas descripciones de un tópico. Explica lo que lee utilizando variedad léxica, semántica y especializada. Lee la glotal. Al leer entiende el tono alto. Sigue instrucciones sencillas escritas. Anticipa al leer, completando, por ejemplo, una acción después de un verbo, tanto en la lectura oral como en la lectura en silencio. Localiza información en textos descriptivos.</p>	<p>Comprende la idea global de un texto y de párrafos. Sigue instrucciones escritas. Hace anticipaciones acerca de lo que lee. Localiza información específica en un texto. Al explicar un texto usa sinónimos y vocabulario variado. Deduce la intención de una comunicación escrita. Argumenta sobre los puntos de vista del autor del texto. Opina sobre un texto. Reconoce el tipo de texto que lee. Maneja estrategias de recuperación de conocimientos previos. Usa la estrategia de corrección o confirmación de sus predicciones y anticipaciones, tanto en la lectura oral como en la lectura en silencio. Da sentido correcto a las palabras que tienen más de un significado, tanto en la lectura oral como la lectura en silencio. Reconoce cuando no ha entendido algún texto y pide apoyo. Lee oralmente con buena dicción, rapidez y ritmo. Lee oralmente con buena entonación, haciendo pausas y separando acertadamente frases y párrafos.</p>

19 https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/compreesionlectora.htm

Habilidad	Ciclo I	Ciclo II	Ciclo III
<p>Bilingüismo El concepto de bilingüismo se refiere a la capacidad de un sujeto para comunicarse de forma independiente y alterna en dos lenguas. El bilingüismo secuencial consiste en la apropiación sucesiva de dos lenguas, una como primera lengua y la otra, (tras los tres años) como segunda lengua. Esta última puede desarrollarse tanto de manera formal (en contextos escolares), como informal.²⁰</p>	<p>Identifica palabras en <i>hñöhñö</i> y en español que refieren al mismo objeto, sujeto o relación de parentesco. Identifica préstamos del español oraciones sencillas en <i>hñöhñö</i>. Identifica el alfabeto <i>hñöhñö</i> y el alfabeto español. Muestra actitudes de seguridad lingüística en ambas lenguas. Emplea sus conocimientos lingüísticos previos en el aprendizaje de la lengua que estudia (interferencias y transferencias). Platica y saluda en <i>hñöhñö</i> en público (reuniones, festejos cívicos y otros).</p>	<p>Elabora vocabularios temáticos en <i>hñöhñö</i>, que lleva a su clase de español para presentarlos. Muestra actitudes de seguridad lingüística en ambas lenguas. Emplea sus conocimientos lingüísticos previos en el aprendizaje de la lengua que estudia (interferencias y transferencias). Expone en <i>hñöhñö</i> y en español, auxiliado de un guion previamente elaborado. Expresa empatía hacia sus raíces indígenas.</p>	<p>Elabora glosarios bilingües. Elabora cuadros informativos sobre las diferencias entre la estructura de una lengua y otra. Realiza traducciones y/o interpretaciones de la lengua <i>hñöhñö</i> al español y viceversa, tanto en forma oral como escrita. Expone en <i>hñöhñö</i> y en español, auxiliado de un guion previamente elaborado.</p>

20 https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/bilingindiv.htm





14. Descripción de los ámbitos

El Programa de Lengua Hñöñö, organizado, en tres ámbitos: 1) Participación social y vida comunitaria, 2) Estudio y 3) Taller de literatura, se subdividen en organizadores curriculares, cuyos contenidos tienen un número específico de prácticas lingüísticas y presentan gradualidad en cada grado. A continuación, se describen dichos ámbitos.

Participación social y vida comunitaria

Las prácticas lingüísticas de este ámbito surgen de las diversas actividades de la vida cotidiana del pueblo *hñöñö*, el cual tiene una constitución de comunalidad, cuyo centro es la interacción y organización social constante, en donde los niños participan, colaboran y observan las acciones inmersas en prácticas culturales que se realizan diariamente. En estas se produce una gran variedad de interacciones donde están presentes diversos tipos de comunicación y formas expresivas que funcionan en la vida familiar, comunitaria e intercomunitaria, tales como la narración de experiencias personales y familiares, sucesos y acontecimientos comunitarios; relato de los sueños, discursos en ceremonias tradicionales, peticiones para el trabajo colectivo y la ayuda mutua. Esto ocurre mediante distintas formas de lenguaje oral, escrito, gráfico y gestual, en ellos están presente, los aspectos formales de la lengua *hñöñö* cuando la hablan los adultos, jóvenes y niños. Estas prácticas de comunicación están reguladas por reglas y convenciones sociales que los niños pueden ir aprendiendo para que se relacionen con base en la normatividad de la comunidad *hñöñö*.

Estudio

Aquí las prácticas lingüísticas son las propias de la escuela en donde, por supuesto, el contenido puede ser acerca de la vida del pueblo *hñöñö*. Los aprendizajes de este ámbito influirán en los otros dos, pues se reforzarán de manera práctica estructuras y aspectos formales del *hñöñö*, incluyendo una actividad de reflexión sobre las normas. En este ámbito se favorece que los estudiantes analicen su lengua desde las prácticas lingüísticas.

Por otra parte, se propicia que produzcan una diversidad de textos que expongan vivencias y conocimientos, repasando y ampliando su saber sobre aspectos pragmáticos, semánticos y léxicos de la lengua; de este modo aprenderán a revisar, corregir, elaborar versiones finales de textos y los circularán. Asimismo, lograrán construir esquemas, cuadros, mapas conceptuales entrevistas, diccionarios, glosarios, entre otros apoyos de aprendizaje y estudio. Con todo esto, los alumnos irán adquiriendo mayor seguridad al compartir lo que saben de su pueblo y otros contextos y alcanzarán mejores condiciones académicas para continuar su formación escolar.





Taller de literatura

Las prácticas de lenguaje vinculadas con este ámbito tienen la finalidad de introducir a los alumnos en el reconocimiento, apreciación y valoración de la belleza de la lengua *hñöñö*. Conocerán los relatos de la tradición oral que narran el origen del mundo, del ser humano y de su interrelación, a partir de memorias colectivas consideradas las principales fuentes para conocer la cosmovisión *hñöñö*. Debido a que la literatura del pueblo *hñöñö* ha estado centrada en la oralidad es importante que en este taller se registren de manera escrita los relatos en *hñöñö* (y también en español) para interpretarlos con la ayuda de sus narradores y compartirlos en su forma escrita con el resto de la comunidad. Asimismo, es necesario que se recuperen consejos, recomendaciones, advertencias que son propias de la cultura. Además de este trabajo, los estudiantes conocerán y analizarán textos actuales de narraciones líricas que los acerquen a la apreciación del lenguaje estético. El taller ha de llevar a los alumnos a crear nueva literatura, que parta de sus propios intereses y le permitan poner en práctica lo aprendido en el ámbito de estudio respecto de los tipos de texto literarios y los aspectos formales de la lengua, favoreciendo así la escritura de textos literarios con estructuras y estilos propios de la lengua *hñöñö*. Los estudiantes que radican y estudian en su lugar de origen tienen la oportunidad de indagar la información en fuentes directas; cuando su contexto sea distinto, por tratarse de migrantes, pueden hacer uso de las tecnologías para acceder a recursos impresos y audiovisuales, mientras que el docente habrá de asegurarse que exista un mínimo de acervos en el aula.





15. Organización de contenidos de estudio

El Programa de Lengua Hñöñö, tiene una organización general y una particular, la general se refiere a la información registrada en el índice sobre el contenido de cada apartado, la particular tiene que ver con el orden en el cual se distribuyen los contenidos específicos de estudio señalados en este último apartado. Enseguida se describe y esquematiza cada uno de los elementos que se pueden encontrar en las tablas de dosificación.

Mapa curricular. Muestra la distribución bimestral, ámbitos y organizadores curriculares de los contenidos por ciclo y grado a desarrollar durante los seis años escolares de la educación primaria.

Ámbito. Como ya se describió en el apartado anterior son tres y ayudan a organizar los contenidos: 1) Participación social y vida comunitaria, 2) Taller de literatura y 3) Estudio.

Organizador curricular. Son las temáticas generales en las cuales se organizan los ámbitos, ayudan a llevar una secuencia del contenido desde el 1° hasta el 6° grado. Aquí se retoma el cuadro de contenidos cognitivos, pragmáticos, semánticos y gramaticales. Son siete organizadores de Participación social, uno de Literatura, y cinco de Estudio, en los que se espera estudiar la lengua, su uso y sus estructuras formales en la oralidad y la escritura, así como hacer creaciones nuevas de la literatura *hñöñö*.

Mapa curricular								
Bimestre	Ámbito	Organizador curricular	Ciclo I		Ciclo II		Ciclo III	
			1°	2°	3°	4°	5°	6°
Primero	Participación social							

Ciclos y grados escolares. Es la distribución de contenidos organizados por ciclos I, II y III, y grados escolares del 1° a 6° para apoyar el quehacer docente de los maestros que atienden aulas multigrado.

Contenido. Es el nombre de la secuencia de actividades, que indica de manera sintética qué se va a desarrollar en cada temática y qué se va a abordar en cada sesión, grado y secuencia. Es el centro de la planeación docente.

Aprendizajes esperados. Se establece el grado de logro que se espera los estudiantes alcancen, dan la pauta para el desarrollo de la evaluación. Son dos por cada contenido. Los aprendizajes esperados integran en su conjunto las habilidades conceptuales, procedimentales y actitudinales o valorativas a desarrollar.

Sugerencias didácticas. Son algunas de las muchas opciones que puede realizar el docente para desarrollar actividades y lograr los aprendizajes esperados, se presentan dinámicas, juegos, uso de material didáctico, bibliografía, etcétera. Las orientaciones didácticas a su vez ayudan a abarcar aspectos relevantes de la lengua como son la semántica, la pragmática, la sintáctica y la reflexión constante sobre la lengua.

Evidencia de aprendizaje. Son los productos o insumos que generan los estudiantes donde el docente y los agentes educativos pueden observar el logro de los aprendizajes. Se sugieren dos evidencias de aprendizaje (una oral y una escrita) por cada contenido.

	Ciclo I		Bimestre
Ámbito:			
Organizador curricular:			
Grado	5°	6°	
Contenido			
Aprendizajes esperados			
Sugerencias didácticas			
Evidencia de aprendizaje			

Tomando en consideración la carga horaria que muestra el documento *Aprendizajes clave para la educación integral* (SEP, 2017) para el campo de formación Lenguaje y Comunicación y la asignatura Lengua Indígena. Segunda Lengua, los docentes distribuirán en su planeación los contenidos y aprendizajes esperados por jornada (el horario no puede ser reducido). Pueden ampliar el tiempo para trabajar con cada grado, de acuerdo con las condiciones de su centro escolar; en el caso de escuelas de jornada ampliada o tiempo completo se agregan tres horas más a la semana, para promover el fortalecimiento de lectura y escritura en *hñöñhö* en torno a los mismos contenidos que se estén abordando.





Lengua Indígena. Segunda Lengua			
Grado	1° y 2°	3°	4° y 6°
Horas por semana	3 h	2 h	2.5 h
Horas aproximadas para cada contenido	7 h	5 h	5.5 h

El cuadro presenta la concordancia de la carga horaria establecida, con las horas que se espera ocupen los 13 contenidos desde 1° hasta 6° grado.

Mapa curricular								
Bimestre	Ámbito	Organizador curricular	Ciclo I		Ciclo II		Ciclo III	
			1°	2°	3°	4°	5°	6°
Primero	Estudio	Nos comunicamos en <i>hñöhñö</i>	Interactuamos al llegar a un lugar	Conversamos al encontramos con alguien	Expresamos las necesidades básicas	Comprendemos y damos instrucciones	Damos y pedimos información	Dialogamos en <i>hñöhñö</i>
		Dialogamos sobre la familia y otras personas	Conozcamos a mi familia	Te presento a mi familia	Presentamos a otros	Te presento este colectivo	Compartimos historias de vida	Expresamos nuestro proyecto de vida
		Describimos cómo somos los otomíes	Soy yo, soy <i>hñöhñö</i>	Las otras comunidades que hablan <i>hñöhñö</i>	Cómo son los <i>hñöhñö</i> de la región	Nuestra lengua y sus variantes	Grupos indígenas que hay en el país	Otras formas de hablar distintas a la de nosotros
Segundo	Participación social	Participamos como ciudadanos	Expresamos las actividades de la familia en casa	Así son las ocupaciones de la comunidad	Describimos los oficios de la región	Dialogamos sobre los derechos y deberes en la casa y comunidad	Así nos organizamos en la comunidad	Conozcamos los derechos y obligaciones de los pueblos originarios
		Expresamos características de la comunidad	Así es mi comunidad...	Hablemos de los animales de mi comunidad	Las plantas de mi comunidad	Funciones de las autoridades en la comunidad	Los lugares sobresalientes de la comunidad	¿Sabías que hay toponimias en la región?
		Los <i>hñöhñö</i> , conocemos y dialogamos con el entorno natural	Nuestros elementos naturales	Nos beneficiamos de los elementos naturales	Los astros y su relación con las actividades de la comunidad	Los recursos naturales de nuestra comunidad	Nos relacionamos con la naturaleza	Conocimientos comunitarios del entorno natural

Mapa curricular

Bimestre	Ámbito	Organizador curricular	Ciclo I		Ciclo II		Ciclo III	
			1°	2°	3°	4°	5°	6°
Tercero	Taller de literatura	Las narraciones de nuestro entorno	Comentemos lo que se cuenta de los animales	Dialogamos sobre el comportamiento de los animales	Relatos de difuntos y de espanto	Las historias de mi comunidad	Contamos sobre personajes de leyendas	Otras narrativas de mi comunidad y otros pueblos
	Participación social	Compartimos saberes para el cuidado del entorno	Instrucciones para el cuidado de la escuela y de la casa	Compartimos conocimientos para la protección del entorno	Dialogamos sobre las afectaciones del clima	Conversamos de la prevención de las afectaciones del clima	Explicamos el uso de los recursos del entorno	Platicamos sobre el pronóstico del clima
Cuarto	Participación social	Dialogamos sobre la higiene y el bienestar físico	Enunciamos lo que sabemos del cuerpo	Comentamos cómo es la higiene personal	Mostramos los alimentos de la región a otros	Presentamos las bebidas de la región	Debatimos sobre los malestares socio-emocionales	Explicamos el bienestar social y moral del <i>hñöhñö</i>
		Explicamos sobre la prevención, enfermedad y curación	Mencionamos las enfermedades más comunes que nos afectan	Comentamos la prevención de enfermedades	Describimos las propiedades curativas de los animales	Describimos las propiedades curativas de las plantas	Platicamos las formas de curación de las enfermedades	Describimos las personas que curan los males
Quinto	Estudio	Argumentamos las formas de conteo <i>hñöhñö</i>	Enunciamos la numeración del <i>hñöhñö</i>	Platicamos el manejo de cantidades	Comentamos lo que no se puede contar	Usamos las unidades de medida <i>hñöhñö</i>	Planteamos unidades enteras y fraccionarias	Compramos, vendemos e intercambiamos
		Conversamos sobre el tiempo	Mencionamos los momentos del día	Expresamos el tiempo con referencia temporal durante la semana	Nuestras actividades en el lapso de un mes	Platicamos sobre las actividades que hacemos en el ciclo anual	Describimos el transcurso del tiempo por años	Expresamos la cercanía y lejanía temporal
	Participación social	Explicamos el ciclo de la siembra y las fases lunares	Comentamos lo que se siembra en la comunidad	Usamos expresiones temporales del ciclo de siembra	Describimos la relación entre la luna y las actividades de los <i>hñöhñö</i>	Explicamos el cuidado de la siembra	Dialogamos sobre las cosechas	Narraciones sobre la siembra y cosecha





15.1. Ciclo I (primer y segundo grado)

Ciclo I		Primer bimestre
Ámbito: Estudio		
Organizador curricular: Nos comunicamos en <i>hñöñhö</i>		
Grado	1°	2°
Contenido	Interactuamos al llegar a un lugar	Conversamos al encontrarnos con alguien
Aprendizajes esperados	<p>Saluda, se presenta y despide tal como se emplean en la escuela.</p> <p>Al presentarse se emplea el pronombre personal en primera persona singular.</p>	<p>Emplea frases de cortesía.</p> <p>Realiza preguntas y respuestas para interactuar con otra persona.</p>
Sugerencias didácticas	<p>Grabe y ponga el audio donde se escuche a personas presentándose para que el alumno identifique expresiones de saludo, de presentación y de despedida. Ejemplos: <i>haxajö, nuga ma thuhu..., di 'mui, di pets'i, di oo, jamödi.</i></p> <p>Organice al grupo para realizar la dinámica de interacción <i>la papa caliente</i>, en donde el alumno que se quede con la papa pase a presentarse, hasta que todos participen.</p> <p>Prepare un diálogo en diapositivas, presentación con imágenes y frases escritas. Ejemplo: <i>nuga ma thuhu..., di 'mui, di pets'i, di o.</i></p> <p>Prepare previamente tarjetas e invite a sus alumnos a realizar la actividad escribiendo su nombre, posteriormente, en el patio, jugar a <i>La telaraña</i>. El alumno se presenta por turno.</p>	<p>Prepare situaciones comunicativas que permita ubicar a los alumnos en la actividad.</p> <p>Emplee historietas y/o audios con diálogos cortos. <i>Haxajö, ¿Teme xka/xki hats'i? Tema ëntho, xa ëntho, xa hño, ko nzaki ¿teme gi 'mui? ¿Tegi pefi? Ya da ma Tsi dada da maxa'i, nde'mu nk'athu, nzenguatho.</i> Para familiarizar al alumno con la pronunciación.</p> <p>Prepare un memorama con frases de cortesía e invite a los alumnos a jugar, haciendo correspondencia entre pregunta y respuesta.</p> <p>Utilice el alfabeto móvil para formar palabras y/o frases de cortesía, e invite a los alumnos a leerlos.</p>
Evidencia de aprendizaje	Interacciones orales en binas Escribir su nombre	Interacciones orales en binas Frases de cortesía escritas y leídas



Ciclo I		Primer bimestre
Ámbito: Estudio		
Organizador curricular: Dialogamos sobre la familia y otras personas		
Grado	1°	2°
Contenido	Conozcamos a mi familia	Te presento a mi familia
Aprendizajes esperados	<p>Platica de su familia.</p> <p>Nombra los integrantes de la familia empleando el pronombre demostrativo en primera persona. Ejemplo: <i>nuna ma nönö, nuna ma xita.</i></p>	<p>Presenta a su familia empleando expresiones básicas y utiliza pronombres posesivos ma, ri y ra. Ejemplo: <i>ma nono ra thuhu, ri dada ra thuhu, ra xita Elo ra thuhu.</i></p> <p>Describe características de las personas de acuerdo con su estado de ánimo, sentimientos, atributos de algunos integrantes de su familia. Ejemplo: <i>ma dada ku, ma ku boka, ma nönö xa hojö'i.</i></p>
Sugerencias didácticas	<p>Elabore tarjetas con palabra-imagen de los integrantes de la familia, para que el alumno los nombre.</p> <p>En una mesa redonda, invite a los estudiantes a expresar una idea referente a la tarjeta que le tocó, así sucesivamente. Ejemplo: <i>ma nönö, dada, kü, lele.</i></p> <p>Guíe a los alumnos a que realicen el canto <i>La familia</i>.²¹</p> <p>Use el juego de la lotería <i>hñöhñö</i> y apoye a identificar los integrantes de la familia.</p>	<p>Utilice tarjetas con palabras escritas para formar frases y oraciones relacionadas a las características de las personas cercanas. Ejemplo: <i>ma /dada/ ra /thuhu.</i></p> <p>Apóyese del material el Girógrafo²² de imágenes y palabras, para formar frases y oraciones relacionadas a las características de las personas cercanas.</p> <p>Pida que representen por equipos una familia y con ayuda de las tarjetas platiquen de las características de un integrante.</p>
Evidencia de aprendizaje	<p>Canto</p> <p>Dictado de campo semántico familia</p>	<p>Exposición oral</p> <p>Álbum familiar con descripciones de sus familiares</p>

21 Con referencia a este canto, los docentes participantes en la elaboración del programa están haciendo la traducción al *hñöhñö* de la región de Tierra Blanca, de la canción de la familia feliz interpretada por el personaje de Barney.

22 *Ídem.*



Ciclo I		Primer bimestre
Ámbito: Estudio		
Organizador curricular: Describimos cómo somos los otomíes		
Grado	1°	2°
Contenido	Soy yo, soy <i>hñöhñö</i>	Las otras comunidades que hablan <i>hñöhñö</i>
Aprendizajes esperados	<p>Identifica palabras de origen <i>hñöhñö</i> “españolizado” en un texto de español. Ejemplo: En el campo hay flores de <i>kaxtigini</i>. Otras palabras españolizadas son: <i>Taxido mexkodo, xidu, xongo, xengo, xunde, kolo, xure</i>.</p> <p>Elabora frases con palabras <i>hñöhñö</i> presentes en el lenguaje cotidiano de su familia y comunidad.</p>	<p>Narra aspectos culturales comunes de los <i>hñöhñö</i> historias de su fundación, fiestas, bodas, cocina, entre otras.</p> <p>Presenta objetos y elementos de su traje utilizando adjetivos. Ejemplo: <i>ma fuj dega xithi, ma zexxi dega ximhni</i>.</p>
Sugerencias didácticas	<p>Lea al grupo el poema: <i>Somos taxingues</i> para identificar palabras de origen <i>hñöhñö</i>.</p> <p>Busquen similitudes de su comunidad con otras de origen otomí, utilice el video Soy otomí de la serie Ventana a mi comunidad. Enlisten elementos comunes sobre comida, vestido, casa, familia en <i>hñöhñö</i>.</p> <p>Elabore una lista de palabras con “x” al principio y en medio de palabras, haga que repitan y compare con una de palabras en español. Pronuncie frases que tengan palabras con “x” para que la escuchen.</p>	<p>Apóyese en los mapas del municipio para la ubicación de las comunidades con raíces <i>hñöhñö</i>.</p> <p>Comparen elementos característicos propios de su cultura como son <i>ra he, ya ngo, ya hñuni, ya ñethi, ya ’mot’i</i>, y otras prácticas muy marcadas. Apóyese en el video de Ventana a mi comunidad, programa Los otomíes del Valle del Mezquital. Enlisten elementos comunes sobre comida, vestido, casa, familia en <i>hñöhñö</i> y hagan frases con adjetivo: <i>döta, theni, dega xithi, xa ñ’i</i>.</p> <p>Pida que comenten aquellos elementos diferentes a su región a partir del documental de <i>Cocinera tradicional de Guanajuato, Consuelo Venancio</i>,²³ para que conozcan otros elementos que lo identifican y diferencian como <i>hñöhñö</i>. Solicite a sus alumnos llevar el traje tradicional <i>hñöhñö</i> que utilizan para enlistar sus piezas en <i>hñöhñö</i>. Dialogue sobre el traje típico antiguo de la comunidad, use una imagen.</p>
Evidencia de aprendizaje	Formar las palabras <i>hñöhñö</i> “españolizado con apoyo del alfabeto <i>hñöhñö</i> . Nombra en <i>hñöhñö</i> el objeto, lugar, persona de la imagen en tarjeta.	Presentación oral del traje Relación de columnas prenda y material

23 Secretaría de Turismo de Guanajuato. Documental *Cocinera tradicional de Guanajuato* [HTTP://YOUTU.BE/nVHfj33m7h0](http://YOUTU.BE/nVHfj33m7h0).





Ciclo I		Segundo bimestre
Ámbito: Participación social		
Organizador curricular: Participamos como ciudadanos		
Grado	1°	2°
Contenido	Expresamos las actividades de la familia en casa	Así son las ocupaciones de la comunidad
Aprendizajes esperados	<p>Platica sobre las actividades que realizan los integrantes de su familia. Ejemplo: <i>paxi, peni, joo, xuki, feki, föy'ö</i>.</p> <p>Escribe frases y oraciones (acercándose a la escritura convencional) que indican las actividades con las que colabora en el hogar. Ejemplo: <i>Di mpoot'i, Di ɛndi hmë, Di föy'ö</i>.</p>	<p>Nombra las ocupaciones que ha observado en su comunidad. Ejemplo: <i>ya ma, ya guni</i>.</p> <p>Escribe oraciones de las ocupaciones que existen en su comunidad empleando sustantivos en plural. Ejemplos: <i>Ya meni peni, Ya maxi paxi, Ya moot'i mpot'i, Ya maaxte faxte, Ya ma'yo fa'yo</i>.</p>
Sugerencias didácticas	<p>Actúe las actividades que realizan, para que los niños digan el nombre en <i>hñöñhö</i>.</p> <p>Identifican qué integrante realiza actividades del hogar a partir de material texto-imagen con acciones. Ejemplo: <i>di mpefi, di ñuni, di paxi, di xuki, di hoki, di hi, di 'ñëni</i>.</p> <p>Cante una lotería de verbos y organice al grupo en equipos para que hagan una frase u oración y la digan en voz alta. Ejemplos: <i>ma nõnõ paxi, ma nju di ñuni</i>.</p> <p>Prepare previamente material e invite a sus alumnos a realizar el juego de <i>Memopares</i> de verbos.</p>	<p>Utilice el alfabeto móvil para formar y escribir acciones que se realizan en su comunidad, utilizando verbos convertidos en sustantivos. Ejemplos: <i>Peni ya meni. Paxi ya maxi. Pot'i ya moot'i. Faxte ya maaxte</i>. Pida a sus estudiantes que las lean acentuando su cadencia.</p> <p>Presente una lámina con imágenes de diferentes ocupaciones para que los alumnos las escriban en <i>hñöñhö</i>.</p>
Evidencia de aprendizaje	<p>Escritura de frases u oraciones a partir de textos e imágenes.</p> <p>Exposición oral de frases</p>	<p>Construcción de frases u oraciones</p> <p>Memorización de oraciones verbos convertidos sustantivos</p>





Ciclo I		Segundo bimestre
Ámbito: Participación social		
Organizador curricular: Expresamos características de la comunidad		
Grado	1°	2°
Contenido	Así es mi comunidad...	Hablemos de los animales de mi comunidad
Aprendizajes esperados	<p>Expresa en narraciones lugares importantes de su localidad a partir de sus vivencias. Ejemplo: <i>Mande da thogi ha döñ'ü, Da ñ'ëni ha hñë, Da maga nijö, Di pa nguunt'udi.</i></p> <p>Escribe frases con los lugares importantes de su comunidad empleando pronombres demostrativos. Ejemplo: <i>Nuni döñ'ü. Gehni nguunt'udi. Nugua gekua hñë.</i></p>	<p>Nombra y clasifica los animales de su comunidad de acuerdo a dónde viven. Ejemplo: <i>fani dega nguu, pada dega t'oho, xaha dega dehe.</i></p> <p>Escribe frases y clasifica a los animales por su utilidad. Ejemplo: <i>fani di faxi jö'i, mixi pa da za ya 'ñoi, tsatio di sü nguu.</i></p>
Sugerencias didácticas	<p>Muestre el uso de los pronombres demostrativos, apóyese de dibujos de lugares importantes de la comunidad. Ejemplo: <i>Nuni nijö, Gehni denda, Nuni ngünt'udi, Gehni hñëë, Nuni 'mathant'ëni, Gehni mbodni, Gehni njuni</i> y otros lugares.</p> <p>Organice un recorrido en la comunidad y guíe a los alumnos a conocer y nombrar lugares importantes. <i>Ge'a denda, ge'a hñë.</i></p> <p>Invite a los alumnos a elaborar un dibujo de su comunidad nombrando los lugares representativos.</p>	<p>Organice el grupo por equipos para elaborar un catálogo de imagen-texto de animales propios de su comunidad.</p> <p>Apóyese de los dados Cuenta historias para relacionar animales.</p> <p>Invite a los alumnos a jugar la lotería para que identifiquen animales que existen en su comunidad.</p> <p>Oriente a sus alumnos a clasificar los animales según sus usos y su hábitat en la comunidad. <i>Pa 'ñethi: k'ëño, ñoi...</i> <i>Pa da ts'i: oni, deti...</i> <i>Pa da mpefi: ndobru, fani...</i></p>
Evidencia de aprendizaje	Exposición oral de maqueta relativa a lugares Dibujo de la comunidad con sus nombres	Frases orales Catálogo de animales



Ciclo I		Segundo bimestre
Ámbito: Participación social		
Organizador curricular: Los <i>hñöñhö</i> , conocemos y dialogamos con el entorno natural		
Grado	1°	2°
Contenido	Nuestros elementos naturales	Nos beneficiamos de los elementos naturales
Aprendizajes esperados	<p>Enuncia los elementos naturales de su entorno. Ejemplo: <i>tsibi, hyadi, tsi nönö</i>.</p> <p>Describe características de los elementos naturales del entorno. Ejemplo: <i>Nö'ö hyadi k'axti/K'axta hyadi</i>.</p>	<p>Emplea expresiones sencillas que indican la utilidad de los elementos naturales <i>Dehe di thöki nduthe, Ndöhi di xai</i>.</p> <p>Emplea diversas formas de decir frases y oraciones afirmativas, a través de diálogos pregunta-respuesta. <i>–Dehe di thöki nduthe.</i> <i>–Höö dehe di thoki nduthe.</i></p> <p><i>–¡Xa pa hyadi!</i> <i>–Höö xa pa.</i></p> <p><i>–¿Xa tse ndöi?</i> <i>–Höö xa tse.</i></p>
Sugerencias didácticas	<p>Prepare previamente pares de tarjetas con imagen y nombre de los elementos naturales, organice equipos para que jueguen a memorama. Ejemplo: <i>dehe, ndöhi, haj, tsibi, hyadi, tsi nönö</i>.</p> <p>Adapte el juego de <i>Alto (stop)</i> para que los alumnos practiquen cómo se pronuncian las palabras de los elementos naturales.</p> <p>Guíe a los alumnos para que graben la pronunciación de frases de los elementos naturales. Ejemplo: <i>nö'ö dehe xa ntaxi, nö'ö tsi nönö ts'unganza</i>.</p>	<p>Realicen un vocabulario de palabras vinculadas a los elementos naturales.</p> <p>Invite previamente a un padre de familia que platique a los alumnos sobre los elementos naturales que se relacionen con su entorno, pídale que use la mímica y los alumnos al final comentarán de qué trató, usando el vocabulario previamente visto.</p> <p>Prepare con anticipación los dados con las palabras referidas al tema de los elementos naturales que permita reafirmar la pronunciación a través del juego. También puede ser por equipos.</p> <p>Solicite a los alumnos que escriban frases.</p>
Evidencia de aprendizaje	<p>Lectura de nombres en tarjetas, como acto de lectura: direccionalidad, identificación de letras, uso de la “h”</p> <p>Construcción oral de una oración sencilla con adjetivo</p>	<p>Vocabulario ilustrado</p> <p>Diálogos de pares con oraciones sencillas</p>





Ciclo I		Tercer bimestre
Ámbito: Taller de literatura		
Organizador curricular: Las narraciones de nuestro entorno		
Grado	1°	2°
Contenido	Comentemos lo que se cuenta de los animales	Dialogamos sobre el comportamiento de los animales
Aprendizajes esperados	<p>Escucha y comenta en español anécdotas sobre lo que se cuenta de los animales.</p> <p>Escribe frases sobre lo que se cuenta de los animales de la comunidad y se ha vuelto leyenda: <i>t'ëna ge 'mü da nzoni 'na 'yo, mada thogi 'na nthogi.</i></p>	<p>Comenta frases sobre el comportamiento de los animales. Ejemplo: <i>xta zohq ya mpa, ya k'ëñö pöni, xta dagi ya 'yee, pöni ya zü'wë.</i></p> <p>Escribe adivinanzas sobre el comportamiento de los animales en diversas situaciones.</p>
Sugerencias didácticas	<p>Invite a un adulto para que narre a los alumnos sobre lo que se cuenta de los animales.</p> <p>Elabore rompecabezas con frases sobre algunos comportamientos de animales, organice equipos para que los alumnos los armen, puede pedir que lo reproduzcan en carteles. Ejemplo: <i>'Na nxui bi nzoni 'na 'yo, në ra hñaxa bi thogi 'na nthogi, mö ya jö'i ge nu'mü da ntuhu 'na tukru da thogi 'na nthogi.</i></p> <p>Juegue con los alumnos la <i>Lotería Hñähñu</i> donde se pronunciarán algunos nombres de animales.</p>	<p>Guíe la elaboración de adivinanzas de completar frases donde los alumnos utilicen lo aprendido sobre el comportamiento de los animales. Ejemplo: <i>'mü xüda mixi... mada zoo 'na ri mëni.</i></p> <p>Pida al alumno que pregunte con algún integrante de la comunidad sobre el comportamiento de los animales en diversas situaciones.</p> <p>Elabore frases que definan el comportamiento de los animales en diversas situaciones para que los alumnos lo reproduzcan a través de un cartel.</p> <p>Elabore diapositivas donde se integren imagen/sonido de los animales e invite a los alumnos a mencionar el nombre del animal del que se trata.</p> <p>Apóyese del material de audio: <i>El augurio de los animales</i>, para que los alumnos identifiquen algunos sonidos que emiten, y guíelos para escribir frases sobre la interpretación del comportamiento de algunos animales.</p>
Evidencia de aprendizaje	La lotería Dominó	Presentación de cartel Adivinanzas



Ciclo I		Tercer bimestre
Ámbito: Participación social		
Organizador curricular: Compartimos saberes para el cuidado del entorno		
Grado	1°	2°
Contenido	Instrucciones para el cuidado de la escuela y de la casa.	Compartimos conocimientos para la protección del entorno
Aprendizajes esperados	<p>Enuncia las diferentes acciones para el cuidado empleando los verbos más comunes: <i>su, xit'i, paxti</i>.</p> <p>Escribe frases empleando expresiones de invitación para el cuidado su casa y escuela. Ejemplo: Su ri nguu, xa hño gi su ya dñi. Ri za gi su ya thuni.</p>	<p>Emplea expresiones preventivas que se emplean como medidas para el cuidado de su entorno. Ejemplo: <i>yo gi toki ya dñi, yoxki magi në'mi ya t'ej.</i></p> <p>Emplea expresiones imperativas para el cuidado de su entorno. Ejemplo: Su dehe, Gi su ya dñi, Jo ri paxi.</p>
Sugerencias didácticas	<p>Elabore tarjetas con acciones que implican el cuidado de la casa y/o escuela, invite a los alumnos a jugar memorama.</p> <p>Sugiera al alumno que elabore ambientes letrados con las acciones para el cuidado de la casa y la escuela y los coloque en lugares estratégicos.</p> <p>Elabore una presentación en diapositivas donde integre imágenes y el audio de frases sobre las acciones para el cuidado de la casa y la escuela.</p>	<p>Prepare rompecabezas con expresiones sobre el cuidado de su entorno.</p> <p>Solicite a los alumnos recortes de imágenes relacionadas al cuidado del entorno para realizar un cartel, invítelos a colocar los carteles en diferentes espacios.</p> <p>Investigue y presente videos sobre el cuidado y su promoción hacia el entorno.</p> <p>Elabore un reglamento para el cuidado del entorno y colóquelo en un lugar estratégico del salón.</p>
Evidencia de aprendizaje	<p>Ambiente letrado</p> <p>Juego de memorama</p>	<p>Cartel</p> <p>Presentación oral de cartel</p>





Ciclo I		Cuarto bimestre
Ámbito: Participación social		
Organizador curricular: Dialogamos sobre el bienestar físico y la higiene		
Grado	1°	2°
Contenido	Enunciamos lo que sabemos del cuerpo	Comentamos cómo es la higiene personal
Aprendizajes esperados	<p>Nombra las partes externas e internas del cuerpo: <i>xiñü, mui, xëfo, yaa</i>.</p> <p>Escribe y menciona la función de cada parte del cuerpo. Ejemplo: <i>Ko ma 'ye di ofo, Ko ma da di hëti</i>.</p>	<p>Expresa acciones para el cuidado de su cuerpo. Ejemplo: <i>Ga eke ma ñö, Ga xuki ma 'ye</i>.</p> <p>Menciona y escribe frases de causa efecto por no llevar una buena higiene. Ejemplo: <i>M'ü hingi ñ'enö da hiö'i ya t'on'i, M'ü hingi nxu'ye da 'ra'i umui</i>.</p>
Sugerencias didácticas	<p>Organice al grupo en pares para jugar <i>Llevamos la pelota</i>, utilice una pelota y en pares trasladan la pelota con diversas partes del cuerpo y nombrando las partes con la que la llevarán. Ejemplo: <i>ñö, xi'xi, yuni, y'e, ñöhmü, xutha, wa</i>.</p> <p>Utilice un rompecabezas del cuerpo humano, para identificar sus partes. Puede variar quitando algunas extremidades, invite a los alumnos a reflexionar sobre la importancia de cada parte del cuerpo y apoyar a los niños con alguna discapacidad. Apóyese en los <i>memopares</i> para identificar la escritura de las palabras.</p> <p>Utilice el material <i>Dado cuenta historias</i> para formar frases con las partes del cuerpo y su función.</p> <p>Invite a los alumnos a cantar el <i>Juego del calentamiento</i> para abordar las palabras del cuerpo con movimiento.</p>	<p>Elabore tarjetas con frases de buenos hábitos (frase-imagen). Reparta las tarjetas y pídale que lean los textos, corrija su lectura y apóyeles con las imágenes para que expresen lo que representa. Después platique con mímica la importancia del hábito (causa-efecto) y retroalmente sus comentarios. Ejemplo: <i>Nxune-di nxune, 'Ñeñö-di ñ'eñö, hñi-di hñi, Nxuda-di xuda, Nxugu-di nxugu, Nxu'ye-di nxu'y'e, Mponi-di mponi, Nthüki-di nthüki</i>.</p> <p>Invite a los alumnos a jugar con mímica. El juego consiste en que mientras uno expresa con gestos un hábito de higiene, el resto del grupo, adivina de lo que se trata. Ejemplo: <i>'ñeñö, hñi, nxuda, nxugu, nxu'ye, mponi, pengi ri dutu, xuki nö'ö gi tsi, ñuni</i>.</p> <p>Invite a sus alumnos a elaborar carteles promoviendo la higiene personal y colóquelos en lugares estratégicos, apóyelos en la escritura de sus frases procurando sean positivas sobre llevar una higiene personal saludable. Ejemplo: <i>M'ü gi eke ri ñö xa tüdi ri xtö, 'Mü gi nxuda ga ts'unganza</i>.</p>
Evidencia de aprendizaje	Escritura de las partes del cuerpo Forma frases sobre el cuerpo	Escritura de carteles Representación de acciones y su identificación



Ciclo I		Cuarto bimestre
Ámbito: Participación social		
Organizador curricular: Explicamos sobre la prevención, enfermedad y curación		
Grado	1°	2°
Contenido	Mencionamos las enfermedades más comunes que nos afectan	Comentamos la prevención de enfermedades
Aprendizajes esperados	<p>Nombra las enfermedades más comunes que afectan su cuerpo: <i>nöxti, sösi, thee</i>.</p> <p>Escribe la composición de palabras para nombrar síntomas más comunes referidos a sus enfermedades. Ejemplo: <i>uñö, uwa, u'mui</i>.</p>	<p>Menciona las acciones que se emplean en la comunidad para la prevención de enfermedades más comunes. Ejemplo: <i>Gi hye ri he pa hinda 'ra'i thee, Hingi that'i ya boh<i>ai</i> pa hinda 'ra'i 'yaha</i>.</p> <p>Escribe frases que expresen las causas de las enfermedades y síntomas. Ejemplo. <i>M'u gi mponi da 'ra'i thee, M'u gi that'i ya boh<i>ai</i> da tsa da 'ra'i 'yaha</i>.</p>
Sugerencias didácticas	<p>Elabore una lámina para que los alumnos identifiquen las partes del cuerpo así como los síntomas más comunes.</p> <p>Solicite a los alumnos que en equipos se apoyen de la mímica para que imiten los dolores que han tenido del cuerpo y el resto exprese de qué dolor se trata.</p> <p>Construya una canción donde se mencione las enfermedades más comunes del cuerpo y escríbala para que la copien.</p> <p>Utilice el alfabeto móvil para escribir los dolores mediante la composición de palabras.</p>	<p>Guíe al alumno en la elaboración de carteles con un esquema sencillo, sobre las medidas de prevención de las enfermedades más comunes, invítelos a colocarlos en lugares visibles.</p> <p>Elabore una presentación imagen/texto sobre la prevención de las enfermedades, incluya el audio.</p> <p>Elabore con los alumnos una lista de verbos y enunciados que refieran a la prevención de enfermedades más comunes y colóquelos en un lugar visible. Ejemplo: <i>Hñu'ts'i ri f<i>ui</i>, Hye ri he, Ti't'i ri thiza, Ñuni xa hño, Poni ri dutu, Xu<i>ki</i> ri 'ye, Nuni xa hño, Tsi 'na nthots'a 'ñethi, Yo gi 'met'i ya ts'othe</i>.</p>
Evidencia de aprendizaje	Canción colectiva Participación oral autónoma en el juego de la mímica	Cartel colectivo Enunciados orales de prevención





Ciclo I		Quinto bimestre
Ámbito: Estudio		
Organizador curricular: Argumentamos las formas de conteo <i>hñöhñö</i>		
Grado	1°	2°
Contenido	Enunciamos la numeración del <i>hñöhñö</i>	Platicamos el manejo de cantidades
Aprendizajes esperados	<p>Expresa frases de conteo que tienen relación directa con el entorno. Ejemplo: <i>'Na nguu, Yoho ya tsatio, Hñu ya deti.</i></p> <p>Aprende la secuencia oral de los números y agrupa objetos de su entorno acorde a cantidad nombrándolos. Ejemplo: <i>Kut'a ya do, 'Ret'a ya dethö.</i></p>	<p>Expresa y maneja unidades de medida para objetos no contables uno a uno, con referencia culturales a las prácticas de su entorno. Ejemplo: <i>mit'i, 'na xa'ts'i, 'na hufi.</i></p> <p>Emplea números para expresar cantidades. Ejemplo: <i>ku'ta ya mit'i, yoho ya nxats'i.</i></p>
Sugerencias didácticas	<p>Invite a sus alumnos a realizar ejercicios y/o movimientos con las manos repitiendo de manera oral secuencias del 1 al 10. Ejemplo: el maestro dice: <i>Manos arriba</i>, después el número de orden de acción: <i>'na</i>, la acción: <i>manos en la cabeza</i>, hasta el diez: <i>yoho</i>, <i>manos en los hombros</i>; <i>hñu</i>, <i>manos en la cintura</i>; <i>goho</i>, <i>manos en las rodillas</i>; <i>ku'ta...</i> Conforme vayan avanzando los niños, pueden agregar números hasta el diez y variar por ejemplo no decir la indicación, sólo la secuencia.</p> <p>Apóyese del dominó numérico <i>hñähñú</i> para realizar en cada ficha la lectura de números.</p> <p>Utilice objetos de su entorno como piedras, plantas, árboles, palos, flores, hojas para agrupar y contarlos en <i>hñöhñö</i>.</p> <p>A través de una dinámica, emplee preguntas orales y pida que los alumnos contesten <i>¿Hangu ya wa gi pets'i?</i>, <i>¿Hangu ri gu?</i>, <i>¿Hangu ri xa'ye?</i>, <i>¿Hangu ya jeya gi pets'i?</i></p> <p>Emplear el juego, el barco se hunde, se hunde, y para que los participantes se salven deben subir a las lanchas por grupos: <i>dega kut'a, hñu.</i></p>	<p>Para el ambiente letrado coloque los números de diez en diez hasta el 100. Resalte el 20, 25, 50 y el 100 y conjuntos de 5, 10, 20, 25, 50, 75, 100. Y emplee permanentemente el ambiente alfabetizador de manera lúdica, por ejemplo: <i>Di hēti, di hēti, yodmi, ¿Teme'ä? Di hēti, di hēti hñu 'ret'a ¿Teme'ä?</i></p> <p>Organice el grupo en equipos, pregunte haciendo uso de su vocabulario en <i>hñöhñö</i>: <i>Hangu nö'ö 'ret'a nē 'ret'a</i>, el equipo que tenga respuesta la dice en lengua indígena. <i>Hangu 'ret'a, 'ret'a nē 'ret'a, hñu 'ret'a.</i> Por cada pregunta acertada el equipo acumula puntos, los cuales se cuentan al final del juego y se expresa en lengua <i>hñöhñö</i>. Ejemplo: <i>Hangu 'nate, 'nate, nē 'nate.</i></p> <p>Prepare una proyección de imágenes que representen las unidades de medida para objetos no contables uno a uno, y contables uno a uno que se observen en su entorno cotidiano, expresadas oralmente o por escrito.</p> <p>Organice una feria de trueque con los padres de familia para que los alumnos usen las formas de conteo y unidades de medida culturales: <i>'Na fiits'i hme ko 'na fot'ie dethö, 'Na mit'i k'ani ko 'na 'na xa'ts'i süni, mina 'na 'na hufi zaa.</i></p>
Evidencia de aprendizaje	Repetición de la serie oral Sopa de nombres de los números en <i>hñöhñö</i>	Series de completar número faltante Respuesta a preguntas



Ciclo I		Quinto bimestre
Ámbito: Estudio		
Organizador curricular: Conversamos sobre el tiempo		
Grado	1°	2°
Contenido	Mencionamos los momentos del día	Expresamos el tiempo con referencia temporal durante la semana
Aprendizajes esperados	<p>Ordena secuencias de actividades que él/ella o su familia hacen, de acuerdo con los momentos del día: <i>pa, xui, xudi, taka xudi, 'nitho, ndee, hñuxadi, made pa në made xui.</i></p> <p>Escribe oraciones con actividades que realizan de acuerdo con los momentos del día. Ejemplo: <i>M'ü n'itho ga nxüda, Ma pá ga ñüni.</i></p>	<p>Emplea en narraciones orales cortas palabras que refieren al transcurso del tiempo con referencia a la semana de acuerdo con sus propias vivencias. Ejemplo: <i>mangunde, mande nubya, xudi, ndamoni.</i> En oración: <i>Mande da ma hnini, Xudi maga ma nguunt'udi.</i></p> <p>Escribe frases de actividades que realiza con referencia temporal dentro de una semana. Ejemplo. <i>Mande da ma sü, nubya di 'ñëni, Xüdi maga ma ngunt'udi, Nda möni ga ma gat'i.</i></p>
Sugerencias didácticas	<p>Proponga una lluvia de ideas donde digan las actividades que realizan en la comunidad durante el día. Ejemplo: <i>'Mü ndee ga oke ya t'uxtö, Ri ndee ga hi, 'Mu xüdi ga ma ngunt'udi.</i></p> <p>Prepare tarjetas con imágenes de las acciones que realizan los niños durante el día. Solicite a cada alumno elija de las tarjetas aquellas actividades que realiza y las clasifique según el momento del día. Ejemplo: <i>dem'ü pa ga ñüni, dem'ü xui ga öhö, dem'u xudi ga mpeñö.</i></p> <p>Utilice ilustraciones y muestre al grupo para que identifiquen en qué tiempo se realizan.</p>	<p>Escribe los nombres de la semana, pide a cada alumno que los repita, y encuentre <i>hñöñhö</i> españolizado.</p> <p>Apóyese de la canción <i>Pöni tsi hyadi</i> para que los alumnos empleen los tiempos: <i>mande, nubya në xudi</i> y los días de la semana.</p> <p>Utilice tarjetas del alfabeto móvil para que en equipos formen las palabras que indican la temporalidad comparativa en la semana.</p> <p>Realice la dinámica <i>Mar y tierra</i> y proponga ejercicios orales donde los alumnos expresen una acción empleando las expresiones temporales vistas: <i>Mande da, Nubya di, Xudi ma ga.</i></p>
Evidencia de aprendizaje	Expresa oralmente las actividades que realiza Clasificación de actividades	Canto de los días de la semana Escritura de frases





Ciclo I		Quinto bimestre
Ámbito: Participación social		
Organizador curricular: Explicamos el ciclo de la siembra y las fases de la luna		
Grado	1°	2°
Contenido	Comentamos lo que se siembra en la comunidad	Usamos expresiones temporales del ciclo de siembra
Aprendizajes esperados	<p>Describe las semillas que se siembran en la comunidad y cuenta la secuencia de tres tiempos del proceso de siembra. Ejemplo: <i>Nda'mi, Ndadethö, Nda<u>j</u>, Nda<u>m</u>, Nda<u>s</u>ni, Ndaixi. 'Na dethö k'axti në döta.</i></p> <p>Escribe frases sobre el producto y el consumo de lo que se cultiva. Ejemplo: <i>Ga pöt'i ya ndamu ga tsi ya t'umu.</i></p>	<p>Comunica los tiempos para la siembra de semillas. Ejemplo: <i>Xta 'wöi, Xta da ya tse, 'Mu hyaxtho ja dehe.</i></p> <p>Emplea frases para expresar el tipo de siembra de acuerdo con la temporada. Ejemplo: <i>Xta 'wöi di 'mot'i ya dethö, 'Mu hyaxtho ja dehe gatho jeya da 'mot'i t'umu në thëmu, Xta da ya tse da m'ot'i ya ts'ant'aju.</i></p>
Sugerencias didácticas	<p>Solicite a los alumnos llevar una muestra de semillas de lo que se siembra en la comunidad, nombre y comente ¿Cómo son las semillas? y ¿De qué son las semillas?</p> <p>Consulte la página: https://youtu.be/3q8unXyJ9A0?t=29, Ventana a mi Comunidad/ Choles: <i>Mi huerto familiar</i>. Observe y compare con los alumnos si las semillas que hay entre el grupo <i>CH'ol</i> con el grupo Otomí y si tienen algún parecido o diferencia.</p> <p>Invite a los alumnos a elaborar un catálogo de granos y semillas que se dan en la comunidad. Juegue con los niños la adaptación del juego <i>Alto (stop)</i> y escriba el nombre de los granos y semillas.</p>	<p>Prepare un recorrido a las milpas de la comunidad, con la explicación de un padre de familia sobre el tipo de siembra y su ciclo agrícola. Guíe a los alumnos para que observen y comenten sobre las semillas que se siembran.</p> <p>Elabore con los alumnos una línea del tiempo donde con texto-imagen consideren los ciclos de siembra de diferentes semillas.</p> <p>Cante con sus alumnos <i>Di johya ga</i>, considere iniciar con la lectura guiada de la letra de la canción.</p>
Evidencia de aprendizaje	<p>Colección de nombre de semillas</p> <p>Descripción de las semillas</p>	<p>Elaboración colectiva de la Línea del tiempo</p> <p>Canta la canción</p>



15.2. Ciclo II (tercer y cuarto grado)

Ciclo II		Primer bimestre
Ámbito: Estudio		
Organizador curricular: Nos comunicamos en hñöñö		
Grado	3°	4°
Contenido	Expresamos las necesidades básicas	Comprendemos y damos instrucciones
Aprendizajes esperados	<p>Expresa sus necesidades básicas en diferentes situaciones de su vida cotidiana.</p> <p>Emplea raíces de palabras, reflexiona la composición y derivación de nuevas palabras. Ejemplos: <i>di nehmë- nemahñuni, di ne'mi-nema'mit'i, di nethe-di tütthe, di ne'thö-nemat'öhö, nefo, nemathi, dinematsaya, dinemamefi.</i></p>	<p>Comprende y sigue indicaciones simples que regulan su conducta. Ejemplo: <i>'yot'i, hñutho, mpefi, nëhë, pet'e, xeki.</i></p> <p>Escucha y emplea indicaciones preventivas <i>hingi</i> y restrictivas <i>yogi</i>, como parte de las normas de convivencia.</p>
Sugerencias didácticas	<p>Apóyese de la <i>Norma de escritura de la lengua hñähñu (otomi)</i> para que los alumnos identifiquen raíces léxicas.</p> <p>Invite a sus alumnos a hacer uso de frases para expresar sus necesidades, Elabore una lámina donde presente este tipo de oraciones y colóquela en un lugar estratégico dentro del aula.</p> <p>Emplee frases de interacción dentro del aula de necesidades básicas: Ejemplo. <i>di nehmë- ñuni, di nethe-tsithe, di ne'thö-öhö, di nefo-mpoo, di ne'mi-pit'i.</i></p>	<p>Elabore tarjetas con imagen texto para que los alumnos identifiquen las indicaciones y las usen dentro del aula.</p> <p>Elabore letreros con indicaciones y colóquelo en lugares estratégicos de la escuela.</p> <p>Invite a los alumnos a elaborar en colectivo el reglamento del aula como complemento para fortalecer las normas de convivencia. Ejemplo: Preventivo: <i>hingi ho gi möö ya ts'one, hingi ntuhni, hingi ho gi tsani ya xahnate.</i> Restrictivo: <i>yogi nëxti, yogi möö ya ts'one, yogi mafi.</i></p> <p>Emplee como estrategia permanente el uso de las indicaciones en lengua hñöñö.</p>
Evidencia de aprendizaje	Interacciones Lámina de frases	Uso de instrucciones Reglamento de aula





Ciclo II		Primer bimestre
Ámbito: Estudio		
Organizador curricular: Dialogamos sobre la familia y otras personas		
Grado	3°	4°
Contenido	Presentamos a otros	Te presento este colectivo
Aprendizajes esperados	<p>Presenta a diferentes personas indicando funciones o actividades, que realizan.</p> <p>Emplea expresiones en tercera persona para presentar a otros. Ejemplo: <i>Nuni ge xahnäte ra thuhu mengu me... uti ya xadi dega...</i></p>	<p>Presenta a diferentes grupos de personas. Ejemplo: <i>yá 'ñowi, yá xahnäte, yá mēni, yá ku, yá dada. Gehyū ma 'ñowi, gehyū ma mēni.</i></p> <p>Emplea los pronombres personales en plural y las terminaciones <i>hū, he, 'ū, yū</i> al pluralizar verbos para presentar colectivos. Ejemplo: <i>Nūje xti 'ñēhe, Nujū di ñūnihū, Nūgagihū di mpeñihū, Nuyū di mpeñiyū, Nuya di mpeñiya, Ri mēni'ū.</i></p>
Sugerencias didácticas	<p>Organice el grupo en parejas para elaborar diálogos de presentación. –<i>Nūni xahnäte, ge ra thuhu</i> –<i>Ma 'ñowi ra thuhu</i></p> <p>Se sugiere elaborar una ruleta de personajes y desarrollar la presentación según le toque a cada alumno.</p> <p>Apóyese de una lámina con los pronombres personales en singular para que los alumnos los identifiquen y los usen.</p>	<p>Grabe y muestre un audio o video haciendo uso del lenguaje como guía para presentar a un grupo de personas.</p> <p>Elabore tarjetas de verbos y otras con las terminaciones <i>hū, he, 'ū, yū</i> para presentar al grupo y explicar cómo pluralizar.</p> <p>Organice al grupo en equipos para que jueguen a pluralizar los verbos. Ejemplo: <i>ñuni'ū, ñuniyū, ñunihū.</i></p> <p>Invite a los alumnos a escribir las frases de presentación en material impreso o digital de una persona o colectivo y que se las entreguen a un miembro de la comunidad.</p> <p>Organice al grupo en equipos para presentar su colectivo. Ejemplo: <i>nūje xti ñēhe, ma thuhuhe, maga möhe ma 'mēñihe...</i></p>
Evidencia de aprendizaje	Diálogos de presentación Tarjetas de presentación personal y de otros	Presentación de colectivos Tarjetas con frases de presentación



Ciclo II		Primer bimestre
Ámbito: Estudio		
Organizador curricular: Describamos cómo somos los otomíes		
Grado	3°	4°
Contenido	Cómo son los <i>hñöñö</i> de la región	Nuestra lengua y sus variantes
Aprendizajes esperados	<p>Nombra costumbres propias de la región que lo identifican como originario. Ejemplo: <i>Ya 'mqe, Ya nk'öni, Ya nsoni, Ya nfatsi, Ya ngo, Thoka 'mots'e, Ya njöt'a hmë.</i></p> <p>Distingue la pronunciación del alfabeto <i>hñöñö</i> a partir de su comparación con el español.</p>	<p>Expresa que hay variantes del <i>hñöñö</i>.</p> <p>Escribe textos sobre la historia reflejada en su autodenominación.</p>
Sugerencias didácticas	<p>Consulte la historia de la región para identificar los asentamientos, costumbres, alimentos y otros propios del <i>hñöñö</i>, haga un listado de estas para que las copien los alumnos. Apóyese del mapa del estado para que los alumnos ubiquen las regiones con comunidades <i>hñöñö</i>.</p> <p>Coloque los alfabetos ilustrados <i>hñöñö</i> y de español en un espacio visible para que los alumnos comparen semejanzas y diferencias en su escritura y sonoridad.</p> <p>Guíe al alumno para escribir descripciones sobre actividades tradicionales <i>hñöñö</i>. Ejemplo: <i>Ya ñuu di hoki ya 'mots'e, Ya ñuu di hoki ya 'maxhmë, Ya ñuu ya ra m'edeseë.</i></p> <p>Prepare un texto utilizando las palabras <i>Ya 'mqe, Ya nk'öni, Ya nsoni, Ya nfatsi, Ya ngo, Thoka 'mots'e, Ya njöt'a hmë</i> y analice con sus alumnos las semejanzas y diferencias entre el alfabeto <i>hñöñö</i> y español.</p>	<p>Compare con los alumnos la raíz de la palabra <i>hñöñö</i> y reflexione su parentesco con las siguientes <i>hñö, hñähñu, ñühü, ñö ne ñöhñü</i>, como recurso para que el alumno comprenda su autodenominación; de ello, elaboren frases como son: <i>Da hñöhñöga, Nge di m'ui Ndöfani.</i></p> <p>Apóyese del mapa territorial de los <i>hñähñü</i> que aparece en la página 211 de la <i>Norma de escritura de la lengua hñähñü</i> para que los alumnos identifiquen los asentamientos <i>hñöñö</i> del país. Consúltelo en el siguiente enlace: https://site.inali.gob.mx/publicaciones/norma_hnahnu_2014.pdf. Posteriormente, elaboren un cuadro conceptual sobre territorio, asentamientos <i>hñähñü</i> y autodenominaciones, permita que algunos alumnos lo expliquen.</p> <p>Considere el libro del Rincón de Libros <i>Adivinanzas en hñähñü</i> y <i>El paseo de Chapultepec (otomí de la sierra)</i>, para realizar un cuadro comparativo de semejanzas y diferencias entre variantes, que pueden exponer en alguna conmemoración.</p> <p>Por binas realizan un folleto sobre la historia que refleja su autodenominación, pida apoyo a padres que sepan escribir.</p>
Evidencia de aprendizaje	<p>Distinción y pronunciación adecuada de sonidos del alfabeto y de palabras que refieran a costumbres de la región</p> <p>Elaborar un cartel con descripciones sobre las tradiciones <i>hñöñö</i></p>	<p>Exposición oral de una conmemoración</p> <p>Folleto sobre la autodenominación</p>





Ciclo II		Segundo bimestre						
Ámbito: Participación social								
Organizador curricular: Conozcamos cómo participamos con la ciudadana								
Grado	3°	4°						
Contenido	Describimos los oficios de la región	Dialogamos sobre los derechos y deberes en la casa y comunidad						
Aprendizajes esperados	<p>Construye textos orales sobre los oficios de su región, utilizando la composición de palabras verbo-sustantivo para</p> <p>Ejemplos: hyokathuhme, bo'ñethi, mazaa, honguu, 'yiehme, Ha ma 'muj ja ya mathühme.</p> <p>Describe la actividad que realiza un miembro de su comunidad a través de obtener información en una entrevista.</p>	<p>Comenta en exposición oral sus derechos y deberes como niños y niñas, siendo parte de una familia. Ejemplo:</p> <p><i>Ga ma ngünt'udi gatho ya pa, tsi 'nitho pa ga tsoni ga mpefi ko ehya, ne ga poni ga ñ'ëni 'nitho.</i></p> <p>Reconoce el uso de expresiones con el verbo 'deber' conjugado:</p> <table border="1"> <tr> <td><i>Ga maho</i></td> <td><i>Gi maho</i></td> <td><i>Da mayu</i></td> </tr> <tr> <td><i>Ga mahe</i></td> <td><i>Gi mohu</i></td> <td><i>Da ma'u</i></td> </tr> </table>	<i>Ga maho</i>	<i>Gi maho</i>	<i>Da mayu</i>	<i>Ga mahe</i>	<i>Gi mohu</i>	<i>Da ma'u</i>
<i>Ga maho</i>	<i>Gi maho</i>	<i>Da mayu</i>						
<i>Ga mahe</i>	<i>Gi mohu</i>	<i>Da ma'u</i>						
Sugerencias didácticas	<p>Organice un recorrido por su comunidad para que sus estudiantes observen y escriban qué oficios se practican. Pídales que elijan un oficio que les haya llamado la atención para que escriban sobre él.</p> <p>Construyan un guion de entrevista de no más de ocho preguntas para que platicuen con la persona del oficio que les interesó.</p> <p>Considere orientar a sus alumnos para que elaboren una clasificación de oficios con palabras simples (<i>hyoka</i>, <i>thuhme</i>) y compuestas (<i>hyokathuhme</i>).</p> <p>Elabore tarjetas con diversos verbos y algunos sustantivos, explique la dinámica de composición de palabras e invítelos a jugar componiendo otras. Ejemplo: hyokathuhme, bo'ñethi, mazaa, honguu, 'yiehme, mepa.</p>	<p>Elabore con sus alumnos frases de correspondencia entre sus obligaciones y sus derechos. Ejemplo: <i>Da tsä ga 'ñëni nunge da juadi ma 'mefi</i>, <i>Da tsä ga ñüni nunge da nfaxte</i>.</p> <p>Organice a su grupo en parejas e invítelos a elaborar carteles con frases de los derechos y obligaciones. Ejemplos: <i>Ya bötsi da bödi ge da ma ngünt'udi</i>, <i>da nüni</i>, <i>da 'ñose</i>, <i>da nja teme da hye</i>, <i>da nja ra ngüü</i>, <i>da 'ñëni</i>, <i>da ñö ra hñö</i>, <i>pets'i te da nfaxte</i>, <i>da xadi</i>, <i>da bödi</i>, <i>da 'yode</i>, <i>da mpefi</i>.</p> <p>Haga un maratón de exposiciones a la comunidad donde cada alumno explique un derecho y un deber.</p>						
Evidencia de aprendizaje	Tabla de clasificación de oficios Descripción oral de empleos y oficios	Carteles Presentación oral ante público						



Ciclo II		Segundo bimestre
Ámbito: Participación social		
Organizador curricular: Expresamos características de la comunidad		
Grado	3°	4°
Contenido	Las plantas de mi comunidad	Funciones de las autoridades en la comunidad
Aprendizajes esperados	<p>Nombra características y beneficios de las plantas de su comunidad con el fin de clasificarlas.</p> <p>Distingue las partes de las plantas y su nombre: <i>'yü, zaa, xii, doni</i>.</p>	<p>Elabora diálogos con formas culturales propias para solicitar a sus autoridades algún servicio y solución de conflictos: <i>Ko nt'ëkë di ödihe, gi ja 'na tsi nk'öni ha ma 'muj, pa gehia gi mömbi ri jö'i da hoki ma 'ñuhe</i>.</p> <p>Describe las funciones de las autoridades comunitarias. Ejemplos: <i>Ya ndö di nzohni ya jö'i. Ya ndö di mömbi ya ngo. Ndö da guut'i 'ñü. Da nzohni ya jö'i. Da pote ra 'muj. Da ñöngi ra jö'i</i>.</p>
Sugerencias didácticas	<p>Solicite a los alumnos diferentes muestras de plantas de su comunidad e invítelos a elaborar textos breves sobre sus usos.</p> <p>Organice al grupo por equipos para elaborar un catálogo de plantas.</p> <p>Oriente a sus alumnos para que clasifiquen las plantas según sus usos en la comunidad. <i>Pa 'ñethi: pexto, xök'ni, xömd'a.</i> <i>Pa da ts'i: k'ani, ts'utk'ani, xöt'ö.</i> <i>Pa ya mpedi: xits'ani, xök'ni, 'ñöi, axo.</i> <i>Pa ya 'moe: nximfi, donjua, denti, gidhni doni.</i></p>	<p>Nombra las principales autoridades comunitarias y valora sus enseñanzas. Ejemplo: <i>ndö, xahnate, ndö ts'utp'i, majö, bö'ñëthi</i>.</p> <p>Invite a sus alumnos a elaborar un álbum de autoridades con sus respectivas funciones.</p> <p>Guíe a sus alumnos para que colaboren en el periódico mural donde se expongan imágenes y funciones de las autoridades comunitarias. Ejemplo: <i>'ñëi, majö, maxte dega nt'öthe. Komisio. Xahnäte, Ndöts'utpi</i> (presidente municipal), <i>nsüte</i> (policía), <i>bö'ñëthi</i> (doctor)....</p> <p>Utilice la sopa de letras, en donde los alumnos localicen palabras referidas a quiénes son autoridades, qué hacen. Ejemplo: <i>ya ndö, ya ngo, ya 'mefi, xahnate</i>, etcétera.</p> <p>Emplee crucigramas con personajes importantes de la comunidad. Ejemplo: <i>ndö, 'ñëte, xadi, majö</i>.</p>
Evidencia de aprendizaje	<p>Catálogo de plantas con frases indicando características</p> <p>Mapa conceptual de clasificación de plantas</p>	<p>Álbum de autoridades con frases de sus funciones</p> <p>Sopa de letras</p>





Ciclo II		Segundo bimestre
Ámbito: Participación social		
Organizador curricular: Los <i>hñöñhö</i> conocemos y dialogamos con el entorno natural		
Grado	3°	4°
Contenido	Los astros y su relación con las actividades de la comunidad	Los recursos naturales de nuestra comunidad
Aprendizajes esperados	<p>Expresa frases sobre actividades realizadas en la comunidad a partir de la observación de los astros. Ejemplos: <i>Xudi mada 'wöi nge'ä nuni hyadi ja ra nguu.</i> <i>Mada b_o ndunthi ya t'uxtö nge'ä ja ndunthi ndöi.</i></p> <p>Escribe oraciones complejas utilizando las expresiones: <i>Mada 'wöi nge'a...</i> <i>Mada tset'i nge'a...</i> <i>Mada paat'i nge'a...</i> <i>Mada ot'i nge'a...</i></p>	<p>Escribe las formas de protección de los recursos naturales que hay en su entorno, usando el condicional como adverbio, por ejemplo: <i>Xta iot'i 'na b'oiza, gi tseki pa hinda nzoo. 'Mü gi hoki ri pothe, gi kom'i pa hinda ntsoni, ne gi tsi dehe xa nt'axi.</i></p> <p>Expresa formas de uso de los recursos naturales de su entorno utilizando oraciones complejas con la negación. Ejemplo: <i>Dehe ge di tsih_u, hong_e mahyoni ga suh_u, hinga ts'ohñ_u/ts'oth_u, hinga mëh_u, hinga nö'hmu_u, pa ga tsih_u xa nt'axi.</i></p>
Sugerencias didácticas	<p>Invite a una persona para que narre sobre la influencia del sol y la luna en la siembra del maíz.</p> <p>Prepare con anterioridad el video referente a la siembra del maíz y frijol de la serie Ventana a mi comunidad en el siguiente link http://www.youtube.com/watch?LccFOsdLeUrK y haga comentarios sobre su relación con lo que dice la comunidad.</p> <p>Pida a los padres que organicen una noche de estrellas con sus hijos e hijas para observar los astros, y solicíteles que dibujen en una hoja lo que vieron: un cuadro con los astros que lograron identificar, algunos signos del clima, el color del cielo, el color de las nubes, la cantidad de luz, los instrumentos que hayan utilizado para observar el firmamento, etcétera. En clase elabore con ellos vocabularios, frases y descripciones sobre la experiencia que vivieron.</p> <p>Guíelos en la elaboración de folletos empleando frases como: <i>Xudi mada 'wöi nge'ä nuni hyadi ja ra nguu.</i> <i>Mada b_o ndunthi ya t'uxtö nge'ä ja ndunthi ndöi.</i> <i>Xanhio ga tseki ma zaa nge'ä xa ñötsi tsi nöñö.</i></p>	<p>Guíe a sus alumnos para que elaboren un cartel expresando las formas de protección de los recursos de su entorno. <i>Ya hñe, Ya pothe, Ya t'oh_o</i> colóquenlos en lugares estratégicos. Adapte un girógrafo para que los alumnos escriban indicaciones para el cuidado de los recursos naturales. Ejemplo: <i>Ya 'maiza, ge di 'rakagih_u xüdi, di 'rakagih_u zaa, di 'rakagih_u ya üza, hönge mahyoni ga suh_u, hinga tsekih_u, ga xuh_u honse nu'ü xa 'yot'i.</i></p> <p>Organice el grupo en círculo y adapte el juego de <i>La botella preguntona</i>, en donde los alumnos respondan a preguntas relacionadas con los recursos naturales que hay en su entorno. Ejemplos: <i>¿Hanja gi su dehe? ¿Hanja gi su ya 'maiza? ¿Hanja gi su ndöi?</i></p>
Evidencia de aprendizaje	Folletos con frases Narra su experiencia con los astros	Cartel Representación de diálogos de preguntas y respuestas sobre cuidados de los recursos

Ciclo II		Tercer bimestre
Ámbito: Taller de literatura		
Organizador curricular: Las narraciones de nuestro entorno		
Grado	3°	4°
Contenido	Relatos de difuntos y de espanto	Las historias de mi comunidad
Aprendizajes esperados	<p>Escribe y comparte los relatos relacionados con difuntos y de espanto que existen en su comunidad, utilizando adverbios. Ejemplo: <i>ma hamu, pëtsi ndunthi, ma jeya, ya mahamu, mayabu.</i></p> <p>Construye juegos de palabras sobre el espanto, los difuntos, la muerte y la vida.</p>	<p>Escribe y comparte relatos históricos locales, partiendo de un guion de preguntas. Ejemplo: ¿<i>Habu bi thogi?</i> ¿<i>Yo'ä bi njabu?</i> ¿<i>Teme bi ja?</i> ¿<i>To'o bi jabu?</i> ¿<i>To'o bi hñeti?</i> ¿<i>Hamu bi thogi?</i> ¿<i>Hanja bi thogi?</i></p> <p>Utilizan conectores y expresiones temporales para la coherencia de secuencia en relatos históricos: <i>m'et'o, ha ra mudu, m'efa, nëpu, dige'a, ge'mu, jeya, zöno, nubia.</i></p>
Sugerencias didácticas	<p>Proyecte videos relacionados sobre los difuntos y de muertos, relaciónelos con la tradición de su comunidad. Propicie que comenten contrastes entre lo visto y la tradición de la comunidad.</p> <p>Invite a un personaje de la comunidad para que narre algunas historias sobre difuntos y espantos, posteriormente guíe a los alumnos a redactar un texto breve utilizando adverbios y exponerlo al grupo. Ejemplo: <i>Ma hamu nuni hñe xido t'ëna ge bi du 'na tsi dönxu ngetho himbi zudi bi 'mui ra bötsi, ha nubia t'ëna ge pöni 'mu nxüi mafi pidi ya jö'i nu'u thohni. Ya xita ëna ge adi 'na ra mixa pa da ntsaya ra enxe</i></p> <p>Invite a escribir diferentes textos a partir de pares que rimen con los temas vistos.</p> <p>Organice una muestra escolar de los textos creados por los alumnos.</p>	<p>Invite a un personaje de la comunidad que narre sobre algún suceso importante en el tiempo de los abuelos.</p> <p>Guíe a sus estudiantes en la elaboración de un guion de entrevista para que registren los relatos históricos que existen en la comunidad empleando las preguntas ¿<i>Habu bi thogi?</i> ¿<i>Yo'ä bi njabu?</i>, ¿<i>Teme bi ja?</i> ¿<i>To'o bi jabu?</i> ¿<i>To'o bi hñeti?</i> ¿<i>Hamu bi thogi?</i> ¿<i>Hanja bi thogi?</i> Apóyelo a sistematizar la información y exponerlo ante el grupo como reportaje.</p> <p>Oriente al alumno a realizar infografías de historia de la comunidad.</p> <p>Apoye a sus alumnos en la elaboración de textos para integrar una antología con relatos históricos de la comunidad; en círculo de lectura comparta con los alumnos de otros grados.</p>
Evidencia de aprendizaje	Elaboración de relatos Presentación oral de los relatos	Lectura de relatos Comprensión de relatos históricos narrados oralmente





Ciclo II		Tercer bimestre
Ámbito: Participación social		
Organizador curricular: Compartimos saberes para el cuidado del entorno		
Grado	3°	4°
Contenido	Dialogamos sobre las afectaciones del clima	Conversamos de la prevención de las afectaciones del clima
Aprendizajes esperados	<p>Cuenta anécdotas sobre los efectos de diferentes tipos de climas en su entorno que ha vivido o escuchado de otros. Ejemplo: <i>Ma yoho jeya bi daji ya tse, ha bi tsöt'i ga'tho ya 'mot'i.</i></p> <p>Esquematiza los fenómenos naturales, causas y consecuencias de algunos de ellos, utilizando palabras como: <i>nge'a, bi; Bi daji ya tse.</i></p>	<p>Explica cómo prevenirse de los efectos de los fenómenos climáticos de su entorno.</p> <p>Escribe expresiones en tiempo futuro para prevenir afectaciones del clima en su entorno.</p>
Sugerencias didácticas	<p>Previamente pida a sus alumnos investigar las afectaciones que se han visto en la comunidad, para compartir y analizar en grupo.</p> <p>Solicite a los alumnos recortes de periódicos, revistas o fotografías sobre los tipos de clima que predominan en su entorno, nómbralos en <i>hñöhñö</i> y elaboren frases al respecto.</p> <p>Adapte el juego de <i>Alto</i> previamente, organice al grupo para que jueguen utilizando las siguientes palabras: <i>ndöi, 'ye, xa'ye, t'imi, do'ye tse, ndo, pa.</i></p> <p>Guíe a los alumnos en la elaboración de pares de tarjetas donde incluyan recortes y oraciones sobre las diferentes afectaciones del clima en su entorno. Ejemplo: <i>Nö'ö ndöi bi 'yent'i ma 'mot'i</i> <i>Nö'ö hyadi bi ot'i ma 'mot'i</i> <i>Bi 'wöi ndunthi, nö'ö nzqthe bi hñöts'i 'na xeni ma hüoi</i></p> <p>Elabore previamente un folleto sobre las afectaciones del clima, muéstrelo a los alumnos y guíelos a elaborar sus folletos, puede exponerlo ante sus compañeros.</p> <p>Prepare con anticipación la obra <i>El ser más poderoso del mundo</i>, organice al grupo para representarla.</p>	<p>Entrevisten a una persona de la comunidad registrando la información sobre las enseñanzas de los abuelos para prevenir afectaciones ocasionadas por la lluvia, las granizadas, los tiempos de frío, la sequía. Con ello organicen escenificaciones.</p> <p>Invite a sus alumnos a escenificar situaciones donde empleen la prevención de afectaciones del clima. Niño 1: <i>¡Xa 'ñepu ya 'yee!</i> Niño 2: <i>Nguxtahu kothu ri zu'wë</i> Niño 3: <i>Nguxta hoki ri 'ñuthe</i> Niño 1: <i>¿Pa yo'ä?</i> Niño 2: <i>Pa hinda mponi, pa hinda ñudi ya dehe ri 'mot'i, pa hinda ñut'i dehe ri nguu.</i></p> <p>Guíe la elaboración de adivinanzas siguiendo un modelo preparado previamente. <i>'Mu hin'ñotho di honi, nu'mu tsoo di 'ñöni.</i> <i>¿Te me'ä? ('yee)</i> <i>Nu'mu xa tse'ä ge di hëti, xta pat'i da 'medi. ¿Te me'ä? (ndo)</i></p> <p>Guíe a los alumnos a escribir frases en tiempo futuro que ayuden a prevenir los efectos del clima. Organice al grupo para que jueguen a <i>La papa caliente</i> y a quien le toque deberá leer una frase. Ejemplos: <i>Xta 'wöi ga koti xa hño ma nguu pa hinda yut'i dehe</i> <i>Xta tset'i ga pets'i ma doni pa hinda 'yot'i</i> <i>Xta da ya ndo ga ko'mi 'maiza pa hinda 'wagi, pa hinda zöt'i.</i></p>
Evidencia de aprendizaje	Folleto Representación de obra	Enuncia las adivinanzas Redacta los diálogos de conversación



Ciclo II		Cuarto bimestre
Ámbito: Participación social		
Organizador curricular: Dialogamos sobre la higiene y el bienestar físico		
Grado	3°	4°
Contenido	Mostramos los alimentos de la región a otros	Presentamos las bebidas de la región
Aprendizajes esperados	<p>Establece diálogos sobre alimentos preparados que se recolectan o producen en la comunidad. Ejemplos: <i>xöt'ö, xö'wé, dñni xömt'a, dñxhmu, deo, k'ani, bo, yenanjua, ogu, pe, muu, t'umu, xamu, xidju, monxa, ixi, tipo'ñi, demu, lima, ts'ani, ixköhö, 'ñit'o.</i></p> <p>Utiliza adjetivos para describir alimentos. Ejemplos: <i>ya üza xa kuj, ya nanxa xa 'ñu, ya döza xa döö, xa limu xa 'ñixi.</i></p>	<p>Expresa su opinión sobre bebidas tradicionales de la región como: <i>dehe, t'afi, t'ei, t'axt'ei, sëi, sëjö, üthe, dejü 'mothe, thospaxi xa 'ñü, nthospaxi xa njü, nsanthe, ibnu.</i></p> <p>Compara las diferentes formas de consumir las bebidas. Ejemplo: <i>xa nthots'e, xa nsani, xa nt'öt'i, xa nsetho, xa njü, xa 'ñu, xa 'mami.</i></p>
Sugerencias didácticas	<p>Prepare en <i>hñöhñö</i> de cuatro a cinco diálogos sobre cómo se preparan alimentos locales. Lea en voz alta, de manera lenta y observando las reacciones de sus alumnos, haga mímica de las acciones que aparecen en ellos, cambie los tonos de voz (más grave o más agudo) según los personajes que dialogan. Posteriormente los puede volver a usar dándolos a sus alumnos y haciendo lectura con ellos, pedir que hagan uno similar cambiando los ingredientes, etcétera.</p> <p>Solicite al grupo que dibuje el proceso de un platillo tradicional <i>nt'öt'i, thönt'a'ñi, nzedi, mahmë, thut'i, hñuni, dejü</i> de la comunidad y le ponga un texto breve a cada paso del proceso. Haga que comparen el proceso del platillo, los ingredientes que usaron, los utensilios mencionados, los adjetivos usados.</p> <p>Invite a los padres de familia a realizar una muestra gastronómica con platillos de la región, pida a los alumnos que hagan las tarjetas respectivas sobre los nombres de los platillos y una breve historia del mismo.</p> <p>En la redacción de oraciones sobre el tema, fomente que los alumnos utilicen adjetivos al nombrar alimentos. Ejemplos: <i>Ya hñuni: ya 'mojuu, ya donthö di botho, ya t'uxt'ö xa tudí, ya dehe xa nxa, ya nt'öt'i, ya thut'i xa nziki, nö'ö ngi xa 'ñuxi, ya hme xa pa.</i></p>	<p>Grabe dos o tres videos sobre la preparación de una bebida <i>hñähñü</i> o <i>hñöhñö</i>, una vez proyectado, converse con sus alumnos sobre los ingredientes, las herramientas, los procesos de elaboración, la intervención de las personas. Preparen las representaciones escénicas al respecto e inviten a la función con carteles hechos por equipos.</p> <p>Juegue con el grupo <i>El naufragio</i> en donde el alumno que quede sin pareja responda a las preguntas <i>¿Teme ga 'met'i ma xudi? ¿Teme ma gi 'met'i made ma pa? ¿Teme ma gi 'met'i xti nde? ¿Teme gi 'met'i 'mü nxui? ¿Teme gi 'met'i hyaxto?</i></p> <p>Construyan tarjetas con nombres e imágenes de bebidas y en qué momento del día se toman.</p> <p>Elabore carteles para difundir temas sobre las bebidas de la región. Ejemplo: <i>Di 'met'i ma sëi, ngetho xa kuj në pa da göi ma nzabi.</i></p>
Evidencia de aprendizaje	Dibujo de procesos de alimentación con su texto Platíque sobre los alimentos que preparan en su casa	Representaciones escénicas Carteles de difusión





Ciclo II		Cuarto bimestre
Ámbito: Participación social		
Organizador curricular: Explicamos sobre la prevención, enfermedad y su curación		
Grado	3°	4°
Contenido	Describimos las propiedades curativas de los animales	Describimos las propiedades curativas de las plantas
Aprendizajes esperados	<p>Crea un texto informativo sobre los animales con propiedades curativas.</p> <p>Describe la utilidad de las propiedades curativas de los animales de su comunidad y emplea el posesivo en tercera persona. <i>Ra ngo pozu othe ya hñëni.</i></p>	<p>Comunica oralmente sus conocimientos sobre las plantas con propiedades curativas que existen en su contexto.</p> <p>Describe las propiedades curativas de las plantas medicinales que hay en la comunidad. Ejemplos: <i>Xamda: ra ngo xamda xa hño pa ya 'ya.</i> <i>Kaxtingini/kaxtindini: ra xii në ra doni kaxtingini xa hño pa umui.</i></p>
Sugerencias didácticas	<p>Visite con sus alumnos un mercado con productos de medicina tradicional, para que observen y pregunten (previo guion elaborado conjuntamente) sobre los animales con propiedades curativas.</p> <p>Ejemplo de oraciones guía para hacer preguntas. <i>Ra yaa 'ñöi ote pulmu.</i> <i>Ra ximhni min'ño ote ya makane.</i> <i>Ra ji fantho ote uriñu.</i></p> <p>Generen una tabla para clasificar a los animales que existen en la comunidad y su utilidad. Enfatique en aquellos que sirven para curar un mal o una enfermedad.</p> <p>Elabore mapas mentales para que en equipos los revisen y después expliquen temas relacionados con los animales.</p> <p>Guíe a los alumnos a realizar un catálogo sobre los animales y sus propiedades curativas. Ejemplo: <i>'Ra yaa 'ñöi ote pulmu.</i> <i>Ra ximhni min'ño ote ya makane. Ra ji fantho ote uriñu në k'uthe. Ra ngo pozu othe ya hñëni.</i> <i>Fobru di othe ya moxhaji. Gi koots'i ndega di othe ya muki. Ra fixi döpiö othe pulmu.</i> Compártalo con la comunidad.</p>	<p>Solicite a los alumnos que en equipos narren sus experiencias con la medicina tradicional, deles la confianza de preguntarle a usted sobre aquellas palabras que desconocen.</p> <p>Con autorización, grabe el audio de un diálogo entre el médico tradicional y un paciente (en <i>hñöñhö</i>), y del vendedor de medicina tradicional y un comprador (en <i>hñöñhö</i>), con el fin de llevarlo al aula y que lo escuchen y transcriban en conjunto.</p> <p>En equipos hagan un fichero de las plantas medicinales con su nombre, origen, descripción y uso, haga una presentación a la escuela para que lo usen.</p> <p>Apoye a sus alumnos en la elaboración de folletos informativos que fomenten el uso de la medicina tradicional. <i>Xa hño ga ts'ihü ya 'ñethipaxi nge'tho hindi juixhni ya müi.</i> <i>Xa hño ga tsihü ya 'ñëthi paxi ngetho othe ya hñëni nu'u hingi othe ya mbohü.</i></p> <p>Considere trabajar con sus alumnos en la elaboración de instructivos sobre el proceso que deben tener algunas plantas para curar enfermedades.</p>
Evidencia de aprendizaje	Comprensión de las explicaciones de los vendedores Catálogo de animales con frases de sus propiedades curativas	Exposición del fichero de plantas Folletos informativos



Ciclo II		Quinto bimestre
Ámbito: Estudio		
Organizador curricular: Argumentamos las formas de contar y medir <i>hñöñö</i>		
Grado	3°	4°
Contenido	Comentamos lo que no se puede contar	Usamos las unidades de medida <i>hñöñö</i>
Aprendizajes esperados	<p>Escribe frases empleando los cuantificadores del sistema de conteo <i>hñöñö</i>.</p> <p>Emplea antónimos para expresar cuantificadores de cantidades exactas y estimativas. Ejemplo: <i>Ndunthi-ch'utho, ga'tho-hin'ñotho</i>.</p>	<p>Construye una historieta representando el uso de unidades de medida <i>hñöñö</i>, por ejemplo: <i>'na mit'i</i>.</p> <p>Explica los usos de las unidades de medidas <i>hñöñö</i> y el porqué de su valor cultural.</p>
Sugerencias didácticas	<p>Realice con sus alumnos un cuadro de doble entrada donde registrarán información que obtengan de platicar con sus abuelitos sobre las formas de contar objetos, estrellas, animales, personas, arena, piedras, plantas, hormigas, y otros, ejemplos: <i>Ndunthi-ch'utho, Ga'tho-hin'ñotho, 'na-'raa, 'natho-'na hmuntsi, honse-'na taxo, ja- hinte ja-hin'ñotho</i>.</p> <p>Solicite a los alumnos llevar al aula granos o frutos de la comunidad, para jugar al <i>hangu</i>, <i>hangu</i> y guíelos a identificar y nombrar las expresiones que incluyen cuantificadores de mucho, poco, algunos, todos y nada. Ejemplo: <i>¿Hangu, hangu ya dethö gi pets'i? ¿Hangu, hangu ya juu gi pets'i? ¿Hangu, hangu ya jö'i ja há ximhai? ¿Hangu, hangu ya tsoo gi hëti? ¿Hangu, hangu ya 'momu ja? ¿Hangu ya k'ani ja?</i></p> <p>Invite a sus alumnos a que jueguen con la pirinola de los cuantificadores.</p>	<p>Grabe audios sobre la compra-venta de diferentes productos con hablantes de <i>hñöñö</i>. Escúchenla en el aula, pida que expliquen en <i>hñöñö</i> lo que entendieron.</p> <p>Preparen tres historietas modelo con diálogos sobre el uso de unidades de medidas <i>hñöñö</i> en prácticas de compra-venta, forme tres equipos para que realicen una presentación. Ejemplo: <i>Nuga di paga ya xök'ni... pakagi 'na mit'i... hangu'ä, nuga di paga ya zaa... pakagi yoho hufi... hangu'ä, nuga di paga ya 'fi... pakagi 'na fot'ye.</i></p> <p>Guíe a sus alumnos para la elaboración de un catálogo sobre las unidades de medida que se emplean en la comunidad.</p> <p>Apoye a cada uno de sus alumnos para que redacte situaciones de vida donde emplea las unidades de medida <i>hñöñö</i>, tales como: <i>'na juada dethö, 'na hufi zaa, 'na fitsi hme, 'na mit'i ya doni, 'na sqt'e zaa, 'na ts'uti ndega, 'na jadi, 'na xa'ts'i juu, 'na tsi yoho ix.</i></p>
Evidencia de aprendizaje	Participación en el juego de <i>Hangu hangu</i> Cuadro de doble entrada	Comprensión de diálogos orales Realización de historietas





Ciclo II		Quinto bimestre
Ámbito: Estudio		
Organizador curricular: Conversamos sobre el tiempo		
Grado	3°	4°
Contenido	Nuestras actividades en el lapso de un mes	Platicamos sobre las actividades que hacemos en el ciclo anual
Aprendizajes esperados	<p>Elabora distintos tipos de textos para comentar sobre las prácticas comunitarias de la región utilizando expresiones temporales.</p> <p>Relaciona la realización de actividades con el tiempo en que se efectúan y transcurren: Ejemplo: <i>hñöto pa, 'ret'a ma kut'a ya pa, made zönö né 'na nzönö.</i></p>	<p>Redacta textos informativos sobre sucesos tomando en cuenta su realización en el tiempo, usando expresiones temporales que refieran a días, meses, semanas, años. Ejemplo: <i>'na nzönö, made nzönö, 'ret'a nzönö, made jeya, 'na jeya.</i></p> <p>Deduca la importancia del uso de unidades temporales en la organización en la vida comunitaria.</p>
Sugerencias didácticas	<p>Invite a sus alumnos a narrar actividades de la comunidad haciendo uso de expresiones temporales. <i>Ma hñöto ma pa da pot'i ya ndam'ñi, nubya ya ma da fots'e.</i> <i>Ma hñöto ma pa bi du da Ando, xudi da ngöts'i ra sadi.</i></p> <p>Adapte el juego de <i>Serpientes y escaleras</i> nombrando los días del mes e invite a los estudiantes a nombrar y agrupar los días.</p> <p>Narra actividades comunitarias a partir de la elaboración de un calendario anual en donde se marcan estas: la siembra de alguna semilla, las fases de la luna, las fiestas, las peregrinaciones, la ceremonia cívica de...</p>	<p>Comente con sus alumnos hechos y sucesos que pasaron en la comunidad en el lapso de un año; tenga a mano tarjetas con imágenes que los representen. Hagan una línea del tiempo y apoye a sus alumnos a ordenar las tarjetas cronológicamente conforme fueron sucediendo los hechos: Ejemplo: <i>¿Teme ngi o ma jeya?, ¿teme gi pefi gatho ya jeya?, ¿hamu da ñut'i ri jeya?, ¿teme ma gi o ri jeya?</i></p> <p>Pida al grupo que comenten sucesos de la comunidad que se realizan durante el año. Ejemplo: <i>ma ga poni ngunt'udi, xa 'ñëpü ya ngo, ya ma da nja ya t'uxtö, ya ma da 'wöi.</i></p> <p>Elaboren un calendario en <i>hñöhñö</i>, donde se registre el nombre de los días y meses, en lengua <i>hñöhñö</i>, para usarlo en clase con registros de sucesos: Ejemplo <i>Nubya nonxi 'ret'a ma pa, ra kut'a zönö jeya, yo'mo 'ret'a ma hñöto.</i></p>
Evidencia de aprendizaje	<p>Calendario anual</p> <p>Narración oral de actividades de acuerdo con el tiempo en que se realizan</p>	<p>Línea de tiempo</p> <p>Comentarios orales sobre la importancia de medir temporalmente las actividades individuales y colectivas</p>

Ciclo II		Quinto bimestre
Ámbito: Participación social		
Organizador curricular: Explicamos el ciclo de la siembra y las fases lunares		
Grado	3°	4°
Contenido	Describimos la relación entre la luna y las actividades de los <i>hñöñö</i>	Explicamos el cuidado de la siembra
Aprendizajes esperados	<p>Describe la relación de las diversas actividades agrícolas con las fases de la luna.</p> <p>Elaboración de registros para sistematizar las actividades agrícolas acordes a cada fase de la luna.</p>	<p>Lee textos informativos en <i>hñöñö</i> sobre la milpa.</p> <p>Elabora una carta para solicitar semillas para crear una milpa escolar.</p>
Sugerencias didácticas	<p>Elabore previamente láminas con cada una de las fases de la luna, puede poner: <i>'ray'ö zönö, zönö te, ra ñuts'i zönö / xa ñöts'i zönö, ra thege zönö.</i></p> <p>Elaboren un vocabulario <i>hñöñö</i> sobre palabras referidas a la luna (luna en cuarto menguante, luna nueva, etcétera), remedios (naturales y químicos) que se usan para hacer crecer las plantas (maíz amarillo, frijol, aguacate criollo, etcétera).</p> <p>Prepare tarjetas de texto-imagen con actividades del ciclo de producción agrícola (como de semilla/compra de semilla, siembra, abono y trasplante, limpieza de hierbas, cosecha) jueguen a nombrar y describir lo que representa cada una.</p> <p>Proyecte un video corto (si no encuentra en <i>hñöñö</i>, quite el audio) sobre las fases de la luna, posteriormente ayude a sus alumnos a que comenten su relación con las actividades del campo. Ejemplo: <i>'mü 'ra'yo zönö da tsä gi köxi ya dñi, ha ra ñuts'i tsi nönö da tsä gi xeki ya zaa, gi nxofo, ha di te tsi nönö nö'ö jö'i ge johya, ñö xa hño, da tsä gi gi du'mi 'na ri 'mefi, da tsä gi kapo 'na zü'wé, ri bo, nungi züdi tsi nönö da tsä gi ta'mi teme da thogi.</i> Ver video Las fases de la luna en la siguiente liga https://youtu.be/sdAt_vtXC1g</p>	<p>Cree dos textos informativos sobre las milpas de la localidad, lea uno en voz alta dos veces, de manera tal que los alumnos le puedan ir siguiendo. Al finalizar reparta copia del texto a cada alumno y deje que lo lean en silencio. Pida que le indiquen que palabras entendieron y cuáles no, explíqueles y que lo vuelvan a leer, sólo entonces pida se lo comenten.</p> <p>Elabora oraciones sobre los cuidados que se realizan para el crecimiento de una planta empleando verbos: <i>bi 'mot'i, bi pot'i, da 'ñunthe, da nont'athee.</i></p> <p>Organice una visita a las milpas para conocer los cuidados que se brindan. Ejemplo: <i>bi 'mot'i, bi 'ñunthe, da nkyt'i, di xathe/bi xat'i ya paxi, bi thot'e 'ñëthi xöjü.</i> Que cada alumno lleve una hoja de registro de cotejo, que hayan elaborado conjuntamente en el aula, donde pueda ir marcando lo que hay en la milpa: maíz, calabaza, chile, frijol, cerca, instrumentos de riego, etcétera. Y otra donde aparezcan verbos sobre las acciones que se hacen en la milpa, pida a sus estudiantes que marquen aquellos que escuchen cuando el agricultor les platique al respecto.</p> <p>Elaboren en colectivo una carta dirigida a una autoridad, organización o institución, en la que soliciten semillas para crear una milpa escolar.</p>
Evidencia de aprendizaje	Comprensión de la lectura hecha por otros de un texto sobre las fases lunares y la agricultura <i>hñöñö</i> Vocabulario construido y su uso en textos escritos	Carta para solicitar semillas Comprensión de la lectura oral de un texto realizada por otros





15.3. Ciclo III (quinto y sexto grado)

Ciclo III		Primer bimestre
Ámbito: Estudio		
Organizador curricular: Nos comunicamos en <i>hñöñhö</i>		
Grado	5°	6°
Contenido	Damos y pedimos información	Dialogamos en <i>hñöñhö</i>
Aprendizajes esperados	<p>Da información diversa a partir de preguntas realizadas oralmente.</p> <p>Utiliza expresiones a partir de las normas culturales para dar y pedir información.</p>	<p>Interpreta la actitud del emisor sobre lo que dice: tanto en diálogos escritos como orales (el emisor es irónico, usa la expresión como burla, da su opinión o sólo refiere hechos).</p> <p>Construye diálogos para comunicarse con otros. Ejemplos: ¿<i>Teme ri thuhu?</i> ¿<i>Tengu ri mēni?</i> ¿<i>Tegi pēfi?</i> ¿<i>Tö'ö ri mēni?</i></p>
Sugerencias didácticas	<p>Realice en hoja rotafolio preguntas para obtener diferente tipo de información y otro de respuestas, invite a cada alumno a leer una pregunta y otros una respuesta. Al término pida que pase uno de ellos para unir pregunta con respuesta. Al término realice un análisis de las formas de preguntar y el uso de la entonación, los signos de interrogación. Puede comparar estos dos con el español.</p> <p>Grabe audios entre alumno-maestro y maestro-maestro en donde empleen preguntas y respuestas. Ejemplos: ¿<i>Habu 'mui nijö?</i> ¿<i>Hanja ga tsot'e?</i> ¿<i>Hanja ga tini?</i></p> <p>Realice una historieta, haga copias y pida en binas que la lean, fomentar el diálogo entre alumnos sobre ella a través de preguntas, sobre el tema, su opinión, si hay frases en el texto de esta que sean de una intención contraria a lo que se dice, entre otros: ¿<i>Teme gi pēfi?</i> ¿<i>Habu gi ma?</i> ¿<i>Teme xki 'mutho?</i></p> <p>Invite a sus alumnos a jugar el juego de <i>La botella</i> para fortalecer los diálogos.</p>	<p>Elabore 10 diálogos cortos donde los personajes usen expresiones irónicas que son comunes en el contexto, donde de su opinión o refieren a hechos, tengan sutilezas de intimidación, por ejemplo. (Algunas fábulas tienen esos diálogos, puede traducirlas al <i>hñöñhö</i>).</p> <p>Oriente a sus alumnos en la elaboración de un guion de diálogos para interactuar con otros. Ejemplos: ¿<i>Teme ri thühü?</i> ¿<i>Teme gi hoo?</i> ¿<i>Teme pēfi ri mēni?</i> ¿<i>Hangu jeya gi pēts'i?</i></p> <p>Lean cuentos en otomí que hayan aparecido en la serie de <i>Narraciones de niñas y niños indígenas y migrantes</i>, con el fin de identificar expresiones que indiquen: opinión, uso irónico del lenguaje, sutilezas de intimidación, sentimientos y emociones.</p> <p>Construyan un teatro guiñol y escenifique alguna narrativa a los alumnos de primer ciclo, haga uso de expresiones interrogativas.</p> <p>Grabe audios con los diálogos que presenten sus alumnos y muéstreselos para escuchar y mejorar la pronunciación.</p>
Evidencia de aprendizaje	Lectura de la historieta y comprensión de esta Diálogos orales entre alumnos	Guion de diálogos Representación teatral



Ciclo III		Primer bimestre
Ámbito: Estudio		
Organizador curricular: Dialoguemos sobre la familia y otras personas		
Grado	5°	6°
Contenido	Compartimos historias de vida	Expresamos nuestro proyecto de vida
Aprendizajes esperados	<p>Explica la importancia de las biografías en el contexto de la vida personal, familiar, regional, nacional e internacional.</p> <p>Realiza su biografía, usando verbos en pasado.</p>	<p>Lee entrevistas a personajes de su localidad sobre sus proyectos de vida, las comenta usando verbos en futuro.</p> <p>Elabora su proyecto de vida en un esquema con condiciones, dificultades a afrontar y retos para lograrlo. Lo describe y usando frases como: <i>nëpü, 'mëfa, ndamöni, xudi. Hñötoya, ri jeya.</i></p>
Sugerencias didácticas	<p>Lleve tres biografías en <i>hñöñhö</i> de personajes de la comunidad, la nación, el mundo. Léalas en voz alta y reparta copias a sus alumnos, verifique la comprensión de la lectura en cada uno de ellos.</p> <p>Explique la importancia de las biografías como fuentes de conocimiento.</p> <p>Guíe a sus alumnos para redactar su autobiografía, ayúdeles a corregirla cuantas veces sea necesario. Ejemplo: <i>nüga ma thühü, di petsi, da 'müi, di 'müi, ma nönö ra thuhu, ma dada ra thuhu.</i> Invite a los alumnos a leer y compartir sus biografías.</p> <p>Elabore con los alumnos álbum de recuerdos de su vida. Pida redacten anécdotas de cuando eran niños, usando expresiones en pasado.</p> <p>Elabore con los alumnos frases de “Fortalezas” para redactar dedicatorias ejemplo: <i>xa ga hoga jö'i, xa ga mefi, xa ga bödi, xa ga maxte, xa ga 'ñöse, xa ga these, xa ga ëhya, xa ja ra nsu, xa ja ra nt'ëkë.</i></p>	<p>Grabe videos en donde los alumnos hablen de su proyecto de vida y muéstrelas a sus padres y madres.</p> <p>Revise con sus alumnos expresiones que denoten acciones a realizar en el futuro.</p> <p>Pida a cada uno de sus alumnos elaborar oraciones donde opinen sobre las virtudes que consideran tener: Ejemplo: <i>nëpü ma ga xadi pa ga nxahñate dega ñöhñö, 'mëfa ga uti ya bötsi, ndamöni ma ga 'ñëni, xudi ma ga nangi 'nitho.</i></p> <p>Organice al grupo para realizar la dinámica <i>Lazarillo</i> mediante la cual reconocerán la importancia del acompañamiento para trazar metas. Ejemplo: <i>njöntho, pöts'e, 'wengi, 'mat'i, pengi, köi, 'maj, njänte, 'ramats'ü, 'yode.</i></p>
Evidencia de aprendizaje	Redacción de autobiografía Comprensión lectora a partir de biografías	Narraciones de los alumnos grabadas Creación de oraciones con énfasis en describir virtudes





Ciclo III		Primer bimestre
Ámbito: Estudio		
Organizador curricular: Describamos cómo somos los <i>hñähñu</i>		
Grado	5°	6°
Contenido	Cuántos grupos indígenas hay en el país	Otras formas de hablar distinto al de nosotros
Aprendizajes esperados	<p>Analiza los elementos característicos de los grupos indígenas del país.</p> <p>Redacta textos informativos cuidando la unidad de sentido de este, a partir de la relación de sus entre oraciones. Procure la descripción de los grupos culturales en referencia, por ejemplo: <i>ya chichimeca Jonaz ge ya ñuhu mengu nuni San Luis de la Paz, Guanajuato, ge'u ge ya ñuhu ño ra hñö ge xa hñutp'abisee E'zar.</i></p>	<p>Argumenta sobre la importancia de la constitución pluricultural y plurilingüe del país, en textos que tienen expresiones como: <i>Ja ndünthi ya 'naño hñö gatho 'Mönda.</i></p> <p>Redacta textos informativos con frases impersonales como: <i>Gatho ya hñö me 'Mönda pëtsi ya 'yuu habu xpi 'ñëhe.</i></p>
Sugerencias didácticas	<p>Busque en internet, o lleve en una unidad de memoria USB, información sobre los grupos indígenas del país (en español), dé a cada alumno la información del grupo que le interese y pida que redacten un texto en <i>hñöhñö</i>, que presentarán en una actividad cívica, o varias, en la escuela. Forme una antología con el material. Puede apoyarse del mapa de la diversidad cultural de México.</p> <p>Guíe a sus alumnos en la elaboración de una infografía de grupos indígenas del país.</p> <p>Hagan un cuadro comparativo de similitudes y diferencias de los grupos indígenas de México en cuanto a: platillos que preparan, vestido, alimentos que producen, formas de vida, entre otros que les puede interesar. Péguelo en un mural al respecto que pueda mirar la comunidad. Apóyese del <i>Catálogo de grupos indígenas de México</i> del INALI.</p> <p>Suba a internet audios en <i>hñöhñö</i>, generados por sus estudiantes, en los que presenten información de interés sobre otros grupos culturales indígenas. Recuerde revisar la coherencia de los textos, así como la pronunciación, entonación, claridad y volumen de los audios.</p>	<p>Recupere los conocimientos previos de los alumnos con respecto a las variantes de su lengua. Apóyelos a ver lo común y lo diferente de ellas en un cuadro que elabore con algunas palabras. Llévelos a la reflexión sobre la riqueza de que se hablen y escriban todas estas variantes, para que prevalezcan. Apóyese en el catálogo de lenguas indígenas.</p> <p>Forme equipos para que elabore cada uno, un tríptico informativo sobre la diversidad lingüística de México pida que los lean y muestren a alumnos de cuarto y tercer grado, durante la clase de lengua y cultura.</p> <p>Elabore y apóyese de una lámina con frases impersonales para que los alumnos se guíen y elaboren sus escritos.</p> <p>Organice con sus estudiantes un debate sobre la importancia de todas las lenguas del mundo, enfatizando que tanto las lenguas originarias, adoptadas y minoritarias, como las lenguas nacionales u oficiales y mayoritarias, son importantes. Destaque que en nuestro país se valoran y promueven, tanto las lenguas originarias como el español e incluso aquellas que se hablan en comunidades de inmigrantes extranjeros asentados en México, ya que todas ellas están vivas porque hay quien las habla.</p>
Evidencia de aprendizaje	Grabación de textos en <i>hñöhñö</i> Traducción de textos informativos cortos (español- <i>hñöhñö</i>)	Argumentos usados en el debate Láminas con frases impersonales



Ciclo III		Segundo bimestre
Ámbito: Participación social		
Organizador curricular: Participamos como ciudadanos		
Grado	5°	6°
Contenido	Así nos organizamos en la comunidad	Conozcamos los derechos y obligaciones de los pueblos originario
Aprendizajes esperados	<p>Analiza las formas de organización de las personas de la comunidad, y las describe, por ejemplo: <i>Pa ya ngo: da njuahni ya ndö, da munts'i ra jö'i ya ndö, da hyoni ra fatsi pa ya ngo. Pa ya nthöti: da 'yadi ra 'mehñö, da hyoni ya tajö në ya mejö, da hyoni ra mfats'i, da nzohni ra mëni.</i></p> <p>Registra fragmentos de una conversación entre personas que participan en una actividad comunitaria.</p>	<p>Utiliza textos argumentativos apelando a los derechos y obligaciones que tienen los pueblos originarios sobre la conservación y difusión de su lengua y su cultura.</p> <p>Realiza un pequeño ensayo donde expresa sus derechos y obligaciones como parte de una comunidad indígena. Ejemplo: <i>—Ga ñö mä hñö gathö habu di ne —ga su mä hñö në ga ñö</i> <i>—Da t'utkagi ga o't'i në ga nëhë mä hñö. —ga ma ha ngunt'udi</i> <i>—Da sugagi mä ndö ts'utp'i, —ga 'muj ko t'ëke</i></p>
Sugerencias didácticas	<p>Proponga que sus alumnos investiguen formas de organización comunitaria y narren el proceso, puede usar expresiones como: <i>ya t'adi, ya nthöti, ya ngo, ya 'mefi ha 'muj.</i></p> <p>Solicite a los padres de familia que les compartan fotos o videos de las actividades comunitarias que realizan (no olvide que tiene que tener su permiso para usarlas en el aula y que los alumnos han de ser respetuosos de las personas y sus actividades). Analice la información sobre las formas de organización que ahí se presentan, guiándose por los siguientes cuestionamientos: dónde están, qué hacen, cuántos equipos-comisiones forman para hacer las actividades, qué hacen las mujeres, qué los hombres, qué participación tienen los niños y niñas, los jóvenes, los abuelos, desde cuándo se hace. Haga un cuadro con columnas al respecto y reparta en equipos para que registren la información de esos temas.</p> <p>Utilice la sopa de letras, en donde localicen palabras de organización mediante campos semánticos como: <i>ya t'adi, ya nthöti, ya ngo, ya 'mefi ha 'muj, ra mponi ya komisio.</i></p> <p>Cree con sus alumnos un crucigrama con personajes importantes de la comunidad: <i>ndö, 'ñëte, xadi, majö.</i></p> <p>Transcriba junto con sus alumnos las conversaciones grabadas entre personas que hablan <i>hñöhñö</i>, durante la organización de actividades comunitarias y analice expresiones.</p>	<p>Invite a sus alumnos a ver el video Derechos de los pueblos indígenas en la página http://www.youtube.com/watch?v=sqej4XGxo7c</p> <p>Elabore con sus alumnos un decálogo de sus derechos y obligaciones como hablantes de una lengua indígena, preséntelo en una celebración escolar y comparta con la comunidad. Apóyese del audio de los derechos universales grabados por la Secretaría de Educación de Guanajuato, para ampliar la información. www.seg.guanajuato.gog.mx/sitepages/inicio.aspx.</p> <p>Elaboren un guion de radio para fomentar el uso de la lengua en la escuela, haga la representación de estar en una cabina de radio y tener sus escuchas (podría invitarse a los alumnos de otros grados de la asignatura lengua y cultura), introduzca música <i>hñöhñö</i>, adivinanzas, cuentos, realice preguntas al público, etcétera. Ejemplo: <i>Pets'i teme ga ñöhu ma hñöhü pa hinda 'medí, yogi pets'i ri tsá gi ñö ri hño, yogi hopi da dü ri hño, da ñöhñöhü.</i></p>
Evidencia de aprendizaje	Transcripción y análisis de expresiones Cuadro de actividades comunitarias	Guion de radio y representación Decálogo





Ciclo III		Segundo bimestre
Ámbito: Participación social		
Organizador curricular: Expresamos características de la comunidad		
Grado	5°	6°
Contenido	Los lugares sobresalientes de la comunidad	¿Sabías que hay toponimias en la región?
Aprendizajes esperados	<p>Usa diferentes conectores para organizar un texto informativo relativo a los lugares significativos de la comunidad, expresando la importancia de conservarlos.</p> <p>Maneja en sus textos diferentes signos ortográficos, para dar pausa, separar ideas, hacer preguntas, marcar diálogos.</p>	<p>Conversa sobre la importancia de los nombres de México con origen indígena, partiendo de los propios en su localidad y región.</p> <p>Conoce las toponimias de su región y emplea combinación de palabras para formar nuevas expresiones. Ejemplo: <i>Jo dega 'böi</i>: Cruz del Palmar, <i>Juan Xido</i>: Juan Laja.</p>
Sugerencias didácticas	<p>Realice con sus alumnos un cuadro clasificatorio con los conectores de diferente tipo que usan en sus textos. Parta de todos los insumos que han generado (temporales, condicionales, espaciales, etcétera). Analice su uso en diferentes insumos ya producidos.</p> <p>Platique con los alumnos sobre sus conocimientos referentes a croquis, mapas y planos. Muéstreles algunos para iniciar el diálogo.</p> <p>Elaboren, con algunos miembros de la comunidad, varios croquis que le representen, indicando los lugares significativos. Organice al grupo en equipos, con la compañía de padres de familia hagan un recorrido por los lugares significativos. Vayan cotejando sus croquis y modificando, para que los enriquezcan en una nueva versión. Elaboren en consenso la simbología que le acompaña a cada croquis.</p> <p>Apóyese de una guía de preguntas ¿<i>Teme luga, te ra me'ä?</i> ¿<i>Teme habu?</i> ¿<i>Habu 'muj?</i> ¿<i>Teme mi jani?</i> ¿<i>Yo'ä mahyoni?</i> ¿<i>Teme gi pefini?</i> ¿<i>Tö'ö gi pawi?</i> Para investigar el origen y significado cultural de los lugares sobresalientes.</p> <p>Realice un video de uno de los recorridos, donde se vaya narrando en <i>hñöhñö</i>, muéstrelo a la comunidad y prepare folletos de ellos.</p>	<p>Pida a los alumnos que busquen el significado de toponimia en el diccionario (incluso de español), pida que lo traten de explicar en <i>hñöhñö</i>, vaya escribiendo sus definiciones y hagan una.</p> <p>Pídales que busquen en bibliotecas físicas o electrónicas, toponimias del país, previamente, vean juntos el video <i>Guanajuato y sus 45 municipios</i>,²⁴ para identificar las toponimias del estado y analicen su significado.</p> <p>Hagan un listado de las toponimias que conocen de la localidad, después pida que investiguen si hay otras y vayan agregándolas para hacer una antología que se incorpore al acervo de la biblioteca escolar.</p> <p>Oriente a los alumnos en la elaboración de letreros nombrando algunos lugares. <i>T'axdehe</i>: Agua Blanca, <i>Pathe</i>: Ojo de Agua.</p>
Evidencia de aprendizaje	<p>Diálogos en <i>hñöhñö</i> durante el recorrido, la elaboración de croquis</p> <p>Cuadro de conectores diversos</p>	<p>Explicaciones en <i>hñöhñö</i></p> <p>Antología de toponimias</p>

24 Secretaría de Turismo del Estado de Guanajuato. Documental *Cocinera tradicional de Guanajuato*. [<http://youtube.com/VHfj33m7h0>]

Ciclo III		Segundo bimestre
Ámbito: Participación social		
Organizador curricular: Los <i>hñöhñö</i> , conocemos y dialogamos con el entorno natural		
Grado	5°	6°
Contenido	Nos relacionamos con la naturaleza	Conocimientos comunitarios del entorno natural
Aprendizajes esperados	<p>Comprende los relatos locales sobre la relación ser humano-naturaleza contados en <i>hñöhñö</i>, infiriendo metáforas, construcciones expresivas propias y su transmisión en la vida actual. Ejemplo: <i>Ya jö'i pa ha nxöntho pa da adi dehe, ya jö'i adi ra nzaki ha ya pöthe, ya jö'i di xatpabi hai pa da xü ya hñuni.</i></p> <p>Escribe fragmentos de conversaciones de las personas de la comunidad con la naturaleza. Ejemplo: <i>Ya jö'i nei pa da 'yadi 'yee, ya jö'i di jä ya 'moe pa da uni njamödi bi nja ya sofo.</i></p>	<p>Elabora un mapa conceptual sobre las causas de distintos fenómenos naturales ocurridos en la comunidad y otros pueblos, realizando una comparación entre lo que dicen los conocimientos de los pueblos originarios, lo que dicen los conocimientos de la ciencia.</p> <p>Redacta una guía de medidas de prevención de accidentes ante los fenómenos naturales. Ejemplo: <i>'Mu da 'wöi yogi ntaki ha ya 'maiza nge'ä da tsä da k'ahna'i 'na juei, xta zohq nzothe, yoxki 'rani ge da tsä da düxa'i, 'mu da dü hyadi yogi handi da tsä gi nxada.</i></p>
Sugerencias didácticas	<p>Proporcione a sus estudiantes una lista de videos o audios (que usted haya visto antes para comprobar que lo que se requiere aparece) para que los busquen. Acompáñeles mientras los ven y vaya platicando en <i>hñöhñö</i> acerca de su contenido, comprobando constantemente que sus estudiantes entiendan lo que les dice. Enfátice en observar las prácticas culturales de los otomíes como danzas, cantos, ceremonias, fiestas, elaboración de comidas, donde se exprese la relación o comunicación de las personas con la naturaleza, posteriormente comparen con lo que sucede en su comunidad.</p> <p>Haga un cuadro de expresiones que denoten respeto por la naturaleza. Pida a los alumnos que escriban una vivencia de su comunidad con palabras clave como <i>nseki, mpumbi, njamödi nt'ëke, 'moe</i>, y lo presente ante el grupo.</p> <p>Guíe al alumno a realizar un reportaje, donde presente las formas en que se relacionan con la naturaleza.</p>	<p>Pida que, recuperando sus conocimientos previos, expliquen fenómenos de la naturaleza: <i>xta nëki 'na jöhni, ma da ntsaya 'yee, 'mu xa bi pat' i hyadi xudi ma da 'wöi. Ya maizaa di jut'i juei. Ya 'yomhni di jut'i ya juei.</i></p> <p>Adapte el juego de <i>Serpientes y escaleras</i>, colocando en las casillas los nombres de los fenómenos naturales y la imagen de cómo prevenirlos (escaleras), no prevenir (serpientes) forme equipos y jueguen.</p> <p>Escriba con los alumnos un índice para elaborar una guía de prevención de accidentes causados por los fenómenos naturales (puede hacerlo clasificándolos previamente por ejemplo, provocados por fuego provocados por agua, provocados por viento, provocados por hábitos culturales, etcétera). Solicite a sus estudiantes escribir recomendaciones para la prevención de accidentes sobre los fenómenos naturales, forme equipos de acuerdo con los apartados y apóyelos en la redacción, no olvide que deben iniciar con un esquema que les guíe y que harán los borradores necesarios, por lo que puede ocupar más de una clase. Algunas expresiones que puede usar son: <i>'Mu da 'wöi yogi ntaki ha ya 'maizaa nge'ä da tsä da k'ahna'i 'na juei</i> <i>'Mu tagi ya ndo hyoni habu gi ntaki</i> <i>'Mu 'wöi ko'mi ri ñö pa hinda k'ahna'i 'na juei</i> <i>Yogi 'yo ha pahyadi nge'ä ma da 'ra'i u'mi</i> <i>Nunge ja ya juei yogi tsoje ya bojo</i></p> <p>Haga una presentación de la Guía a la comunidad donde expongan los alumnos y padres de familia.</p>
Evidencia de aprendizaje	Comprensión de conversación en <i>hñöhñö</i> sobre las expresiones de comunicación entre el ser humano y la naturaleza Reportaje	Comprensión de los relatos de personas mayores sobre las causas de los fenómenos tradicionales Guía elaborada





Ciclo III		Tercer bimestre
Ámbito: Taller de Literatura		
Organizador curricular: Las narraciones de nuestro entorno		
Grado	5°	6°
Contenido	Contamos sobre personajes de leyendas	Otras narrativas de mi comunidad y otros pueblos
Aprendizajes esperados	<p>Reconoce características físicas, de intención, personalidad, de personas o seres personificados que aparecen en narrativas de la comunidad, como las leyendas.</p> <p>Emplea diversos tipos de adjetivos (de modo, de tiempo, de lugar, de duda, interrogativos, etcétera) para describir y diseñar nuevos personajes en narrativas, como: <i>botho hingi ho, gepu, ger bēni, tsi tuki</i>.</p>	<p>Crea poemas acordes a su interés como niño y niña, jugando con rimas, metáforas y metonimias.</p> <p>Usa en sus textos literarios lenguaje creativo creando palabras nuevas por sí mismo, préstamos (<i>como limu</i>), neologismos (<i>como bi nthē</i>) y expresiones interrogativas (<i>¿tēme xka petho?</i>) y de admiración (¡adiós!).</p>
Sugerencias didácticas	<p>Lea algunas de las producciones de la DGEI en otomí de la serie Narraciones de niñas y niños indígenas y migrantes, elabórela de acuerdo con el <i>hñöhñö</i>, y pida a los alumnos la lean en coro, proceda a escuchar la lectura de oraciones de cada alumno para verificar su pronunciación.</p> <p>Proyecte videos referentes a leyendas de otras culturas con el fin de que identifiquen personajes y puedan después describir en <i>hñöhñö</i> sus características. Puede retomar las que hablan del nahual, <i>'yoxui, chan, wemu/wema, ya meko, ya ndomju, ya t'ulo jö' i, ya 'mo'yo, ya mathe, ya anmu, ndat'i</i>.</p> <p>Elabore con los alumnos una encuesta sobre cuál es la leyenda que conocen más en la comunidad, pida que, al hacerla, los encuestados la cuenten. Con los datos obtenidos, elabore una gráfica y, si la leyenda ganadora en popularidad no está en <i>hñöhñö</i>, en el taller traduzcan, pueden hacer el de las tres ganadoras y presentar las gráficas a la comunidad junto con la lectura de las leyendas en <i>hñöhñö</i>. Use los adverbios ya vistos.</p> <p>Pueden también exponer la información obtenida, respondiendo a las siguientes preguntas: <i>¿tengu?</i>, <i>¿hanja?</i>, <i>¿hanja ga hñēti?</i>, <i>¿habu 'mui?</i>, <i>¿tēme pēfi?</i></p>	<p>Juegue con ellos a crear palabras nuevas. Guárdelas en un fichero. Muestre qué son los neologismos, los préstamos y el uso de los signos de admiración.</p> <p>Pida a los alumnos que comparen la estructura de una adivinanza en español y una en <i>hñöhñö</i>, proceda igual con una leyenda, un dicho, un trabalenguas. Hagan un cuadro al respecto.</p> <p>Pida a los alumnos que piensen en algo que les gusta, les da miedo, les evoca recuerdos agradables, una expresión de ternura o de odio, algún paisaje o lugar del que han oído hablar y que quisieran conocer, etcétera, haga pausa entre cada solicitud. Después pida que algunos comenten al respecto e invítelos a componer un poema, lea algunos en <i>hñöhñö</i> que usted haya creado o estén en línea o en algún libro. Se sugiere que lean <i>Mande (Ayer)</i> y <i>Thede (Risas)</i> en <i>Martes, Antología del taller literario</i>. Ledezma (2017).</p> <p>Proyecte imágenes para que cada alumno escriba textos a base de preguntas, invítelos a intercambiar sus textos para corregirlos y exponerlos ante el grupo.</p> <p>Arme una antología de diversos textos con las producciones de los alumnos y organice un día de literatura en la escuela, con la asistencia de la comunidad.</p>
Evidencia de aprendizaje	Descripción oral de los personajes con varios atributos físicos y de personalidad Escritura en <i>hñöhñö</i> de leyendas	Lectura pública de textos inéditos Fichero de palabras creadas por ellos



Ciclo III		Tercer bimestre
Ámbito: Participación social		
Organizador curricular: Compartimos saberes para el cuidado del entorno		
Grado	5°	6°
Contenido	Explicamos el uso de los recursos del entorno	Platicamos sobre el pronóstico del clima
Aprendizajes esperados	<p>Comunica la utilidad de diversos recursos naturales del entorno empleando preguntas de su vida diaria. Ejemplo: <i>Ya xithi, ¿pa teme? Pada thoki ya 'mots' e ¿pa yo'ä? Pa da 'mä ya hmë ¿hanka di thoki ya xithi? ¿habu di thoki? ¿to'o di thoki? Y les describe. Ejemplo: Ya xithi mahyoni pa da thoki ya 'mots' e, ya fu, ya jöts'i, ya thuza, ya 'mäki, ya 'mifi, pa da thoki ya nguu.</i></p> <p>Usa vocabulario de expresiones técnicas vinculadas a los procesos de elaboración de productos.</p>	<p>Comunica diferentes maneras de cómo predecir el clima. Ejemplo: <i>'mu ya mede da ntuhu 'mu nxüi ma da hyats'i xa tse, 'mu gui bi 'moni ma da tset'i</i>, las compara con otras.</p> <p>Usa expresiones de comparación en sus textos como: <i>mä, ndunthi, tsi tukü, xa.</i></p>
Sugerencias didácticas	<p>A partir de los conocimientos previos de los alumnos, haga una lista de los recursos naturales de la comunidad. Pida que investiguen en libros o revistas impresas y digitales al respecto y respondan entre otras las siguientes interrogantes <i>¿Teme ra mé'ä?, ¿pa teme?, ¿pa yo'ä?, ¿hanja di thoki?, ¿habu di thoki?, ¿to'o di hoki?, ¿teme hoki?</i></p> <p>Muestre a sus alumnos imágenes de alguna fase del proceso de producción de alguna artesanía de su comunidad elaborada con recursos naturales. Pídales que las describan (ejemplos: <i>Ya njöt'ahme, ya 'motse, ya mada, ya thuza, ya maxhmë, ya xifi, ya bohaj, ya ts'oe, ya t'enhme, ya nt'ats'i, ya xibjö, ya xithe, ya nts'ungu, ya nthöi, ya thebe, ya thiza, ya zexti, ya nzaxthi, ya nt'exke</i>). Pida que completen la secuencia a partir de sus conocimientos del tema o de lo que investiguen, pueden elegir la imagen de su preferencia.</p> <p>Haga un vocabulario de expresiones técnicas utilizadas, y déjelo en uso de la escuela.</p>	<p>Realice con sus alumnos un vocabulario de expresiones de comparación y pida que cada alumno haga una oración con cada una de ellas, si es necesario corrija ortografía y apóyelos si requieren usar una palabra que no está en su vocabulario <i>hñöñhö</i>.</p> <p>Guíe al alumno a escribir frases sobre la predicción del clima, por ejemplo: <i>Bi taki gui ma da tset'i, bi poki gui ma da dagi 'yee, 'mu bu ndunthi ndöhi hinga ma da 'wöi, 'mu tuhu ya mede xudi ma da tset'i</i> y úselas para dar la sección del clima en <i>hñöñhö</i> en un noticiero realizando comparaciones del clima en la región.</p> <p>Pida a los alumnos dialoguen en parejas sobre cómo pronostican el clima en su comunidad y región.</p> <p>Guíe al alumno a preparar pares de tarjetas con texto sobre las frases que describen la predicción del clima, forme equipos y juegue a memoramas. Ejemplo: <i>Bi 'moni gui ma da tset'i, bi poki ya gui ma da 'yee, 'mu da mbu ndunthi ndöhi hinga ma da 'wöi, 'mu da nja detigui ha mahëts'i ma da dagi ya tse.</i></p> <p>Haga un cuadro comparativo sobre las bases de las predicciones del clima en su comunidad con las que mira en los noticieros nacionales.</p>
Evidencia de aprendizaje	Vocabulario creado Exposición oral de procesos de producción con coherencia	Vocabulario de expresiones de comparación Conducción de la sección de noticias





Ciclo III		Cuarto bimestre
Ámbito: Participación social		
Organizador curricular: Dialoguemos sobre la higiene y el bienestar físico		
Grado	5°	6°
Contenido	Debatimos sobre los malestares socioemocionales	Explicamos el bienestar social y moral del <i>hñöhñö</i>
Aprendizajes esperados	<p>Describe padecimientos socioemocionales, por ejemplo: <i>Jö' i xa bidi: xa hat'i, xa nganza, xa ötho, hindi ñuni, xa döññe, hota ra xtöö</i>; y explica malestares físicos, por ejemplo: <i>uño, uxtha, uwa, u'ye</i>.</p> <p>Da información de sí mismo describiendo síntomas y localizando malestares en su persona.</p>	<p>Comenta las características morales que definen a una persona de respeto en la comunidad.</p> <p>Incrementa su vocabulario con expresiones que emplean sinónimos y antónimos sobre las cualidades, valores y actitudes de las personas.</p>
Sugerencias didácticas	<p>Presente imágenes de personas con diferentes perfiles <i>dumuj, nganza, t'axki, xa 'yot'i</i> con la finalidad de identificar qué enfermedad presenta.</p> <p>Platiqué anécdotas familiares sobre padecimientos socioemocionales y las formas en que se han curado.</p> <p>Elaborar adivinanzas describiendo síntomas de enfermedades. <i>Xa k'ats'i, hindi hñuni ne ötho ¿tema hñëni tsudi?</i></p> <p>Proponga a sus estudiantes situaciones comunicativas estructuradas como el debate, el panel, la conferencia, que les permitan intercambiar información sobre el tema y plantear sus opiniones.</p> <p>Invítelos a que platiquen sobre sus aspiraciones de bienestar como jóvenes.</p>	<p>Presente imágenes de personas sobresalientes, pida a sus alumnos que nombren las cualidades y atributos morales que perciban. Ejemplo: <i>ma tajö xa mefi, ma mejö xa hohya, ma xahnate, nuni ndö xa hñöð' ra 'mefi, nuni jö'i xa pödi, nuni jö'i xa nzenwate, nuni jö'i 'muj ko t'ëke</i>.</p> <p>Invite a sus alumnos a mencionar sinónimos y antónimos sobre las cualidades de las personas y a partir de estos elabore un memorama. Ejemplo de sinónimos: <i>johya-ehya, mefi-mpefi, kue-nkueñji-uxji, these-kueña, ñöse-hingi ñö</i>; ejemplo de antónimos: <i>mefi-döhñe, kue-johya</i>.</p> <p>Invite a los alumnos a realizar una semblanza de un personaje de respeto de la comunidad.</p> <p>Promueva el uso del discurso indirecto para referir oralmente a las cualidades de una tercera persona.</p>
Evidencia de aprendizaje	Pronunciación y entendimiento de adivinanzas Descripción en escenificación de síntomas y localización de malestares	Memorama Semblanza



Ciclo III		Cuarto bimestre
Ámbito: Participación social		
Organizador curricular: Explicamos la prevención de enfermedades y su curación		
Grado	5°	6°
Contenido	Platicamos las formas de curación de las enfermedades	Describimos las personas que curan los males
Aprendizajes esperados	<p>Platica sobre las enfermedades más comunes y menciona cómo se previenen o atienden con remedios caseros.</p> <p>Emplea oraciones compuestas para platicar sobre causas y consecuencias de enfermedades.</p>	<p>Narra formas de curación de algunas enfermedades con medicina tradicional.</p> <p>Describe procedimientos que emplean las personas para prevenir o curar enfermedades.</p>
Sugerencias didácticas	<p>Organice con maestros la grabación en audios y/o videos de conversaciones informales sobre el tema para que las escuchen los alumnos.</p> <p>Elaboren en grupo una tabla de padecimientos comunes y cómo se han atendido desde su casa.</p> <p>Promueva los mapas mentales para apoyar la enunciación de la relación entre padecimiento, remedio casero y el resultado esperado. <i>Ya hñeni/ ya nthogi 'm<u>u</u> ga xeki ri 'ye gi tani 'modfe pa ya hinda bongi ri ji, 'm<u>u</u> ga ntsöt'i gi tani de'mi pa da xai, 'm<u>u</u> xa neni ri 'ye tani tsi 'ñëthi pa da göt'i.</i></p> <p>Oriente la enunciación en voz alta de indicaciones para prevenir o curar enfermedades, por ejemplo: <i>gi hoki 'na ntsospaxi pa da hogi ra 'ñ<u>u</u> ri muj, gi tani nuna 'ñëthi ri wa pa da thogi ra 'ñ<u>u</u>.</i></p> <p>Establezca situaciones de intercambio comunicativo para que hablen sobre sus necesidades de atención personal o expresen su opinión.</p>	<p>Estructure una práctica lingüística con una curandera invitada y una persona que asiste para atenderse en la que se emplean los diálogos que esa situación requiere. La curandera realiza el procedimiento de curación frente a los alumnos.</p> <p>Elaboren una receta explicando el procedimiento para prevenir o curar alguna enfermedad, por ejemplo: <i>wa honi ha t'oho nuna paxi, gi s<u>ani</u> dehe në gi <u>u</u>spi nö'ö paxi, gi hyegi da nsani 'na t<u>u</u>ki, gi hyopi da köni, gi tsi gatho pa, gi hab<u>u</u> 'na zönö pa gi hogi.</i></p> <p>Invite a los alumnos a compartir su receta.</p> <p>Promueva la lectura en voz alta con actividades de comprensión de la escucha.</p>
Evidencia de aprendizaje	Tabla de padecimientos y remedios Plática con apoyo de mapa mental	Receta Narración





Ciclo III		Quinto bimestre
Ámbito: Estudio		
Organizador curricular: Argumentamos las formas de conteo <i>hñöhñö</i>		
Grado	5°	6°
Contenido	Planteamos unidades enteras y fraccionarias	Compramos, vendemos e intercambiamos
Aprendizajes esperados	<p>Expresa sus necesidades de compra usando cantidades enteras y fraccionarias en <i>hñöhñö</i>.</p> <p>Comprende textos complejos para resolver problemas de reparto con expresiones propias de la cultura <i>hñöhñö</i>.</p>	<p>Emplea estrategias y formas de intercambio, compraventa y negociación de la comunidad.</p> <p>Escribe textos con diálogos en situaciones de compra-venta y negociación de productos y servicios de la región.</p>
Sugerencias didácticas	<p>Solicite a sus alumnos llevar frutos, bebidas o panes para realizar ejercicios de reparto. Elaboren una tabla comentando cómo se reparte si es líquido, frutas, hojas, granos. Ejemplo: <i>di ne 'na (litro, made litro, 'na harro, 'na ts'öe) dehe. 'Raki 'na (xa'ts'i, fot'yé, 'na 'roza, 'na nega) dethö. Paki 'na (fits'i, 'na kilo, 'na 'mots'e) hmë. Paki (yoho, 'na hufi) zaa.</i></p> <p>Proponga situaciones de reparto para que los alumnos expresen formas de resolverlo. Ejemplo: <i>'Na xita ma da hekui 'na roza dethö hñuu ra metsi ¿hangu ma da tokabi? Ma da hñege yoho thuhme kut'a ya bötsi ¿hangu ma da tokabi?'</i></p> <p>Solicite que expliquen cómo resolvieron el problema. Ejemplo: <i>Da hoki hñuu ya xeni ha nu'u yoho thuhme në da umbi 'ra'na xeni.</i></p> <p>Emplee catálogos de ropa y productos de interés de los jóvenes (<i>realia</i>) para ampliar los usos del conteo en precios.</p> <p>Promueva que expresen sus gustos y preferencias.</p>	<p>Prepare con maestros material grabado en audio y/o video de situaciones de compraventa, intercambio y negociación para incrementar la escucha y la pronunciación.</p> <p>Invite a sus alumnos a redactar situaciones donde se empleen diálogos para intercambio y compraventa en su comunidad. Socialicen las situaciones y en equipos creen diálogos. Ejemplo: <i>¿Ja séi? Höö, höö jawa, hangu gi ne. Hinte di hñö böjo, ¿Gi hñöni nuya ya modo? Teme ga pa'i, pede ri mpengi.</i></p> <p>Haga uso de estrategias de negociación en una situación de compra-venta como la denominada La tiendita utilizando diálogos controlados; ejemplos. <i>¿Te ma gi tai? ¿Te ga ra'i? ¿Hangü gi ne?</i> y expresiones para regateo y oferta.</p> <p>Emplee catálogos de venta de servicios, ropa y productos de interés de los jóvenes (<i>realia</i>) para ampliar los usos del conteo en precios y las unidades de medida.</p> <p>Promueva que expresen sus gustos y preferencias por los productos y servicios.</p>
Evidencia de aprendizaje	Tabla Explicación	Redacción de textos Escenificación de estrategias orales



Ciclo III		Quinto bimestre
Ámbito: Estudio		
Organizador curricular: Conversamos sobre el tiempo		
Grado	5°	6°
Contenido	Describimos el transcurso del tiempo por años	Expresamos la cercanía y lejanía temporal
Aprendizajes esperados	<p>Conversa sobre los sucesos de la vida personal y familiar empleando expresiones discursivas temporales.</p> <p>Narra textos sobre los sucesos importantes de la vida personal y familiar con el uso de expresiones cronológicas.</p>	<p>Narra los sucesos memorables de la historia de la comunidad.</p> <p>Escribe un texto sobre la crónica histórica de la comunidad cuidando los recursos gramaticales ordenarlo cronológicamente.</p>
Sugerencias didácticas	<p>Solicite que organicen en secuencia temporal (línea del tiempo) las actividades y sucesos importantes en su vida, ejemplo: <i>ma bqxita mi nangi hñuu xudi mi pa su, ma chu mi k'et'i suni mi kut'a xudi në mi endi hme, ma nönö höxi ra suni ha 'mami xti 'rato xudi nëpu di endi ra hme, ma njübya di taj ra hme.</i></p> <p>Apóyense de esquemas, listados y actividades familiares para organizar una narración sobre el cambio que han experimentado en su historia, cuidando el uso de adverbios y formas verbales de tiempo-aspecto, ejemplo: <i>'na pa, ma hamu, getya, ya pets'i ndunthi, ge'mu, bi thogi, mi njani, ra pania, nuya pabya, nubya, ri xudi, ndamoni, ri jeya, di 'medi, xta thogi, 'medi ndunthi, nu'u ya pa xa'nñepu.</i></p> <p>Redacte una biografía familiar destacando los sucesos importantes y utilizando nexos discursivos (Al comienzo, posteriormente, últimamente, actualmente).</p>	<p>Apoye a sus alumnos que elaboren una línea de tiempo con la historia de la comunidad desde su fundación hasta la actualidad.</p> <p>Oriente a los alumnos a narrar y conversar sobre los eventos destacados en su comunidad, como inundaciones, frío, calor, sequía, escasez, granizadas, caída de culebras, la primera escuela, excavación del pozo, desempleo, crisis, enfermedades, migración.</p> <p>Pida al alumno narre noticias relevantes de su comunidad. Ejemplo: <i>ma hamu ndi 'ñonije ha ya ots'i pa hinda zixje ya ndogu. Ma jeya 1982 bi uni haj da Xuwa pa da thoki ma ngunt'udije.</i></p> <p>Oriente la redacción de una crónica histórica de la comunidad.</p>
Evidencia de aprendizaje	Esquema o secuencia temporal Biografía familiar	Narración Crónica histórica



Ciclo III		Quinto bimestre
Ámbito: Participación social		
Organizador curricular: Explicamos el ciclo de la siembra y las fases lunares		
Grado	5°	6°
Contenido	Dialogamos sobre las cosechas	Narraciones sobre la siembra y cosecha
Aprendizajes esperados	<p>Conversa sobre la importancia de consumir los productos que cosecha la comunidad y expresa su opinión.</p> <p>Argumenta sus opiniones con expresiones usuales en <i>hñöñhö</i>.</p>	<p>Narra sobre el origen del maíz desde la visión de los pueblos originarios.</p> <p>Realiza borradores para mejorar su redacción en coherencia, cohesión, sintaxis, puntuación y reglas ortográficas.</p>
Sugerencias didácticas	<p>Oriente la elaboración de un registro de productos que se cosechan en la comunidad.</p> <p>Apóyese de cuadros para encontrar las ventajas de consumir productos que se cosechan en la comunidad. <i>Mayhoni gi köxi ri paxi, ma xa hño gi tãmbi tsi jö'i pa gi fats'i da nja ra böjö. Xa hño gi tsi ya monxa di ungi huöi nge'ã hinte tü ma 'ra ya 'ñëthi. Xa hño gi tsipa ra modo ri ñni nge'ã nõ'ö gi taj da tsa gi hñeni.</i></p> <p>Guíe la elaboración de carteles para que los alumnos expliquen a la comunidad escolar sobre la importancia de consumir alimentos que se producen en su comunidad.</p> <p>Promueva la participación en situaciones comunicativas estructuradas como el conversatorio, el panel, la conferencia que permitan la lectura en voz alta, la exposición y defensa de opiniones.</p>	<p>Revisen diferentes versiones de los pueblos originarios sobre el origen del maíz.</p> <p>Guíe a los alumnos para que narren textos en lengua indígena sobre el origen del maíz desde su cultura, considerando la coherencia, cohesión, sintaxis, puntuación y reglas ortográficas.</p> <p>Promueva situaciones comunicativas que permitan la lectura en voz alta.</p> <p>Fomente la comunicación de las narrativas por medio de libros cartoneros con los padres de familia y comunidad escolar.</p>
Evidencia de aprendizaje	<p>Registro de productos</p> <p>Conversación</p>	<p>Narración en voz alta</p> <p>Libro cartonero</p>



Bibliografía

- Aguilar, A. (2015).** *Cosmovisiones y vida cotidiana entre los pueblos otomíes del estado de Querétaro.* Conferencia presentada en el Museo Regional de Querétaro y auspiciada por el proyecto CAFÉ INAH cultural.
- Aula intercultural (2017).** El portal de la educación intercultural. Consultado el 20 de julio de 2018. En: <http://aulaintericultural.org/>
- Barrientos, G. (2004).** *Otomíes del Estado de México. Pueblos indígenas del México contemporáneo.* Consultado el 20 de julio de 2018. En: <https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/12560/otomies.pdf>
- Benveniste, É. (1978).** *Problemas de la lingüística general.* México: Siglo XXI.
- Broda, J. (2007).** *La montaña en el paisaje ritual.* México: ENAH, UNAM, CONACULTA.
- _____ (2007). *Cosmovisión, ritual e identidad de los pueblos indígenas de México.* México: FCE.
- Cassany, D., Luna, M. y Sanz, G. (1998).** *Enseñar lengua.* España: Graó.
- Comisión Nacional de los Derechos Humanos (2018).** *Gaceta.* Consultado el 20 de julio de 2018, en: <http://www.cndh.org.mx/sites/all/doc/Gacetitas/218.pdf>
- Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos (2016).** *Diario Oficial de la Federación.* Consultado el 20 de julio de 2018, en: <http://www.ordenjuridico.gob.mx/Constitucion/cn16.pdf>
- Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe (2006).** *El enfoque intercultural en educación. Orientaciones para maestros de primaria.* México: SEP.
- Crystal, D. (1994).** *Enciclopedia del lenguaje de la Universidad de Cambridge.* Madrid: Taurus.
- Dirección General de Desarrollo Curricular. (2013).** *Las estrategias y los instrumentos de evaluación desde el enfoque formativo.* México: SEP. Consultado el 20 de julio de 2018, en: https://www.educacionespecial.sep.gob.mx/pdf/doctos/2Academicos/h_4_Estrategias_instrumentos_evaluacion.pdf
- Dirección General de Educación Indígena (1995).** *Lengua indígena y el español en el currículum de la educación bilingüe (Documento de apoyo para el capacitador).* México: SEP
- _____ (2014). *Programa de la Lengua Jñatjo/Jñatrjo.* México: SEP.
- _____ (2015). *Programa de Lengua Me'phaa.* México: SEP.



- _____ (2017). *Programa de Lengua Ralámuli*. México: SEP.
- _____ (2018). *Lineamientos para la elaboración de los programas de estudio de lenguas indígenas* (documento de trabajo).
- Fernández, F. (2005)**. El currículum en la educación intercultural bilingüe: algunas reflexiones acerca de la diversidad cultural en la educación. *Cuadernos Interculturales*, vol. 3, núm. 4, pp. 7-25.
- Franco, V. (s.f.)**. *Acervo Digital de Lenguas Indígenas*. Consultado el 20 de julio de 2018, en: <http://lenguasindigenas.mx/index.php/acerca-del-acervo-digital.html>
- Galinier, J. (1990)**. *La otra mitad del mundo cuerpo y cosmos en los rituales otomíes*. México: UNAM.
- Guibourg, I. (2000)**. *Didáctica de la lengua en la educación infantil*. Madrid: Síntesis.
- Halbach, A. (2008)**. Una metodología para la enseñanza bilingüe en la etapa de Primaria. *Revista de Educación*, núm. 346. Consultado el 20 de julio de 2018, en: http://www.ince.mec.es/revistaeducacion/re346/re346_17.pdf
- Halliday, M. (1979)**. *El lenguaje como semiótica social. La interpretación social del lenguaje y del significado*. México: FCE.
- Hernaiz, I. (2004)**. *Educación en la diversidad. Experiencias y desafíos en la educación intercultural bilingüe*. Consultado el 20 de julio de 2018, en: https://www.buenosaires.iiep.unesco.org/sites/default/files/Kellogg-Educ_Diversidad.pdf
- Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (2008)**. *Catálogo de las lenguas indígenas nacionales: variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas*. Consultado el 20 de julio de 2018, en: http://www.inali.gob.mx/pdf/CLIN_completo.pdf
- Ledezma, M. (2017)**. Martes, Antología del taller literario. Comonfort, Guanajuato. (Sic)
- Ley de Educación para Estado de Guanajuato (2016)**. *Periódico Oficial del Gobierno del Estado de Guanajuato*. Consultado el 20 de julio de 2018, en: <https://legislacion.vlex.com.mx/vid/ley-educacion-guanajuato-575282710>
- Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas (2015)**. *Diario Oficial de la Federación*. Consultado el 20 de julio de 2018, en: http://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/pdf/257_171215.pdf
- Ley General de Educación (2018)**. *Diario Oficial de la Federación*. Consultado el 20 de julio de 2018, en: https://www.sep.gob.mx/work/models/sep1/Resource/558c2c24-0b12-4676-ad90-8ab78086b184/ley_general_educacion.pdf
- Ley General de los Derechos de Niñas, Niños y Adolescentes (2014)**. *Diario Oficial de la Federación*. Consultado el 20 de julio de 2018, en: http://www.dof.gob.mx/nota_detalle.php?codigo=5374143&fecha=04/12/2014





- Ley Orgánica Municipal para el Estado de Guanajuato (2018).** *Periódico Oficial del Gobierno del Estado de Guanajuato*. Consultado el 20 de julio de 2018, en: https://dga-ssp.guanajuato.gob.mx/SSP/rm_doc/M_20170626171520.pdf
- Ley para la Protección de los Pueblos y Comunidades Indígenas en el Estado de Guanajuato (2018).** *Periódico Oficial del Gobierno del Estado de Guanajuato*. Consultado el 20 de julio de 2018, en: http://www.cndh.org.mx/sites/all/doc/Programas/Indigenas/OtrasNormas/Estatal/Guanajuato/Ley_PPCIGto.pdf
- Olvera, A. (2005).** Análisis de las concepciones de los niños sobre la expresión de la simultaneidad en textos didácticos de historia. (Tesis de maestría). Centro de Investigación y de Estudios Avanzados del Instituto Politécnico Nacional, México.
- _____ (2010). "Marcos curriculares para atender la diversidad étnica", en: Rosalinda Morales (coord.), *Transformación posible de la educación para la niñez indígena. Contextos, alianzas y redes* (pp. 219-260). México: SEP.
- Organización de las Naciones Unidas (2007).** *Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas*. Consultado el 20 de julio de 2018, en: http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/documents/DRIPS_es.pdf
- _____ (2016). *Agenda 2030 y los objetivos de desarrollo sostenible. Una oportunidad para América Latina y el Caribe*. Consultado el 20 de julio de 2018, en: <http://www.sela.org/media/2262361/agenda-2030-y-los-objetivos-de-desarrollo-sostenible.pdf>
- Organización de las Naciones Unidas para la Educación la Ciencia y la Cultura (2002).** *Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural*. Consultado el 20 de julio de 2018, en: <http://unesdoc.unesco.org/images/0012/001271/127162s.pdf>
- _____ (2007). *Directrices de la UNESCO sobre los idiomas y la educación*. Consultado el 20 de julio de 2018, en: <http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001478/147878s.pdf>
- _____ (2017). *Análisis de perspectivas de la educación en la región de América Latina y el Caribe*. Consultado el 20 de julio de 2018, en: <http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001349/134963s.pdf>
- Organización Internacional del Trabajo (1989).** *Convenio 169 sobre Pueblos Indígenas y Tribales*. Consultado el 20 de julio de 2018, en: http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/@ed_norm/@normes/documents/publication/wcms_100910.pdf
- Paradise, R. (1991).** El conocimiento cultural en el aula: niños indígenas y su orientación hacia la observación. *Infancia y Aprendizaje*, núm. 55. Consultado el 20 de julio de 2018, en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=48376>
- Pérez, L. (2007).** *Tridimensión cósmica otomí. Aportes al conocimiento de su cultura*. México: Universidad Autónoma de Chapingo.
- Plan Nacional de Desarrollo 2013-2018 (2013).** *Diario Oficial de la Federación*. Consultado el 19 de abril de 2018, en: http://www.dof.gob.mx/nota_detalle_popup.php?codigo=5299465



- Programa Sectorial de Educación 2013-2018. (2013).** *Diario Oficial de la Federación*. Consultado el 19 de abril de 2018, en: http://www.dof.gob.mx/nota_detalle_popup.php?codigo=5326569
- Razo, A. (2015).** *Tiempo de aprender. El uso y organización del tiempo en las escuelas primarias en México*. Consultado el 20 de julio de 2018, en: <http://www.colmee.mx/public/conferences/1/presentaciones/ponenciasdia3/54Tiempo.pdf>
- Reglas de Operación del Programa para la Inclusión y la Equidad Educativa para el ejercicio fiscal 2017 (2017).** *Diario Oficial de la Federación*. Consultado el 20 de julio de 2018. En: http://www.dof.gob.mx/nota_detalle.php?codigo=5467934&fecha=28/12/2016
- Secretaría de Desarrollo Social y Humano de Guanajuato (s.f.).** *Indígenas guanajuatenses*. Consultado el 20 de julio de 2018. En: <http://desarrollosocial.guanajuato.gob.mx/indigenas/>
- _____ (s.f.). *Padrón de pueblos y comunidades indígenas del estado de Guanajuato*. Consultado el 20 de julio de 2018. En: http://desarrollosocial.guanajuato.gob.mx/files/indigenas/padron_de_pueblos_y_comunidades_Indigenas_del_estado_de_guanajuato.pdf
- Secretaría de Educación Pública (2017).** *Aprendizajes clave para la educación integral. Plan y programas de estudio para la educación básica*. México: SEP. Consultado el 20 de julio de 2018, en: http://www.aprendizajesclave.sep.gob.mx/descargables/APRENDIZAJES_CLAVE_PARA_LA_EDUCACION_INTEGRAL.pdf
- Sichra, I. (2006).** *Enseñanza de lengua indígena e interculturalidad: ¿entre la realidad y el deseo? Investigación sobre la enseñanza del quechua en dos colegios particulares en Cochabamba*. Consultado el 20 de julio de 2018, en: http://bvirtual.proeibandes.org/bvirtual/docs/ens_lengua_indigena.pdf
- Silva, H. y Signoret, A. (2010).** *Temas sobre la adquisición de una segunda lengua*. México: Trillas.
- Vargas, G. (s.f.).** *La cosmovisión de los pueblos indígenas*. Consultado el 20 de julio de 2018, en: https://www.sev.gob.mx/servicios/publicaciones/colec_veracruzsigloXXI/AtlasPatrimonioCultural/05COSMOVISION.pdf
- Vasques, M. (2007).** *Reflexiones sobre el modelo de adquisiciones de segundas lenguas de Krashen. Un puente entre la teoría y la práctica*. Consultado el 20 de julio de 2018, en: http://aprendeonline.udea.edu.co/lms/moodle/file.php/85/tema3/Reflexiones_sobre_el_modelo_de_adquisicion_de_L2.pdf
- Villavicencio, F., et al. (2010).** *Materiales multimedia en contextos de diversidad lingüística y cultural*. México: CIESAS.
- Wright, D. (2005).** *Lengua, cultura e historia de los otomíes*. *Arqueología Mexicana*, vol. XIII, núm. 73, pp. 26-29. Consultado el 20 de julio de 2018, en: https://www.researchgate.net/publication/236111395_Lengua_cultura_e_historia_de_los_otomies





Programa de Lengua **Hñöhñö**

Se imprimió por encargo de la Dirección General de Educación Indígena
a través de la Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos
en los talleres de (NOMBRE DEL TALLER)
con domicilio en (CALLE y NÚMERO)
(COLONIA, CÓDIGO POSTAL, CIUDAD)
en el mes de (MES) de 2018.

El tiraje fue de (CANTIDAD) ejemplares.

ASIGNATURA LENGUA MATERNA. LENGUA INDÍGENA

